

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Cześć XXIX. — Wydana i rozesłana dnia 1. lipca 1893.

(Zawiera Nr. 104—105.)

104.

Traktat handlowy z dnia 5. sierpnia 1892,

między Austrią i Węgrami a Serbią.

(Zawarty w Wiedniu dnia 9. sierpnia 1892, przez Jego c. i k. Apostolską Mość ratyfikowany w Wiedniu dnia 20. czerwca 1892, poczem wzajemna wymiana ratyfikacyj nastąpiła w Wiedniu dnia 30. czerwca 1893.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium
facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque illis Regentium Serbiae Regni nomine Majestatis Suae Serbiae Regis ad promovendas et dilatandas commercii relationes tractatus $\frac{\text{die nona mensis augusti}}{\text{die vigesima octava mensis julii}}$ anni elapsi Viennae initus et signatus fuit, tenoris sequentis:

(Pierwopis.)

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie, d'une part,

et

la Régence du Royaume de Serbie au nom de Sa Majesté le Roi de Serbie, d'autre part,

animés d'un égal désir d'étendre et de développer les relations commerciales entre Leurs Etats, ont résolu de conclure un nouveau traité, et ont nommé, à cet effet, pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie :

Monsieur Gustave Comte Kálnoky de Kőröspatak, Son Conseiller intime actuel et chambellan, Général de cavalerie, Son Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères,

La Régence du Royaume de Serbie:

Monsieur Georges S. Simitch, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Serbie près Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie,

Monsieur Stévan Popovitch, Conseiller d'Etat;

Monsieur le Docteur Lazar Patchou, Directeur des Monopoles du tabac et du sel;

Monsieur Kosta Stéfanovitch, Inspecteur des douanes au Ministère des finances; et

Monsieur Milovan Milovanovitch, Commissaire du Gouvernement auprès la Banque Nationale,

(Przekład.)

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski, z jednej strony,

tudzież

Regencya królestwa serbskiego w imieniu Najjaśniejszego Króla serbskiego, z drugiej strony,

przejęci zarówno życzeniem rozszerzenia i rozkrzewienia stosunków handlowych pomiędzy Swojemi Państwami, postanowili zawrzeć w tym celu nowy traktat i mianowali do tego Swoimi pełnomocnikami:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski:

Pana Gustawa Hrabiego Kálnoky z Kőröspatak, Swego rzeczywistego radcę tajnego i szambelana, generała jazdy, Swego Ministra cesarskiego domu i spraw zewnętrznych,

Regencya królestwa serbskiego:

Pana Jerzego S. Simicza, nadzwyczajnego posła i pełnomocnego Ministra serbskiego przy Najjaśniejszym Cesarzu austriackim, Królu czeskim itd. i Królu Apostolskim węgierskim;

Pana Stefana Popowicza, radcę stanu;

Pana Dra Łazarza Paczou, dyrektora monopolu tytoniowego i solnego;

Pana Kostę Stefanowicza, inspektora celnego w Ministerstwie skarbu i

Pana Milana Milowanowicza, komisarza rządowego w Banku narodowym,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les pays des Parties contractantes.

Les sujets de chacune des Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre des mêmes droits, faveurs et exemptions dont jouissent actuellement ou jouiront à l'avenir, en matière de commerce et de navigation, dans ces territoires, les propres nationaux et les sujets de la nation la plus favorisée.

Article II.

Les sujets de chacune des Parties contractantes auront réciproquement, dans les territoires de l'autre, la même faculté que les nationaux et les sujets de la nation la plus favorisée de voyager sur les chemins de fer, rivières et routes, de s'établir dans des lieux quelconques ou d'y séjourner temporairement, d'acquérir des terres de toute sorte et des maisons ou de les louer et de les posséder en tout ou en partie; en général, d'acquérir des biens meubles et immeubles, de les aliéner ou transmettre par des actes quelconques et surtout par la vente, le testament ou par la succession *ab intestato*: le tout sans autorisation ou approbation des autorités du pays. Ils pourront y exercer leur commerce ou métier, régler leurs affaires de toute sorte, soit directement, soit par l'entremise d'un intermédiaire qu'ils choisiront eux-mêmes, soit personnellement, soit en compagnie, transporter des marchandises et des personnes, établir des dépôts, fixer les prix, gages et les paiements de leurs marchandises et prestations, vaquer à leurs affaires, présenter leurs déclarations aux douanes, faire valoir leurs droits et requêtes devant les autorités et tribunaux du pays: le tout sans payer des droits, contributions, impôts et taxes autres ni plus élevés ou onéreux que ceux auxquels sont soumis les nationaux ou les sujets de la nation la plus favorisée et sans distinction de la nationalité ou de la confession.

Il est bien entendu qu'ils auront à se conformer à cet égard aux lois et règlements du pays en vigueur par rapport au commerce, aux métiers et à la sûreté publique et applicables aux nationaux et aux sujets de la nation la plus favorisée.

Les fondations, corporations, associations et en général toutes les personnes morales qui existent dans les territoires d'une des Parties contractantes sont, à l'exception des sociétés commerciales et

quelles, lequel okazane sobie nawzajem pełnomocnictwa swoje znalazłszy w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł I.

Handel i żegluga pomiędzy krajami Stron kontraktujących będą całkiem wolne.

Poddani każdej ze Stron kontraktujących używać mają w krajach drugiej Strony tych samych praw, przywilejów i uwolnień pod względem handlu i żeglugi, których używają lub w przyszłości używać będą pod tym względem obywatele krajowi i poddani narodu największej przychylności doznającego.

Artykuł II.

Poddani każdej ze Stron kontraktujących będą mieli nawzajem w krajach drugiej Strony takie samo prawo jak krajowcy i poddani narodu największej życzliwości doznającego, podróżować kolejami żelaznymi, rzekami i gościńcami, osiadać w jakichkolwiek miejscach lub przebywać tamże czasowo, nabywać grunta wszelkiego rodzaju i domy, albo najmować je całe lub ich części i posiadać, w ogóle nabywać ruchomości i nieruchomości, rozporządzać niemi mocą jakichkolwiek aktów prawnych, mianowicie: drogą sprzedaży, testamentem lub beztestamentowo i do tego wszystkiego nie będą potrzebowali osobnego upoważnienia lub pozwolenia od Władz krajowych; będą mogli trudnić się handlem lub rzemiosłem, zajmować się interesami swemi czy to bezpośrednio czy przez pośrednika dowolnie obranego, oddzielnie lub w spółce, wysyłać towary i osoby, urządzać składy, ustanawiać ceny, zapłaty i wynagrodzenia za swoje towary i czynności, jakoteż załatwiać swoje sprawy, składać na komorach deklaracje, dochodzić swoich praw i udawać się ze swemi zażaleniami do Władz i Sądów krajowych, wszystko to nie płacąc ani innych ani wyższych lub uciążliwszych podatków, opłat, taks i należności jak krajowcy lub poddani narodu największej przychylności doznającego i bez różnicy narodowości lub wyznania.

Rozumie się samo przez się, że przy tem zachowywać winni ustawy i rozporządzenia krajowe, tyczące się handlu, rzemiosł i bezpieczeństwa publicznego a stosowane do krajowców, jakoteż do obywateli narodu, największej przychylności doznającego.

Fundacje, korporacje, stowarzyszenia i w ogóle wszystkie osoby prawne, istniejące w krajach jednej ze Stron kontraktujących, z wyjątkiem spółek han-

d'assurance, exclues de la faculté d'acquérir, soit à titre gratuit soit à titre onéreux, des biens immeubles sur les territoires de l'autre Partie.

Article III.

Les sujets de chacune des Parties contractantes seront exempts, sur les territoires de l'autre, de tout service militaire, tant dans la troupe régulière que dans la milice et la garde nationale. Ils seront dispensés également de toute fonction officielle obligatoire, judiciaire, administrative ou municipale, du logement militaire, de toute contribution de guerre, de toute réquisition ou prestation militaires de quelque sorte que ce soit, hormis cependant les charges attachées à la possession ou à la location de biens immeubles, ainsi que les prestations ou réquisitions militaires auxquelles sont soumis les nationaux en leur qualité de propriétaires ou de locataires d'immeubles.

Ils ne pourront être assujettis, ni personnellement, ni par rapport à leurs meubles ou immeubles, à d'autres devoirs, restrictions, taxes ou impôts qu'à ceux auxquels seront soumis les nationaux.

Article IV.

Les industriels ou négociants d'une des Parties contractantes qui voyagent ou qui font voyager leurs commis, agents, commis-voyageurs ou représentants quelconques sur les territoires de l'autre, pour y faire des achats ou recueillir des commissions, soit avec soit sans échantillons, ainsi qu'en général dans l'intérêt de leurs affaires de commerce ou d'industrie, ne pourront à ce titre être soumis à aucun droit ou impôt ultérieur, en tant qu'ils prouveront par une carte de légitimation délivrée d'après le formulaire joint au présent Traité, que la raison sociale, pour le compte de laquelle ils voyagent, a acquitté dans son pays les droits et impôts prescrits pour l'exercice de son commerce et de son industrie.

La disposition qui précède ne s'applique pas à la recherche de commandes chez des personnes qui n'exercent pas de commerce, ni d'industrie. Toutefois, les commis-voyageurs autrichiens ou hongrois ne seront pas traités en Serbie sous ce rapport moins favorablement que les nationaux.

Les sujets de l'une des Parties contractantes, se rendant aux foires ou marchés sur les territoires de l'autre à l'effet d'y exercer leur commerce ou d'y débiter leurs produits, seront réciproquement traités comme les nationaux et ne seront pas soumis à des taxes plus élevées que celles perçues de ces derniers.

dłowych i zakładów ubezpieczeń, nie mogą nabywać w krajach drugiej Strony nieruchomości ani przez darowiznę, ani przez kupno.

Artykuł III.

Poddani każdej z dwóch Stron kontraktujących uwolnieni będą w krajach drugiej Strony od wszelkiej służby wojskowej, czy to w armii regularnej, czyli też w milicyi lub gwardyi narodowej. Również wolni będą od wszelkiej służby urzędowej obowiązkowej sądowej, administracyjnej lub municypalnej, od kwaterunku wojskowego, od wszelkiej kontrybucyi wojennej, od wszelkiej rekwizycyi lub prestacyi wojskowej jakiegokolwiek rodzaju, z wyjątkiem atoli ciężarów przywiązanych do posiadania lub dzierżawy nieruchomości, jakoteż z wyjątkiem prestacyj lub rekwizycyj wojskowych, którym podlegają wszyscy krajowcy jako posiadacze lub dzierżawcy nieruchomości.

Nie mogą być zniewalani ani osobiście, ani ze względu na swoje ruchomości lub nieruchomości do innych obowiązków, opłat lub podatków, prócz do tych, którym podlegać będą krajowcy.

Artykuł IV.

Przemysłowcy i kupcy jednej ze Stron kontraktujących, podróżujący w krajach drugiej Strony, lub wysyłający tam swoich komisantów, agentów i jakichkolwiek reprezentantów, w celu zakupowania towarów lub zbierania zamówień, czy to z próbkami czy bez próbek i w ogóle w sprawach swojego handlu i przemysłu, nie będą podlegali z tego tytułu, równie jak wzmiankowani ich przedstawiciele, żadnym innym podatkom i opłatom, jeżeli kartą legitymacyjną, podług dołączonego wzoru wygotowaną, udowodnią, że dom handlowy, na którego rachunek podróżują, opłacił w swoim kraju podatki i należności przypadające od niego za wykonywanie handlu i przemysłu.

Postanowienie powyższe nie stosuje się do szukania zamówień u osób nie trudniących się handlem i przemysłem. Atoli z komisantami podróżującymi austriackimi i węgierskimi nie będzie się postępować w Serbii pod tym względem mniej przychylnie, jak z krajowymi.

Z poddanymi obu Stron kontraktujących, udającymi się z jednego kraju do drugiego na targi i jarmarki dla wykonywania tam swego handlu i zbywania swoich produktów, postępować się będzie nawzajem tak samo, jak z krajowcami i nie będą tam podlegali wyższym opłatom jak ci ostatni.

Les sujets d'une des Parties contractantes qui exercent le métier d'expéditeur ou de charretier entre les divers points des territoires des Parties contractantes ou qui se livrent à la navigation ne seront soumis, par rapport à l'exercice de ces métiers, à aucune taxe industrielle ou spéciale sur les territoires de l'autre.

Article V.

Les Parties contractantes s'engagent à ne pas entraver le commerce réciproque par des prohibitions quelconques d'importation, d'exportation ou de transit.

Elles ne pourront faire d'exceptions à cette règle que:

- a) pour les monopoles d'Etat actuellement en vigueur ou qui pourraient être établis à l'avenir;
- b) par égard à la police sanitaire et vétérinaire, conformément aux principes internationaux adoptés à ce sujet;
- c) dans des circonstances exceptionnelles par rapport aux provisions de guerre.

La réserve exprimée sous b) s'étend également aux mesures prohibitives prises dans le but d'empêcher, dans l'intérêt de l'agriculture, la propagation d'insectes ou d'autres organismes nuisibles.

Pour ce qui a trait aux mesures de précaution à prendre contre l'importation et la propagation d'épizooties, les Parties contractantes ont arrêté, en même temps, une Convention spéciale.

Article VI.

Les marchandises de toute nature venant des territoires de l'une des Parties contractantes ou y allant seront réciproquement affranchies, dans les territoires de l'autre, de tout droit de transit et de taxes de consommation de toute sorte, soit qu'elles transitent directement, soit que pendant le transit elles doivent être déchargées, déposées ou rechargées.

Article VII.

/A Les marchandises d'origine ou de manufacture autrichienne ou hongroise, énumérées au tarif *A* joint au présent Traité, acquitteront, à leur entrée en Serbie, les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise d'origine ou de manufacture autrichienne ou hongroise, dénommée ou non au tarif *A*, sera traitée, à l'entrée en Serbie, sur le pied de la nation la plus favorisée.

/B Les marchandises d'origine ou de manufacture serbe, énumérées au tarif *B* joint au présent Traité,

Poddani jednej ze Stron kontraktujących, trznięcych się przedsiębiorstwem przesyłkowym lub rozwoźnictwem pomiędzy rozmaitemi miejscami obu Państw, lub poświęcający się żeglarstwu, nie będą pociągani w krajach drugiej Strony z tytułu wykonywania tego przemysłu do opłaty podatku przemysłowego lub innego osobnego.

Artykuł V.

Strony kontraktujące zobowiązują się nie tawować wzajemnego handlu żadnemi zakazami co do przywozu, wywozu lub przewozu.

Wyjątki w tej mierze dozwolone są tylko:

- a) co do monopoliołów już istniejących, lub któreby w przyszłości zostały zaprowadzone;
- b) ze względów policyjno-zdrowotnych i weterynarskich, stosownie do zasad międzynarodowych w tej mierze przyjętych;
- c) co do potrzeb wojennych w nadzwyczajnych okolicznościach.

Zastrzeżenie pod b) wzmiankowane rozciąga się na te środki ostrożności, które użyte będą dla zabezpieczenia rolnictwa od przenoszenia i roznoszenia szkodliwych owadów, tudzież innych organizmów szkodliwych.

We względzie środków przeciw roznoszeniu i rozszerzaniu chorób zaraźliwych bydła Strony kontraktujące zawarły jednocześnie osobną umowę.

Artykuł VI.

Towary wszelkiego rodzaju, z krajów jednej ze Stron kontraktujących wywożone lub przez te kraje wiezione, będą nawzajem uwalniane w krajach drugiej Strony od wszelkiego cła przewozowego, jakoteż od opłat akcyzowych wszelkiego rodzaju, bez względu czy przewożone są bezpośrednio, czy też będą podczas przewozu wyładowane, złożone na skład i znowu naładowane.

Artykuł VII.

/A Towary pochodzące z Austrii i Węgier, lub tamże wyrobione, w taryfie *A* do niniejszego traktatu handlowego wymienione, gdy zostaną przywiezione do Serbii, będą tam wpuszczane za opłatą ceł w rzeczonyj taryfie ustanowionych.

Z wszelkiemi towarami z Austrii i Węgier pochodzącymi, lub tamże wyrobionymi, bez względu, czy są, czy nie są w taryfie *A* wymienione, gdy zostaną przywiezione do Serbii, postępować się będzie, jak z towarami narodu największej życzliwości doznającego.

/B Towary pochodzące z Serbii lub tamże wyrobione, w taryfie *B* do traktatu niniejszego dołączonej,

acquitteront, à leur entrée dans le territoire douanier austro-hongrois, les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise d'origine ou de manufacture serbe, dénommée ou non au tarif *B*, sera traitée, à l'entrée dans le territoire douanier austro-hongrois, sur le pied de la nation la plus favorisée.

Dans le but de faciliter le trafic réciproque à travers la frontière commune les Parties contractantes sont convenues des dispositions spéciales contenues dans l'annexe *C* joint au présent Traité.

Article VIII.

Chacune des Parties contractantes s'engage, non seulement quant au montant des droits et taxes accessoires à percevoir à l'entrée et à la sortie, mais aussi quant à la perception et à la garantie de ces droits et taxes accessoires, comme en général quant au traitement douanier à l'importation, au transit et à l'exportation, à faire profiter les produits du sol et de l'industrie de l'autre Partie de toute faveur, immunité ou facilité qui serait déjà accordée ou qui pourrait être à l'avenir accordée à une tierce Puissance, de manière que toute faveur pareille sera étendue immédiatement, par ce fait même, et sans compensation, aux produits du sol et de l'industrie de l'autre Partie contractante.

Article IX.

Seront admis de part et d'autre en franchise temporaire de droit d'importation ou d'exportation les objets suivants avec l'obligation de les faire retourner dans un terme établi à l'avance et à la condition que l'identité des objets exportés et réimportés soit constatée d'une manière absolue:

1. toutes les marchandises qui, sortant du commerce libre dans les territoires de l'une des Parties contractantes, sont expédiées aux foires et marchés de l'autre, ou qui, en dehors des foires ou marchés y sont expédiées pour y être déposées dans des entrepôts ou magasins de douane, ainsi que les échantillons importés par les commis voyageurs;

2. le bétail conduit des territoires de l'une des Parties contractantes aux marchés dans les territoires de l'autre, et qui sera reconduit sans avoir été vendu;

3. les objets destinés à être réparés sans que leur nature et leur dénomination commerciale subisse un changement essentiel;

4. les sacs marqués et ayant déjà servi, ainsi que les fûts et futailles qui sont importés des territoires de l'autre Partie contractante pour être réex-

wymienione, gdy zostaną przywiezione do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego, będą tam wpuszczane za opłatą ceł w rzeczonyj taryfje ustanowionych.

Z wszelkimi towarami z Serbii pochodzącymi lub także wyrobionemi, bez względu czy są, czy nie są w taryfje *B* wymienione, gdy zostaną przywiezione do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego, postępować się będzie jak z towarami narodu największej życzliwości doznającego.

Celem ułatwienia wzajemnego obrotu przez wspólną granicę umówione zostały osobne postanowienia, zawarte w załączce *C* do niniejszego traktatu.

Artykuł VIII.

Strony kontraktujące przyjmują zobowiązanie, że nie tylko we względzie wymiaru ceł i należności pobocznych od towarów przywożonych i wywożonych, lecz także we względzie poboru i zabezpieczenia tychże, jak i w ogóle we względzie postępowania z towarami przywożonemi, wywożonemi i przewożonemi przypuszczać będą ziemiopłody i wyroby przemysłowe drugiej Strony do korzystania z wszelkich ulg, ułatwień lub uwolnień, które jedna z nich trzeciemu mocarstwu zapewniła lub zapewni w przyszłości; tak, że wszelka taka ulga rozciągnięta będzie *ipso facto* odrazu i bez wzajemnego świadczenia na towary drugiej Strony.

Artykuł IX.

Uwalnia się czasowo przedmioty poniżej wymienione z obszarów obu Stron przywożone i wywożone, od ceł przywozowych i wywozowych, pod warunkiem wyprowadzenia ich napowrót w czasie z góry oznaczonym i zabezpieczenia ich tożsamości.

1. Wszelkie takie towary, które pochodzą z wolnego obrotu w krajach jednej ze Stron kontraktujących, wysłane będą do krajów drugiej Strony na targ lub jarmark albo na niepewną sprzedaż w obrocie nie targowym i nie jarmarczonym lub jako próbki przez komisantów rozwożone;

2. bydło przyprawdane z krajów jednej Strony na targi odbywające się w krajach drugiej Strony, lecz nie sprzedane i napowrót wyprowadzone;

3. przedmioty przeznaczone do takiej naprawy, która nie ma zmienić istotnie ich rodzaju i nazwy handlowej;

4. worki używane znaczone, jakoteż beczki, wysyłane do krajów jednej Strony gdzie mają być

portés remplis ou qui sont réimportés après avoir été exportés remplis;

le tout conformément aux dispositions applicables à la nation la plus favorisée.

Article X.

Les droits internes de production, de fabrication ou de consommation, qui grèvent ou grèveraient les produits du pays, soit pour le compte de l'État, soit pour le compte des administrations municipales ou corporations, ne pourront frapper, sous aucun prétexte, ni d'un taux plus élevé, ni d'une manière plus onéreuse, les produits similaires provenant des territoires de l'autre Partie contractante.

Article XI.

Les marchandises d'origine serbe étant traitées en Autriche-Hongrie, quant à l'acquittement des droits et taxes accessoires, d'après les dispositions en vigueur à l'égard de la nation la plus favorisée, les marchandises d'origine autrichienne ou hongroise ne seront également soumises en Serbie à aucun droit additionnel de douane, local ou de tout autre genre, à des taxes accessoires nouvelles ou supérieures à celles qui existent actuellement à l'égard des nations les plus favorisées, savoir:

1. pour le port: 20 paras de dinar par 100 kilogrammes et seulement dans le cas où ce service est fait par les hommes au service de la douane;

2. pour le pesage: 8 paras de dinar par 100 kilogrammes;

3. pour le pavé: 10 paras de dinar par 100 kilogrammes;

4. pour le magasinage: 5 paras de dinar par 100 kilogrammes et par jour; cette taxe est augmentée de 10 paras par 100 kilogrammes et par jour pour les marchandises facilement inflammables et explosibles.

Il est entendu que les taxes accessoires ne peuvent être perçues qu'en tant que les services auxquels ces taxes sont affectées ont été rendus effectivement et conformément aux prescriptions et lois douanières.

Il demeure en outre convenu que toute diminution de ces taxes additionnelles ou accessoires qui serait accordée aux marchandises d'un tiers Etat sera également appliquée sans délai aux articles similaires d'origine autrichienne ou hongroise.

Article XII.

Sans préjudice des arrangements spéciaux sur le traitement douanier du trafic sur les chemins de fer, il est convenu que les marchandises qui sont soumises sur les territoires de l'une des Parties contractantes au traitement de l'acquit à caution et qui,

napelnione lub wypróznione i wracające po napełnieniu lub wypróznieniu;

wszystko to pod warunkami ustanowionemi dla narodu największej przychylności doznającego.

Artykuł X.

Podatki wewnętrzne, w obszarze jednej ze Stron kontraktujących na rachunek Państwa, gmin lub korporacyj pobierane lub w przyszłości pobierać się mające od wyprodukowania wyrobu lub konsumcyi jakiegoś przedmiotu, nie mogą być pod żadnym pozorem dla wyrobów drugiej Strony większe lub uciążliwsze, aniżeli dla takich samych wyrobów własnego kraju.

Artykuł XI.

Jak w monarchii austriacko-węgierskiej pobierane będą od towarów pochodzenia serbskiego cła i należności poboczne według tych samych postanowień, które stosowane są do narodu największej przychylności doznającego, tak też towary austriackie lub węgierskie nie będą obciążane w Serbii żadnemi dodatkami do ceł, miejscowemi lub jakimikolwiek innemi, żadnemi taksami pobocznemi nowemi lub wyższemi od tych, które zaprowadzone są obecnie dla narodu największej przychylności doznającego, mianowicie:

1. za odniesienie: 20 par dinarowych od 100 kilogramów i tylko tam, gdzie służba cłowa spełnia tę czynność;

2. wagowe: 8 par dinarowych od 100 kilogramów;

3. brukowe: 10 par dinarowych od 100 kilogramów;

4. składowe: 5 par dinarowych od 100 kilogramów za dzień; dla towarów zapalnych i wybuchających podwyższa się tę ostatnią taksę o 10 par od 100 kilogramów za dzień.

Rozumie się samo przez się, że powyższe opłaty dodatkowe pobierane być mogą tylko wtedy i o tyle, o ile czynność, za którą mają być płacone odbyła się rzeczywiście i to na podstawie przepisów cłowych lub ustaw.

Zgodzono się zresztą, że jeżeliby jedna z powyższych kwot dodatkowych niższa została na rzecz trzeciego Państwa, niżenie to rozciągnięte ma być niezwłocznie na towary austriackie lub węgierskie tego samego rodzaju.

Artykuł XII.

Niezależnie od osobnych umów, tyczących się postępowania cłowego w obrocie kolejowym, stanowi się, że towary, które w obszarze jednej ze Stron kontraktujących, poddawane są postępowaniu mającemu na celu zabezpieczenie cła, i z tej lub

pour cette même raison ou pour une autre, y ont déjà été mises sous scellés, ne seront point déballées dans les territoires de l'autre Partie, et les scellés et plombs trouvés intacts ne seront pas remplacés pourvu que l'on ait satisfait aux exigences du contrôle.

En général, les formalités du service douanier seront réglées d'après des principes identiques et seront simplifiées autant que possible; il sera pourvu à une expédition régulière et prompte dans les heures de service qui seront fixées en nombre suffisant.

Autant que les circonstances le permettront, les bureaux douaniers des Parties contractantes seront réunis ou du moins ils procéderont à leurs opérations par un service combiné et simultanément, sans entraver inutilement le trafic.

Article XIII.

Les Parties contractantes s'engagent à coopérer, par des moyens convenables, pour empêcher et punir la contrebande dirigée contre leurs territoires, à accorder à cet effet toute assistance légale aux employés de l'autre Partie contractante chargés de la surveillance, à les aider et à leur faire parvenir, par les employés de finance et de police, ainsi que par les autorités locales en général, toutes les informations dont ils auront besoin pour l'exercice de leurs fonctions.

Les Parties contractantes se sont réservées de convenir de réglemens spéciaux à cet égard.

Article XIV.

1. Les sujets de l'une des Parties contractantes jouiront sur les territoires de l'autre des mêmes droits que les nationaux pour ce qui concerne la protection des inventions, des dessins et modèles industriels, des marques de fabrique et de commerce, de la raison sociale et du nom commercial.

Sont assimilés sous ce rapport aux sujets toutes les personnes qui sont domiciliées ou ont leur établissement industriel principal sur les territoires de l'une des Parties contractantes.

2. Lorsque une demande de brevets pour une invention, un dessin, un modèle ou une marque de fabrique et de commerce est déposée, pour s'en assurer la protection dans les territoires de l'une des Parties contractantes, et que dans le délai de trois mois le dépôt de cette demande est effectuée dans les territoires de l'autre Partie contractante, il est établi:

a) que cette demande postérieure aura la priorité sur toutes les demandes déposées dans les territoires de l'autre Partie contractante après l'époque du dépôt de la première demande; et

innej przyczyny już w drugim obszarze zostały opieczętowane i oplombowane, nie będą rozpakowywane; pieczęci zaś i plomby nienaruszone nie będą zastępowane innemi, byle się stało zadosyć wszelkim innym wymaganiom kontroli.

W ogóle formalności postępowania cłowego będą uregulowane według tych samych zasad i o ile można uproszczone i wyznaczona będzie dostateczna ilość godzin urzędowych, izby ekspedycya odbywać się mogła regularnie i szybko.

O ile okoliczności pozwolą, komory obu Państw będą z sobą łączone, albo przynajmniej będą wykonywały czynności swoje łącznie i jednocześnie, aby obrotu nie utrudniać bez potrzeby.

Artykuł XIII.

Strony kontraktujące zobowiązują się dopomagać sobie skutecznymi środkami do zapobiegania przemytnictwu na ich obszarach i do karania za ten występpek, do dawania wszelkiej pomocy prawnej urzędnikom drugiej Strony, którym dozór jest poruczony, do wspierania ich i przesyłania im przez urzędników skarbowych i policyjnych jakoteż przez Władze miejscowe w ogólności, wszelkich wiadomości, których mogliby potrzebować do sprawowania swoich czynności.

W tym względzie wydane będą za wspólnem porozumieniem się osobne przepisy.

Artykuł XIV.

1. Poddani jednej ze Stron kontraktujących używać będą w obszarach drugiej Strony pod względem ochrony wynalazków, wzorów i modeli, znaczków handlowych i fabrycznych, firm i nazwisk, tych samych praw co właśni poddani.

Z poddanymi w duchu umowy niniejszej zostają na równi inne osoby, które w obszarach jednej ze Stron kontraktujących mają miejsce zamieszkania lub główną siedzibę.

2. Jeżeli pewien wynalazek, wzór lub model, znaczek fabryczny lub handlowy oznajmiony będzie w obszarach jednej ze Stron kontraktujących celem uzyskania ochrony i w przeciągu okresu trzechmiesięcznego złożone będzie oznajmienie także w obszarach drugiej Strony kontraktującej, natenczas

a) to późniejsze oznajmienie ma mieć pierwszeństwo przed wszystkimi oznajmieniami, które w obszarach drugiej Strony po chwili pierwszego oznajmienia zostały podane; i

b) que l'objet pour lequel une demande de brevet a été présentée ne perdra pas le caractère de nouveauté dans les territoires de l'autre Partie contractante par suite de circonstances survenues après la date du dépôt de la première demande.

3. Le délai prévu plus haut court:

a) pour ce qui concerne les dessins et modèles, ainsi que les marques de commerce et de fabrique, à partir de la date de la présentation de la première demande;

b) pour ce qui concerne les inventions, à partir de la date où le brevet a été délivré sur la première demande.

Le jour du dépôt de la demande ou de la délivrance du brevet n'est pas compté dans le délai

Sera considéré comme jour de la délivrance du brevet, le jour où la résolution portant sur la délivrance définitive du brevet est remise à la partie intéressée.

4. L'importation d'une marchandise fabriquée dans les territoires de l'une des Parties contractantes sur les territoires de l'autre n'entraînera pas dans ces derniers territoires la déchéance du droit de protection accordée à cette marchandise sur la déposition d'un dessin ou d'un modèle.

5. On ne pourra pas refuser au propriétaire d'une marque de commerce ou de fabrique, enregistrée dans les territoires de l'une des Parties contractantes, l'enregistrement dans les territoires de l'autre, pour la seule raison que cette marque n'est pas conforme aux prescriptions qui y sont en vigueur relativement à la composition et à la forme extérieure de la marque.

Ne seront pas considérées comme prescriptions ayant rapport à la composition et à la forme des marques, les dispositions qui défendent l'usage du portrait du souverain ou des membres de la famille régnante, ou l'usage d'armoiries de l'Etat, d'autres armoiries publiques ou enfin l'emploi de marques considérées contraires à l'ordre public ou étant en opposition avec la situation réelle, de manière à induire en erreur le public.

6. Chacune des Parties contractantes adoptera les mesures nécessaires, en tant qu'elles n'auraient pas été prises antérieurement, contre l'exposition et la mise en vente de marchandises qui, dans une intention frauduleuse, au préjudice du commerce légitime, sont revêtues des armoiries d'Etat de l'autre Partie contractante ou portent, comme indication de provenance, le nom ou les armoiries de localités ou de districts, situés dans les territoires de l'autre Partie contractante.

7. Les sujets de l'une des Parties contractantes qui veulent s'assurer la propriété d'une marque,

b) okoliczności, które po chwili pierwszego oznajmienia na stąpią, nie mają przedmiotu onegoż oznajmienia pozbawiać nowości w obszarach drugiej Strony.

3. Termin w ustępie powyższym przewidziany rozpoczyna się:

a) dla wzorów i modeli, jakoteż dla znaczków handlowych i fabrycznych od chwili, w której pierwsze oznajmienie zostało podane;

b) dla wynalazków od chwili, w której na zasadzie pierwszego oznajmienia patent został udzielony.

Dzień oznajmienia lub udzielenia patentu nie wlicza się w bieg terminu.

Za dzień udzielenia patentu uważa się ten dzień, w którym uchwała, tycząca się ostatecznego udzielenia patentu została doręczona.

4. Wprowadzenie towaru w obszarach jednej Strony wyrobionego, do obszarów drugiej Strony, nie ma w tych ostatnich obszarach spowodować utraty prawa ochrony, nadanego towarowi na podstawie wzoru lub modelu.

5. Posiadaczowi znaczkę handlowego lub fabrycznego, w obszarach jednej Strony wpisanego, nie może być wpisane w obszarach drugiej Strony odmówione z tej przyczyny, ponieważ znaczek nie czyni zadość przepisom tutaj obowiązującym pod względem składu i zewnętrznej znaczka postaci.

Do przepisów tyjących się składu i zewnętrznej znaczków postaci nie liczy się tych przepisów, które wzbraniają używania na znaczki wizerunków monarchy lub członków rodzin panujących, albo też herbów państwa i innych publicznych, lub używania takich znaczków, które są przeciwne porządkowi publicznemu lub zostając w sprzeczności z istotnymi stosunkami mogłyby uwodzić publiczność.

6. Każda ze Stron kontraktujących, o ile się to jeszcze nie stało, wyda postanowienia, zabraniające sprzedawania i trzymania na sprzedaż takich towarów, które w zamiarze ludzenia w handlu i obrocie opatrzone są herbami Państwa drugiej Strony lub nazwą albo herbem pewnych miejsc lub okręgów w obszarach drugiej Strony leżących, celem oznaczenia, że ztamtąd pochodzą.

7. Poddani jednej ze Stron kontraktujących którzy chcą zapewnić sobie w obszarach drugiej

d'un dessin ou d'un modèle dans les territoires de l'autre Partie contractante, auront à remplir les formalités prescrites par la législation de cette dernière. Ils devront, en particulier, faire déposer leurs marques, dessins et modèles, conformément aux prescriptions en vigueur, en Serbie: au tribunal de commerce à Belgrade, en Autriche-Hongrie, pour les Royaumes et provinces représentés au Reichsrath: à la Chambre de commerce et d'industrie de Vienne, et pour les pays de la Couronne de St. Etienne: à la Chambre de commerce et d'industrie de Budapest.

Article XV.

Le présent Traité s'étend à tous les pays qui appartiennent à présent ou appartiendront à l'avenir au territoire douanier austro-hongrois.

Article XVI.

Le présent traité est destiné à remplacer le traité de commerce du $\frac{6 \text{ mai}}{24 \text{ avril}}$ 1881. Il entrera en vigueur le $\frac{1^{\text{er}} \text{ juillet}}{19 \text{ juin}}$ 1893 et restera exécutoire jusqu'au $\frac{31 \text{ décembre}}{19 \text{ décembre}}$ 1903.

Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, ledit traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'un an à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

Article XVII.

Le présent traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Vienne le plus tôt possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires l'ont signé et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait, à Vienne, en double expédition. le $\frac{9 \text{ août}}{28 \text{ juillet}}$ mil-huit-cent-quatre-vingt-douze.

(L. S.) Kálnoky m. p.

(L. S.) G. S. Simitch m. p.

(L. S.) St. R. Popovitch m. p.

(L. S.) Dr. Lazar Patchou m. p.

(L. S.) K. Stéfanovitch m. p.

(L. S.) M. Milovanovitch m. p.

Strony prawo wyłączne do pewnego znaczku, wzoru lub modelu winni dopełnić formalności przez prawodawstwo drugiej Strony pod tym względem przepisanych; w szczególności obowiązani są złożyć swoje znaczki, wzorki i modele zgodnie z obowiązującymi przepisami, w Serbii: w Sądzie handlowym w Belgradzie, w Austrii i Węgrzech, dla królestw i krajów reprezentowanych w Radzie państwa: w Izbie handlowo-przemysłowej wiedeńskiej, a dla krajów korony węgierskiej: w Izbie handlowo-przemysłowej budapeszteńskiej.

Artykuł XV.

Traktat niniejszy rozciągać się będzie na wszystkie kraje, które należą lub w przyszłości należeć będą do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego.

Artykuł XVI.

Traktat niniejszy zajmie miejsce traktatu handlowego z dnia $\frac{6 \text{ maja}}{24 \text{ kwietnia}}$ 1881. Nabędzie on mocy obowiązującej od dnia $\frac{1. \text{ lipca}}{18. \text{ czerwca}}$ 1893 i będzie obowiązywał aż do dnia $\frac{31. \text{ grudnia}}{19. \text{ grudnia}}$ 1903.

Gdyby żadna ze Stron kontraktujących nie oświadczyła na dwanaście miesięcy przed upływem rzeczonoż terminu, że ma zamiar zawiesić skuteczność traktatu, tenże zatrzyma moc obowiązującą aż dopóki nie upłynie rok od dnia, w którym jedna lub druga ze Stron rokujących go wypowie.

Artykuł XVII.

Traktat niniejszy będzie ratyfikowany a ratyfikacje zostaną wymienione jak można najrychlej w Wiedniu.

W dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali traktat niniejszy i wycisnęli na nim swoje pieczęci.

Spisano w Wiedniu w dwóch wygotowaniach dnia $\frac{9. \text{ sierpnia}}{28. \text{ lipca}}$ 1892.

(L. S.) Kálnoky r. w.

(L. S.) G. S. Simicz r. w.

(L. S.) St. R. Popowicz r. w.

(L. S.) Dr. Lazar Paczou r. w.

(L. S.) K. Stefanowicz r. w.

(L. S.) M. Milowanowicz r. w.

(Formulaire.)

Carte de légitimation industrielle pour voyageurs de commerce.

Valable pour l'année

Il est certifié par la présente que le sieur N. fait le commerce
(possède une fabrique) de sous la raison sociale

est au service de la maison de commerce en qualité de
voyageur de commerce et que cette maison fait le commerce (possède une fabrique) de
. à

Le sieur N. désirant recueillir des commandes
et faire des achats de marchandises pour le compte de la susdite raison sociale ainsi que pour celui
des raisons sociales suivantes:
.

dans { la Monarchie austro-hongroise
le Royaume de Serbie,

il est certifié, en outre, que l. dite raison
sociale acquitte dans son (leur) pays les droits réglementaires
pour l'exercice de son (leur) commerce.

Le porteur de la présente carte de légitimation est autorisé à recueillir des commandes et à faire
des achats de marchandises, mais exclusivement en voyageant et seulement pour compte de
dite raison Il pourra porter avec lui des échantillons, mais
non des marchandises. En recueillant des commandes et en faisant des achats, il aura à se conformer
aux règlements en vigueur dans chaque Etat pour les voyageurs de commerce de la nation la plus
favorisée, et il devra toujours être muni de la carte de légitimation.

(Endroit, date, signature et sceau de l'autorité qui délivre la carte.)

(Signalement, domicile et signature du voyageur de commerce.)

Wzór.**Karta przemysłowo-legitymacyjna.**

Ważna na rok . . .

Poświadczam się niniejszem, że Pan trudni się handlem
(posiada fabrykę) pod firmą

jest agentem podróży firm i że firma ta
trudni się handlem (posiada fabrykę) w

Nadto ponieważ Pan zamierza na rachunek
rzeczony firmy, jakoteż następujących firm
.
starać się o zamówienia towarów i zakupować towary:

w { monarchii austriacko-węgierskiej
 { królestwie serbskim

poświadczam się niniejszem, że przereczon . . firm . . za wykonywanie swego handlu opłac . . .
w swoim kraju podatki prawnie istniejące.

Posiadacz tej karty ma prawo starać się o zamówienia towarów i zakupować towary wyłącznie na
objazdach i wyłącznie na rachunek przereczon . . firm . . . Wolno mu wozić z sobą tylko próbki
towarów, ale nie towary. Starając się o zamówienia i zakupując towary, zachowywać ma przepisy
w każdym Państwie dla kupców podróży narodu największej przychylności doznającego, istniejące
i wozić z sobą niniejszą kartę legitymacyjną.

(Miejsce wystawienia, data, podpis i pieczęć Władzy kartę wystawiającej.)

(Opis osoby, miejsce zamieszkania i podpis kupca podróży.)

Annexe A.

Droits à l'entrée en Serbie.

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 kg	
	I. Papier.			
1 a)	Papier buvard, commun (gris ou blanc); papier d'emballage, carton et papier-carton de toute sorte (à l'exception du papier-carton fin pour cartes de visite et photographies), même teints en pâte ou imprégnés ou recouverts d'une substance quelconque pour servir d'emballage, de toiture etc.	2.50		
b) 1	Papier buvard, fin, teint en pâte	8.—		
	Papier à écrire, à imprimer, à dessiner et tout autre papier non compris sous le Nr. 1 a), excepté le papier à cigarettes et le papier de soie	10.—		
	<i>Observation:</i> Rentrent ici le papier-carton fin pour cartes de visite et photographies, ainsi que le papier à lettre de toute sorte sans monogrammes, dessins ni images, même en boîtes de carton de toute sorte et de toute garniture.			
2	Papier à cigarettes et papier de soie, en feuilles	16.—		
2 a)	Papier peint, glacé et bronzé (doré et argenté); papier transparent (enduît d'un corps gras ou de cire); papier collé sur toile	30.—		
	Papier recouvert de verre, de sable, papier d'émeri	8.—		
b)	Papier imprimé, papier réglé ou quadrillé en couleurs	18.—		
	Papier à lettre avec monogrammes, dessins et images, même en boîtes de carton de toute sorte et de toute garniture; papier avec images	25.—		
	Papier de tenture et patrons pour peintures de chambres; bordures pour ornementation; papier découpé à jour à l'emporte-pièce; papier à dentelles et similaire	46.—		15 en caisses ou en barils 10 en paniers 5 en ballots ou en sacs
c)	Enveloppes sans monogrammes, dessins ni images, même en boîtes de carton de toute sorte et de toute garniture	10.—		
	Enveloppes avec monogrammes, dessins et images, même en boîtes de carton de toute sorte et de toute garniture	25.—		
	<i>Observation:</i> Les papiers à lettre et les enveloppes qui portent seulement l'inscription imprimée de la raison sociale acquittent le droit de 10 dinars; les enveloppes renforcées de tissus sont admis selon leur qualité aux droits de 10 ou de 25 dinars.			
	Cornets et sacs de papier d'emballage, même avec inscription imprimée de la raison sociale etc.	4.50		
	Papier, même imprimé, réglé ou quadrillé en couleurs, s'il est broché ou relié en papier ou en carton	22.—		
	Registres reliés en calicot ou en cuir, même avec coins et fermoirs en métaux communs	20.—		

Załączka A.

Cła od towarów wprowadzanych do Serbii.

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej,
		dinary	pary	
	Grupa I. Papier.		100 <i>kg</i>	
1 a)	Bibuła, ordynarna (siwa lub biała); papier pakowy, tektura i papier kartonowy wszelkiego rodzaju (z wyjątkiem przedniego papieru kartonowego na bilety wizytowe i fotografie), także w masie barwiony, albo też nasyczony lub powleczony jakąś substancją, żeby mógł służyć do pakowania, krycia dachów itp.	2.50		
b) 1	Bibuła, przednia, w masie barwiona	8.—		
	Papier do pisania, drukowy, rysunkowy i wszelki inny, pod Nr. 1 a) nie wymieniony, wyjąwszy papier cygaretowy i bibułkę angielską	10.—		
	Uwaga. Tutaj należy także papier kartonowy przedni na bilety wizytowe i fotografie, tudzież papier listowy wszelkiego rodzaju bez monogramów, rycin i obrazków, także w pudełkach wszelkiego rodzaju i wyrobu.			
2	Papier cygaretowy i bibułka angielska w arkuszach ...	16.—		
2 a)	Papier różnobarwny, lakierowany i bronzowany (t. zw. złoty i srebrny); papier na przeźrocza (tłuszczem lub woskiem nasyczony); papier naklejony na płótnie	30.—		
b)	Papier szklany, piaskowy i szmirglowy	8.—		
	Papier drukowany, liniowany	18.—		
	Papier listowy z monogramami, rycinami i obrazkami, także w pudełkach wszelkiego rodzaju i wyrobu; papier z obrazkami	25.—		15 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
	Obicia i patrony dla malarzy pokojowych; paski papierowe na ozdoby; papier dziurkowany, koronkowy itp.	46.—		
c)	Koperty bez monogramów, rycin i obrazków, także w pudełkach wszelkiego rodzaju i wyrobu	10.—		
	Koperty z monogramami, rycinami i obrazkami, także w pudełkach wszelkiego rodzaju i wyrobu	25.—		
	Uwaga. Papiery listowe i koperty, opatrzone tylko drukowanym oznaczeniem firmy, podlegają opłacie cłowej w kwocie 10 dinarów; koperty tkaninami podklejone stosownie do gatunku opłacie cłowej w kwocie 10 lub 25 dinarów.			
	Trąbki i torebki papierowe, także z drukowanym oznaczeniem firmy	4.50		
	Papier, także drukowany, liniowany, kratkowany, broszurowany lub w tekturę oprawiony	22.—		
	Książki kupieckie oprawione w kalikot lub skórę, także z narożnikami i okuciami z metali nieszlachetnych.	20.—		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 kg	
	Livres, cartes géographiques, musique et autres articles similaires, littéraires, scientifiques et artistiques, reliés ou fixés sur de la toile ou quelque autre matière		20.—	} 15 en caisses ou en barils 10 en paniers 5 en ballots ou en sacs
d)	Livres, cartes géographiques, musique, en feuilles ou brochés, non reliés	exempts		
			100 kg	
e)	Cartes à jouer		60.—	} 15 en caisses ou en barils 10 en paniers 5 en ballots ou en sacs
	Papier à cigarettes en livrets ou autrement préparé pour fumeurs		40.—	
f) 1	Ouvrages en papier, ordinaires		10.—	
	<i>Observation:</i> Rentrent sous cette position: les objets moulés en pâte de papier ou autres ma- tières similaires; les boîtes et autres ouvrages similaires de papier ou de carton, sans ornements importants, même combinés avec des matières communes.			
2	Ouvrages en papier, non spécialement dénommés, même combinés avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas sous le N° 61 b) (quin- caillerie)		30.—	
II. Produits horticoles et agricoles.				
5	Produits de meunerie: Farine et autres produits de meunerie (grains perlés, égrugés et mordés, semoules, gruaux).....		1.50	
III. Laines et poils.				
8 a)	Fils de laine (y compris laine artificielle), de poils de chameau ou de castor, écrus, blanchis, teints, imprimés, retors à un ou à plusieurs bouts		55.—	} 25 en caisses ou en barils 10 en ballots ou en sacs
9	Tissus de laine:			
a)	communs :			
2	Feutres ordinaires de poils ou de laine grossière (même découpés en semelles etc., même gou- dronnés ou laqués)		24.—	} 16 en caisses ou en barils 8 en paniers 5 en ballots ou en sacs
	Draps grossiers (tels que Halina, Loden, Azor et simi- laires)		25.—	
	Couvertures (pour chevaux et couvertures grossières pour lits), de laine grossière ou de poils de bêtes à cornes, de crin ou d'autres poils semblables		24.—	
	<i>Observation:</i> Rentrent dans cette position les couvertures fabriqués avec du shoddy, dites Ab- falldecken.			
b)	Tapis ordinaires en poils autres que les poils de chèvres		24.—	
	Tapis autres, de toute sorte, ajustés ou non; couver- tures de toute sorte à l'exception des couver- tures pour chevaux et des couvertures grossières pour lits du N° 9 a) 2 et des couvertures de table du N° 9 c) 2		50.—	

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	parry	
		100	kg	
	Książki, mapy, nuty i inne podobne przedmioty literatury, umiejętności i sztuki, oprawione, albo na płótnie lub na jakimkolwiek innym materiale naklejone	20.—		15 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
d)	Książki, mapy, nuty, nieoprawne lub tylko zbroszowane	bez opłaty		
		100	kg	
e)	Karty do gry	60.—		15 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
	Papier cygaretowy w książeczkach lub w jakimkolwiek inny sposób dla palących przyrządzony	40.—		
f) 1	Towary papierowe pospolite	10.—		
	Uwaga. Tu należą także wyroby wygniatane z miąższu papierowego i podobnych materiałów; również pudełka i tym podobne wyroby z papieru i tektury bez istotnych ozdób, także w połączeniu z pospolitemi materiałami.			
2	Towary papierowe, szczegółowo nie wymienione, także w połączeniu z pospolitemi materiałami, o ile nie należą do Nr. 61 b) (towary galanteryjne)	30.—		
Grupa II. Płody ogrodowe i rolne.				
5	Mlewo: Mąka i inne mlewo (ziarna obtaczane, szrotowane i wyluszczone, krupy, kasza, grysik)	150		
Grupa III. Wełna i włosy.				
8 a)	Przędze z wełny owczej i sztucznej, z włosów wielbłądzich lub bobrowych, surowe, bielone, barwione, drukowane, z jednej lub kilku nitek skręcone	55.—		25 w pakach i beczkach 10 w balach i worach
9	Towary wełniane:			
a)	pospolite:			
2	Piłśnie grube z włosów zwierzęcych lub grubej wełny (także przykrojone na podeszwy itp. namazione lub lakierowane)	24.—		16 w pakach i beczkach 8 w koszach 5 w balach i worach
	Sukna grube, jak samodziąły, baje, azory itp.	25.—		
	Derki (na konie i koldry ordynarne) z grubej wełny lub z włosów bydłęcych, końskich itp.	24.—		
	Uwaga. Tu należą także derki wyrabiane z wełną shoddy (Abfalldecken).			
b)	Kobierce ordynarne, z wszelkich włosów zwierzęcych prócz z kozich	24.—		
	Inne kobierce wszelkiego rodzaju przyrządzone lub nie, tudzież dery wszelkiego rodzaju, z wyjątkiem wymienionych pod Nr. 9 a) 2 der końskich i kolder ordynarnych, tudzież obrusów wymienionych pod Nr. 9 c) 2	50.—		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
c)	Tissus, autres que ceux dénommés aux Nos 9 a) et b), même imprimés, façonnés, mélangés ou non avec des fils métalliques, même mélangés avec une petite quantité de soie:		100 kg	
1	Draps et tissus analogues aux draps pour habillements d'homme et autres vêtements forts, flanelles, wattmols, étoffes pour doublures, feutres fins et articles fins en feutre, bonneterie ordinaire	70.—		
	<i>Observation:</i> Sont aussi compris sous „tissus analogues aux draps“ toutes les étoffes de mode pour habillements d'homme, telles qu'elles sont fabriquées à Brünn et Reichenberg.			
2	Étoffes minces et légères, servant ordinairement pour vêtements de femmes (orléans, thibet, cachemir, mohairs, barèges et semblables), étoffes pour meubles, couvertures de table, fichus, écharpes, châles et tissus analogues, avec ou sans franges ou glands: peluche et velours de laine	120.—		18 en caisses ou en barils 10 en paniers 5 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> Rentrent dans cette position les étoffes nommées: alpaca, mohairs, orléans thibet, lustre, cachemir, serge, lama, poil de chèvre, satin, italian cloth, mérino, damas, reps et autres étoffes pour meubles, étoffes de mode pour dames. Les fichus, châles et écharpes pourront porter des broderies simples.			
3	Tissus à jour sans distinction, très légers et de fabrication fine, tels que: blonde, tulle-bobin, pétinet, foulard, gaze et autres tissus semblables, de même fichus, châles et autres articles semblables de ces étoffes	150.—		{ 22 en caisses ou en barils 12 en paniers 8 en ballots ou en sacs
IV. Bois, ouvrages en bois et en autres matières végétales.				
10 b)	Bois de construction, comme: planches, lattes, douves, carreaux, pieux, bardeaux, solives, poutres, mardriers, troncs, bois en grume, perches etc.		{ 100 kg — .50 ou le m ³ 3.—	
c)	Echalas		{ 100 kg — .50 ou le m ³ 3.—	
	Bois débité et dégrossi, pour moyeux, jantes et rais pour chars ou moulins, timons, rames, cercles, bois de cornouiller pour coins etc.	100 kg 1.—		
d)	Bois en feuilles pour placage, pour ouvrages de cordonnerie ou de reliure, cerceaux pour cribles, tamis ou tambours, cercles de tonneaux	4.—		
11 a)	Ouvrages de bois ordinaires, c'est-à-dire ouvrages de charron, de tonnelier, de tourneur et de menuisier; tous ces ouvrages bruts, ni peints, ni coloriés, ni vernis, ni polis, ni combinés avec d'autres matières excepté le fer	4.—		
	<i>Observation:</i> Sont compris dans cette position: fûts et futailles, cuves, cuiviers, auges, baquets, bottes, seaux, roues et autres pièces de chars (excepté les chars confectionnés), brouettes, charrettes et			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./11. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pany	
			100 <i>kg</i>	
c)	Tkaniny, odmienne od wymienionych pod Nr. 9 a) i b) także drukowane, w desefi, połączone lub nie połączone z nitkami metalowymi, także z pomniejszą przymieszką jedwabiu:			
1	Sukna i materye tego rodzaju na ubiory męskie i wszelkie inne ubiory grubsze, flanele, watmole, materye na podszewki; piłśnie przednie i towary piłśniowe, towary dziane ordynarne	70.—		18 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
	Uwaga. Do materyj sukniennych należą także wszelkie materye modne na ubrania męskie, jakie wyrabiane są w Bernie i Libercu.			
2	Materye lekkie, cienkie używane zwykle na suknie damskie (orlean, tybet, kaszmir, mohair, barège itp.), materye na meble, obrusy, chustki na szyję i do okrycia, szale, tkaniny w rodzaju szali, także z frandzlami lub kutasami; plusz wełniany, aksamit wełniany	120.—		
	Uwaga. Tutaj należą: alpaka, mohair, orlean, tybet, lustryna, kaszmir, serge, lama, poil de chèvre, satin, italian-cloth, merynos, adamaszki, ryps i inne materye na obicia do sprzętów, materye modne kobiece. Chustki na szyję i do okrycia, tudzież szaliki mogą być także haftowane po prostu.			
3	Wszystkie tkaniny przeźrocze, przednie, lekkie, jak blondyny, bobbinety, petynety, fulary, gazy itp., również chustki, szale i inne podobne przedmioty z tych materyj	150.—		{ 22 w pakach i beczkach 12 w koszach 8 w balach i worach
	Grupa IV. Drzewo, towary drewniane i wyroby z innych istot roślinnych.			
10 b)	Drzewo budulcowe, jak: deski, łaty, klepki, tafle, pale, gąty, belki, tramy, bale, pnie, kłody, tyki itp.		{ 100 <i>kg</i> —50 lub <i>m</i> ³ 3.—	
c)	Żerdki do winorośli		{ 100 <i>kg</i> —50 lub <i>m</i> ³ 3.—	
	Do dalszego obrobienia przygotowane i ociosane drzewo na piasty, dzwona, na sprychy do kół wozowych i młyńskich; dyszle, wiosła, obręcze, drzewo dereniowe na kliny itp.		100 <i>kg</i> 1.—	
d)	Tarciczki drewniane na fornery, do wyrobów szewskich i introligatorskich, obręcze do sit zbożowych, do sit mącznych lub na bębny, obręcze do beczek.	4.—		
11 a)	Towary drewniane, pospolite, t. j. wyroby kołodziej-skie, bednarskie, tokarskie i stolarskie, surowe, ani nie pokostowane, ani nie malowane, nie lakierowane, i nie politurowane i tylko w połączeniu z żelazem	4.—		
	Uwaga: Tutej należą: beczki, kadzie, stągwie, kufy, koryta, putnie, wiadra, koła i inne części składowe wozów (wyjąwszy wozy gotowe), taczki, wózki ręczne, sanki ręczne, posadzki i części			

Numéros du tarif général serbe du 2/14. avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits Dinars Paras	Tare en pour cent du poids brut
	traîneaux à bras, parquets et leurs parties, rames, bancs, tables, chaises, lits, armoires, jougs, arçons, calandres, bancs de tourneur, rouets, moulins (à l'exception des moulins sur pontons), échelles, sabots, cages à poules, râteaux, fourches, pelles, chevilles pour chaussures, cure-dents, fil de bois pour allumettes et tout autre article similaire en bois, brut, ni peint, ni verni, ni poli. Sont également compris dans cette position les bouchons et les semelles de liège.	100 kg	
b) 1	Cuillers, assiettes, boîtes, embauchoirs:		
	α) non teints	4.—	} 18 en caisses ou en barils 12 en paniers 4 en ballots ou en demi-caisses
	β) teints, vernis ou peints	9.—	
	Meubles en bois tendre, simplement peints (même avec fleurs ou autres ornements en peinture ordinaire) et combinés seulement avec des tresses de paille ordinaires et des ferrures:		
	α) bahuts	3.50	
	β) autres	5.—	
	Ouvrages de menuisier, de tourneur, de sculpteur et autres articles de bois (à l'exception de ceux tarifés ci-dessus), même en combinaison avec d'autres matières communes:		
	α) non teints	4.50	} 18 en caisses ou en barils 12 en paniers 4 en ballots ou en demi-caisses
	β) teints, vernis ou peints	9.—	
2	Les objets nommés sous le Nr 11 b) 1, polis	12.—	
	<i>Observation aux Numéros 11 b), 1 et 2:</i> Rentrent dans ces positions les meubles en bois courbé, même s'ils sont combinés avec du bois non courbé, avec des ouvrages tressés en paille, rotin et similaires, avec des parties tournées et perforées ou avec ornements pressés ou produits par la machine à fraiser, non sculptés.		
3	Meubles rembourrés ou tapissés	18.—	} 18 en caisses ou en barils 12 en paniers 4 en ballots ou en demi-caisses
	Autres ouvrages en bois, rembourrés ou tapissés	32.—	
4	Baguettes et cadres de bois, bronzés et dorés	20.—	
	Autres objets dorés ou bronzés	30.—	
c)	Articles de tamerie, avec cercle de bois et sans distinction de la matière dont est formé le fond ...	10.—	
12	Ouvrages de vannerie:		
a)	communs, savoir: de verges avec écorce, d'écorce seule, de jonc, de roseau, de canne commune, de paille ou d'herbe, non teints ni vernis, comme: paniers, corbeilles, ruches, nattes, claies, balais, paillasons, sacs de roseaux, formes de paille pour le pain etc.: tous ces objets même combinés avec du bois, des fils ou ficelles	5.—	
b)	fin, c'est-à-dire de rotin, de panama, de liber et d'autres végétaux exotiques; de verges sans		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła diaryary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
	składowe posadzek, wiosła, ławki, stoly, stolki, łóżka, szafy, jarzma, terlice, magle, tokarnie, kołowrotki, młynki (z wyjątkiem pontonowych), drabiny, obuwie drewniane, kurniki, grabie, widły do siana, łopaty, kołki szewskie, wyklówacze, patyczki na zapalki i tym podobne towary drewniane surowe, ani pokostowane, ani lakierowane, ani gładzone. Tu należą także zatyczki korkowe i podeszwy korkowe.	100 kg	
b) 1	Łyżki kuchenne, talerze, pudełka, kopyta szewskie:		
	α) nie barwione	4.—	18 w pakach i beczkach 12 w koszach 4 w balach i worach
	β) barwione, lakierowane lub pokostowane	9.—	
	Sprzęty z miękkiego drzewa poprostu pokostowane (także z malowanymi poprostu kwiatami, ozdobami itp.) i tylko w połączeniu z ordynarnymi plecionkami słomianymi i okuciem żelaznym:		
	α) skrzynie	3.50	
	β) inne	5.—	
	Towary stolarskie, tokarskie, rzeźbiarskie i inne drewniane, z wyjątkiem powyżej wymienionych, także w połączeniu z innymi pospolitemi materiałami:		
	α) niebarwione	4.50	
	β) barwione, lakierowane lub pokostowane	9.—	
2	Przedmioty pod Nr. 11 b) 1 wymienione, gładzone	12.—	
	Uwaga pod Nr. 11 b) 1 i 2: Do tych pozycji należą sprzęty z drzewa giętego, także połączone z drzewem nie giętym, z plecionką ze słomy, trzciny itp.; z częściami składowymi toczonemi i dziurkowanemi, z ozdobami wyciskanemi lub machinowo wykonanemi, nie rzeźbionemi.		18 w pakach i beczkach 12 w koszach 4 w balach i worach
3	Sprzęty, wysłane lub powleczone	18.—	
	Inne towary drewniane wysłane lub powleczone	32.—	
4	Listwy i ramy drewniane bronzowane i pozłoczone	20.—	
	Inne przedmioty, pozłacane lub bronzowane	30.—	
c)	Wyroby sitarskie z obręczami drewnianymi, bez względu na materiał, z którego dno jest zrobione	10.—	
12	Plecionki:		
a)	pospolite, a mianowicie: z prętów nieokorowanych, z kory, z sitowia lub rogózki, z trzciny pospolitej, słomy lub trawy, nie barwione i nie powleczone pokostem, jak: kosze, kosiaki, ule, faszyny, miotły, rogózki, maty, wieńczerze, formy do chleba itp.; wszystkie te przedmioty także w połączeniu z drzewem, sznurkiem lub przędzą	5.—	
b)	przednie, t. j. z trzciny hiszpańskiej, panamskiej, lyka i innych materiałów zamorskich; z prętów okoro-		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
	écorce, ainsi que tous les ouvrages fins d'écorce commune, de roseau, de paille ou de quelque autre végétal, teints ou non teints, peints, vernis, combinés ou non avec d'autres matières communes (excepté les chapeaux, les casquettes et les articles de quincaillerie)	100 kg		} 20 en caisses ou en barils 12 en paniers 4 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> Rentrent ici également les ouvrages dénommés sous a) s'ils sont teints, vernis ou combinés avec quelque matière qui n'y est pas mentionnée.	10.—		
c)	Tous les ouvrages de vannerie mentionnés sous a) et b) s'ils sont en tout ou en partie dorés ou bronzés.	50.—		
13 a)	Voitures, chars et traîneaux d'attelage :	par pièce		
1	Sans ferrures, non peints	10.—		
2	Avec ferrures ou peints, mais non rembourrés :			
	a) sans ressorts	15.—		
	β) avec ressorts	30.—		
3	Rembourrés	100.—		
b)	Wagons de chemins de fer	exempts		
c)	Embarcations avec ou sans accessoires :	la tonne de capacité		
	Jusqu'à 4 tonnes de capacité	2.—		
2	Au delà de 4 tonnes, outre le taux ci-dessus mentionné, pour chaque tonne en sus	1.—		
3	Bateaux à vapeur et chalands avec barques, ponts et autres accessoires	exempts		
	<i>Observation:</i> Sont considérés comme accessoires: les cordages, ancres, voiles, rames, gaffes et autres engins et agrès, ainsi que les ustensiles de ménage et l'ameublement des bateaux.			
d)	Moulins sur pontons, avec leurs accessoires, mais sans autres embarcations	la pièce		
		350.—		
	<i>Observation:</i> On considère comme accessoires tout ce qui est nécessaire au moulin tels que: meules, pièces de mécanisme, huches, ponts, ancres et autres engins de bateliers ou de meuniers ainsi que les meubles et ustensiles ordinaires de meunier.			
	V. Animaux.			
ex 14 a)	Chevaux, juments, poulains	par tête		
		10.—		
ex 16 a)	Sardines en futailles ou en saumure et tous les autres poissons salés ou en saumure, séchés ou fumés ...	100 kg	} 15 en caisses ou en barils 10 en paniers 4 en ballots	
		12.—		
19 f) 1	Plumes de parure de toute sorte	700.—		} 30 en caisses ou en barils 11 en paniers 10 en ballots ou en sacs

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
	wanych; także wszelkie wyroby misterne z kory zwyczajnej, trzciny, słomy lub innych istot roślinnych, barwione, lakierowane, w połączeniu lub bez połączenia z materiałami pospolitemi (wyjąwszy kapelusze, czapki i towary galanteryjne . .	100 kg 10.—	20 w pakach i beczkach 12 w koszach 4 w balach i worach
	Uwaga: Tu należą także plecionki pod a) wymienione, jeżeli są barwione, lakierowane lub w połączeniu z materiałami także nie wymienionemi.		
c)	Plecionki, jeżeli są po części lub całkiem pozłoczone lub bronzowane	50.—	
13 a)	Powozy i sanki do zaprzęgu:	od sztuki	
1	nie okute, nie polakierowane	10.—	
2	okute lub polakierowane, ale nie wysłane:		
	α) bez sprężyn	15.—	
	β) ze sprężynami	30.—	
3	wysłane	100.—	
b)	Wozy dla kolei żelaznych	bez opłaty	
c)	Okręty i inne statki wodne z przyborami lub bez nich:	od tonny pojemności	
1	aż do 4 ton pojemności	2.—	
2	nad 4 tonny, oprócz powyższej opłaty cłowej za 4 tonny, od każdej następnej tonny	1.—	
3	Parowce i holowniki z barkami, przyborami i pontonami	bez opłaty	
	Uwaga: Przez przybory parowców rozumieć należy: liny okrętowe, kotwice, żagle, wiosła, bosaki i inne przedmioty, tudzież sprzęty do mieszkań i kuchni.		
d)	Młyny na pontonach, z wszystkimi częściami składowymi i przyborami, atoli bez wszelkich statków	od sztuki 350.—	
	Uwaga: Przez przybory młynarskie rozumieją się wszelkie przedmioty potrzebne do wykonywania sztuki młynarskiej, jakoto: kamienie młyńskie, maszyny młynarskie, dzieże do ciasta, mosty, kotwice, tudzież inne narzędzia okrętowe i młynarskie, jakoteż pospolite sprzęty młynarskie.		
	Grupa V. Zwierzęta.	od sztuki	
z 14 a)	Konie, klacze i źrebięta	10.—	
z 16 a)	Sardynki w beczułkach bez zaprawy solnej i wszelkie inne ryby, solone lub w zaprawie, suszone lub wędzone	100 kg 12.—	{ 15 w pakach i beczkach 10 w koszach 4 w balach
19 f) 1	Pióra do stroju wszelkiego rodzaju	700.—	{ 30 w pakach i beczkach 11 w koszach 10 w balach i worach

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
		100 kg		
	VI. Aliments et boissons.			
20	Aliments:			
a)	Composés de farine, de fruits, de légumes, de graines, d'épices et d'autres matières végétales, frits, rôtis, cuits, confits au vinaigre ou autrement préparés pour servir de nourriture:			
1	Sans sucre, ni miel:			
	α) pain, gâteaux, pâtes granulées, macaronis, sagou et autres pâtes et farinages.....	6.—		
	β) marmelades, moût de fruits et de raisin, cuits, autres sucres pressés ou cuits; conserves de fruits, de légumes, etc.....	12.—		
2	Avec sucre ou miel: pâtisseries, pain d'épices et autres pâtes, farinages ou comestibles de ce genre; fruits et autres matières végétales, pressés ou cuits, avec addition de sucre etc. Sont compris sous cette rubrique le sucre candi, le sucre d'orge, de réglisse, et autres sucreries colorées, ainsi que les bonbons sans distinction.....	25.—		18 en caisses ou en barils 12 en pots 10 en paniers 4 en ballots ou en sacs
b)	Composés de viande, de lard, de poissons, d'écrevisses, d'escargots, de coquillages et d'autres matières animales — cuits, frits, rôtis, grillés, marinés ou autrement préparés, comme: marinades, conserves, extraits, rôtis, oeufs de poisson (caviar ou avgoutar), saucisses, salami etc.....	25.—		
c)	Fromage.....	15.—		
	Crème; beurre, non salée ni fondue.....	15.—		
21	Boissons alcooliques et spiritueux:			
a)	Vin:			
1	En fûts et futailles:			
	α) du crû des environs de Versecz, Fehér-Templom (Weisskirchen), Pancsova et de la Sarmie.....	2.50		
	β) autres.....	10.—		10 en doubles fûts
2	En bouteilles (y compris les vins mousseux).....	30.—		20 en caisses 12 en paniers
b)	Spiritueux distillés (alcool, esprit de vin, eau de vie, rhum, liqueurs):			
1	En fûts et futailles:			
	α) alcool et esprit de vin.....	6.—		
	β) autres.....	10.—		10 en doubles fûts
2	En bouteilles.....	25.—		20 en caisses 12 en paniers
c)	Bière en fûts, en futailles et en bouteilles.....	3.—		20 en caisses 20 en caisses 12 en paniers
	<i>Observation:</i> Si, à l'entrée de la bière importée en bouteilles, l'importateur déclare qu'il exportera les bouteilles dans le terme de 3 mois, le bureau de douane par lequel la bière est entrée prendra note du nombre des bouteilles importées et restituera, lors de l'exportation d'un nombre égal ou inférieur de bouteilles à bière dans le terme susindiqué, les droits de douane et			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej	
	Grupa VI. Towary śniedne i napoje.	100 <i>kg</i>		
20	Towary śniedne:			
a)	Z mąki, owoców, ziarn strączkowych, nasion, korzeni lub jakichkolwiek innych istot roślinnych, pieczone, gotowane, w occie marynowane i w jakikolwiek inny sposób do jedzenia przyrządzone:			
1	Bez cukru lub miodu:			
	α) Chleb, pieczywo, ziarna ciastowe, makaron, sago, towary ciastowe i leguminy	6.—	} 18 w pakach i beczkach 12 w garnkach 10 w koszach 4 w balach i worach	
	β) Owoce i moszcz gronowy, gotowany i inne soki wyciskane lub gotowane; konserwy owocowe i jarzynne itp.	12.—		
2	Z cukrem lub miodem, jakoto: wyroby cukiernicze, pierniki i inne ciastka; owoce i inne istoty roślinne, gotowane lub wyciskane, lecz z przydatkiem cukru itp. Tu należą także: cukier lodowaty, jęczmienny, lukrecyowy i inne towary cukrowe barwione, także cukierki wszelkiego rodzaju	25.—		
b)	Z mięsa, słoniny, ryb, raków, ślimaków, skorupiaków i innych istot roślinnych, gotowane, pieczone, smażone, marynowane lub w inny sposób przyrządzone, jakoto: marynaty, konserwy, wyciągi, pieczenie, ikra rybna (kawiar i awgutar), kiełbasy, salami itp.	25.—		
c)	Ser.	15.—		
	Śmietana i masło nie solone i nie topione	15.—		
21	Napoje wysokokowe i spirytusowe:			
a)	Wino:			
1	W beczkach:			
	α) z okolicy Werszecu, Białego Kostela, Panczowy, także z Szymii	2.50		} 10 w beczkach podwójnych 20 w pakach 12 w koszach
	β) inne	10.—		
2	We flaszkach (także wina musujące)	30.—		
b)	Płyny wysokokowe pędzone (spirytus, wyskok winny, gorzałka, rum, likiery):			
1	W beczkach:			
	α) Spirytus i wyskok winny	6.—	} 10 w beczkach podwójnych	
	β) inne	10.—		
2	We flaszkach	25.—	} 20 w pakach 12 w koszach	
c)	Piwo w beczkach i flaszkach	3.—		} 20 w beczkach podwójnych 20 w pakach 12 w koszach
	Uwaga: Jeżeli wprowadzający piwo we flaszkach, przywożąc je, deklaruje, że flaszki w przeciągu trzech miesięcy napowrót wywiezie, natenczas komora, przez którą piwo przywiózł, zanotuje ilość flaszek owej posyłki i gdyby wywoził napowrót takąż samą lub mniejszą ilość flaszek z piwa w rzeczonym przeciągu czasu, cła i tro-			

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
	de trošarina qui correspondent à leur poids effectif, sans prélever de droit d'exportation.		100 <i>kg</i>	
22 a)	Vinaigre de table, essences de vinaigre	5.—		{ 20 en doubles fûts 20 en caisses 12 en paniers
	Eaux minérales, y compris les bouteilles et crêches . . .	1.—		
	VII. Pierre, terre et verre.			
23 c)	Houille et lignite,		exempts	
25	Pierre commune et compositions imitant la pierre:			
a)	Taillée, non polie, pour constructions ou pavage, y compris pierres artificielles de basalte et similaires	100 <i>kg</i> — .30		
b)	Meules de moulin, même garnies de cercles en métaux communs	2.—		
c)	Ouvrages de tailleurs de pierres, ouvrages en ciment (y compris ouvrages en plâtre), comme: pierres tumulaires, monuments, colonnes (même portant des inscriptions); encadrements de portes et de fenêtres, gouttières, tuyaux, auges, marches d'escalier etc. et autres ouvrages pesant au moins 5 <i>kg</i> , même en combinaison avec du bois ou des métaux communs:			
1	non polies	1.—		
2	polies	2.50		
	<i>Observation:</i> Par exception rentrent sous c) 1 et 2, sans distinction du poids, les meules à aiguiser, les pierres lithographiques, les plaques en pierres dites de Kehlheim et les plaques de ciment, ardoises pour toitures.			
d)	Objets façonnés d'un poids inférieur à 5 <i>kg</i> , à l'exception de ceux mentionnés dans l'observation à la lettre c), combinés ou non avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 a) (quincaillerie):			
1	non polis	4.—		{ 15 en caisses ou en barils 9 en paniers 3 en ballots ou en sacs
2	polis	6.—		
26	Poterie:			
a) 1	Briques et tuiles de toute sorte	le mille 3.—		
2 et ex b)	Poteries communes avec ou sans vernis ou engobe, poterie en grès, tuyaux, carreaux pour poêles et pour plancher; tous ces articles même en combinaison avec du bois ou du fer, non poli et non verni	100 <i>kg</i> 2.—		
ex b)	Faïence fine et porcelaine, unicolores ou blanches, de même que blanches décorées de bordures ou ornements en couleurs; pipes en terre; tous ces articles, même avec couvercles et avec garnitures en métaux communs; rentrent également dans cette position les articles contenus dans l'alinéa précédent, s'ils portent des couvercles ou garnitures semblables	8.—		{ 25 en caisses ou en barils 20 en paniers ou en demi-caisses
	Faïence et porcelaine, fines, colorées, peintes, dorées et argentées; poterie combinée avec d'autres matières communes en tant qu'elle ne rentre pas dans les deux alinéas qui précèdent ou dans le N° 61 a) (quincaillerie)	16.—		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
	szaryna w kwocie odpowiedniej wadze flaszek będą zwrócone a cło wywozowe nie będzie pobierane.	100 kg	
22 a)	Ocet stołowy; esencya octowa	5.—	{ 20 w beczkach podwójnych 20 w pakach 12 w koszach
	Wody mineralne łącznie z flaszkami i kamionkami	1.—	
Grupa VII. Kamienie, ziemie i szkło.			
23 c)	Węgiel kamienny i brunatny	bez opłaty	
25	Kamienie pospolite lub podobizny kamieni:		
a)	ociosane, nie gładzone, na budulec i do brukowania, także kamienie bazaltowe sztuczne itp.	100 kg —30	
b)	Kamienie młyńskie, także z obręczami metalowymi, ...	2.—	
c)	Towary kamieniarskie i towary z masy cementowej (także towary z gipsu), jak nagrobki, pomniki, słupy (także z napisami); futryny do drzwi i okien, rynny, rury, koryta, stopnie itp. tudzież inne wyroby, ważące najmniej 5 kg także w połączeniu z drzewem lub metalami nieszlachetnymi:		
1	nie wygładzone	1.—	
2	wygładzone	2.50	
Uwaga: Do ustępu c) 1 lub 2 należą wyjątkowo także kamienie szlifierskie, kamienie litograficzne, płyty kehlheimskie i cementowe, łupek dachowy, bez względu na wagę.			
d)	Przedmioty gotowe, mniej niż 5 kg ważące, z wyjątkiem wymienionych wyjątkowo w uwadze do c) z połączeniem lub bez połączenia z materiałami pospolitemi, o ile nie należą do Nr. 61 a) (towary galanteryjne):		
1	nie wygładzone	4.—	{ 15 w pakach i beczkach 9 w koszach 3 w balach i worach
2	wygładzone	6.—	
26	Towary gliniane:	1000 sztuk	
a) 1	Dachówki i cegły murarskie wszelkiego rodzaju.	3.—	
2	Towary gliniane pospolite polewane lub nie polewane, kamionka pospolita, rury gliniane, kafle i flizy; wszystko to także w połączeniu z drzewem nie wygładzonym, nie lakierowanym i z takimże żelazem.	100 kg 2.—	
i z b)			
z b)	Fajans przedni i porcelana, jednobarwne lub białe, także białe z szlakiem barwistym i ozdobami; fajki gliniane; wszystko to także z wieczkami i okuciami z metali nieszlachetnych.	8.—	
Uwaga: Tu należą także towary w ustępie poprzedzającym wymienione, gdy są opatrzone takimże wieczkami i okuciami.			
	Fajans przedni i porcelana, barwiste, malowane, pozłacane, posrebrzane; towary gliniane w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi, o ile nie należą do towarów wymienionych w obu ustępach poprzedzających lub nie są zaliczone do Nr. 61 a) (towary galanteryjne)	16.—	{ 25 w pakach i beczkach 20 w koszach i przegrodach

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
27	Verres et verreries:	100 kg		
a)	Verre commun, c'est-à-dire non taillé, non poli, non dessiné, non pressé, non coloré, non doré, non peint, non combiné avec d'autres matières:			
1	Verre à vitres et en feuilles	2.—		
2	a) Verre creux dans sa couleur naturelle; verre et émail en masse, plaques de verre coulées pour toitures ou dallages, cannelées ou non cannelées	2.50		
	β) Verre creux blanc	3.50		
	<i>Observation:</i> Rentrent ici les cylindres de lampes, même avec bords polis ou dépolis.			
b)	Verre creux du N ^o 27 a) 2 avec bouchons, fonds ou bords polis ou dépolis; verre pressé et verre maté, avec ou sans bouchons, fonds ou bords polis ou dépolis	6.—		
	Verreries polies, gravées à l'eau forte ou autrement dessinées (à l'exception du verre pressé et maté susindiqué), coloriées, dorées, argentées, étamées; pendeloques de lustres, boutons, perles, coraux, émail de verre, et vitrifications taillées à pierres fausses	12.—		
	<i>Observation:</i> Les oeillets et calottes servant à rattacher les boutons ainsi que les fils sur lesquels les perles, coraux et l'émail de verre sont enfilés pour faciliter l'emballage et le transport, n'auront aucune influence sur la tarification de ces objets.			
	Si les objets en verre enfilés sur des fils ou des cordons peuvent servir directement comme bijoux (par exemple comme bracelets, colliers etc.), ils ne rentrent pas dans le N ^o 27 b).			30 en caisses ou en barils 20 en paniers ou en demi-caisses
c)	Verreries combinées avec d'autres matières communes à l'exception des miroirs encadrés et de la quincaillerie	30.—		
	<i>Observation:</i> Les objets en verre creux couverts d'un entrelacement ordinaire d'osier, de jonc, de paille ou de canne, seront traités selon la qualité du verre d'après les N ^{os} 27 a) ou b). L'application des noms ou marques de fabrique etc., des inscriptions ou autres désignations sur le verre creux ne change pas la tarification de cet article.			
28	Miroirs encadrés, excepté les miroirs qui rentrent dans la quincaillerie:			
a)	Jusqu'à 0.60m de haut	20.—		
b)	Au-dessus de 0.60 m de haut	30.—		
VIII. Métaux.				
30	Fer:			
a)	Brut, c'est-à-dire fonte en barres, en masses, en gueuses etc.; vieille ferraille, débris de fer et d'acier	— .50		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
27	<p>Szkło i towary szklane:</p> <p>a) Szkło pospolite, to jest nie szlifowane, nie polerowane, nie krajane, bez deseni, nie wyciskane, nie barwione, nie pozłacane, nie malowane i bez połączenia z innymi materiałami: .</p> <p>1 Szyby i tafle szklane</p> <p>2 α) Szkło dęte barwy naturalnej; surowa masa szklana i emaliowa; płyty lane do krycia dachów i wykładania podłóg, karbowane lub nie</p> <p> β) Szkło dęte, białe</p> <p> U w a g a: Tutaj należą także cylindry do lamp, chociażby brzegi ich były już oszlifowane.</p> <p>b) Szkło dęte Nru 27 a) 2 mające zatyczki, dna lub brzegi szlifowane lub ocierane; szkło wyciskane i matowe z zatyczkami, dnami lub brzegami szlifowanymi lub ocieranymi</p> <p>Szkło szlifowane, wykwaszane, rżnięte, w deseń (z wyjątkiem wymienionego powyżej szkła wyciskanego i matowego), barwione, pozłacane, posrebrzane, wykładane; wisiory szklane do pajaków, guziki szklane, korale szklane, paciorki szklane, emalia i stopy na kamienie fałszywe</p> <p> U w a g a: Uszka i podstawki u guzików, służące do ich przytwierdzenia, tudzież nawleczenie korali szklanych, paciorków szklanych i emalii na nitkach dla łatwiejszego zapakowania i posłania nie bierze się na uwagę przy odnoszeniu do taryfy.</p> <p> Jeżeli przedmioty szklane nawleczone na nitki lub sznurki, mogą być od razu użyte do stroju (np. naramienniki, naszyjniki itp.) nie należą do Nru 27 b).</p> <p>c) Towary szklane w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi, o ile nie należą do zwierciadeł w ramach lub towarów galanteryjnych</p> <p> U w a g a: Szkło dęte, oplecione ordynarnie wikliną, sitowiem, słomą lub trzcina należy według swojej jakości do Nru 27 a) lub b). Przy odnoszeniu do taryfy szkła dętego nie bierze się na uwagę oznaczeń firmy, znaków ochronnych itp. napisów lub oznaczeń.</p>	<p>100 kg</p> <p>2.—</p> <p>2.50</p> <p>3.50</p> <p>6.—</p> <p>12.—</p> <p>30.—</p>	<p>30 w skrzyniach i beczkach</p> <p>20 w koszach i przegrodach</p>
28	<p>Zwierciadła w ramach, o ile nie należą do towarów galanteryjnych:</p> <p>a) aż do 0'60 m wysokości</p> <p>b) nad 0'60 m wysokości</p>	<p>20.—</p> <p>30.—</p>	
Grupa VIII. Metale.			
30	<p>Żelazo:</p> <p>a) Surowizna w sztabach, w masie, w bryłach, itp. stare okruchy żelaza, odpadki żelaza i stali</p>	<p>—50</p>	

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut	
		Dinars	Paras		
b) 1, 2 et 3	Demi-ouvré:		100 kg		
	Fer et acier en barres, en prismes, massiaux etc.; fer en loupes (Luppeneisen, Rohzaggel), milbars (Rohschienen) et ingots		— .80		
	Fer et acier en verges, carré, en bandes, plat ou rond, fer et acier d'angle et de cornière de toute espèce; plaques de fer et d'acier		1. —		
	<i>Observation:</i> Rentre ici tout fer en verges étiré, façonné, laminé, l'acier étiré et fondu en verges de toute sorte, le fer nommé „fer de Bosnie“, fer en cercles, fer à L, V, T et I (fer à poutres), U, + etc., comme en général le fer et l'acier dans toutes les formes en usage dans le commerce.				
	Matériel pour chemins de fer (à l'exception de celui qui rentre dans les machines ou les moyens de transport), par exemple rails, attaches des rails, pièces servant à la construction ou réparation du matériel roulant, changements et croisements de voies, aiguilles etc., constructions pour chemins de fer		exempts		
	Tôle et fil de fer ou d'acier, de toute sorte		100 kg 4. —		
	Socs de charrues et de herses		3.50		
	c) 1	Ouvrages de fer ou d'acier: Clous, pointes en fil de fer, rivets, boulons, chevilles, crampons, fers de cheval et couvercles pour casseroles		4.50	
		Vis rentrant sous le N° 30 c) 1		12. —	
	2	Ouvrages de fer ou d'acier, non limés ni peints, combinés seulement avec du bois ou de la fonte		6. —	} 10 en caisses ou en barils 6 en paniers 3 en ballots, en sacs ou en demi-caisses
	<i>Observation:</i> La peinture destinée à empêcher la rouille ne change pas la tarification de ces ouvrages.				
	Vis rentrant sous le N° 30 c) 2		12. —		
	Instruments et outils en fer ou en acier: fouines et fourches, crampons, pioches, pelles, râtaux, faux, faucilles, couteaux de hachepaille, herses, charrues, reponsoirs, ciseaux à froid; marteaux, tenailles, enclumes, pesant plus de 2.5 kg: tous ces articles sans distinction de travail, même avec manches, poignées, anses etc. en bois		3.50		
3	Ouvrages de fer ou d'acier, limés ou peints (excepté la peinture destinée à empêcher la rouille); ouvrages de serrurerie (excepté les serrures et les clefs), de ferblanterie et autres ouvrages en tôle, ouvrages de fil de fer, même limés ou peints: tous ces articles combinés ou non avec des matières communes ...		12.50	} 10 en caisses ou en barils 6 en paniers 3 en ballots, en sacs ou en demi-caisses	
	<i>Observation:</i> Rentrent ici tous les outils et instruments non spécialement dénommés, sans distinction de travail.				
	Haches, forces, croissants		3.50	} 10 en caisses ou en barils 6 en paniers 3 en ballots, en sacs ou en demi-caisses	
	Vis rentrant sous le N° 30 c) 3		12. —		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
b)	w pół obrobione:		100 kg	
1, 2 i 3	Żelazo kowalne i stal w bryłach, kłodach, kawalkach regularnych itp., żelazo wyfryszowane (Rohzaggel, Milbars), szyny surowe i stal surowa	—	.80	
	Żelazo i stal w sztabach, kwadratowe, wstęgowe, płaskie, okrągłe, kątowe wszelkiego rodzaju, płyty żelazne i stalowe		1.—	
	Uwaga: Tu należy wszelkie żelazo wykute lub wywalcowane, także stal, jakoteż stal lana w sztabach wszelkiego rodzaju, tak zwane żelazo bośniackie, żelazo obręczowe, żelazo L, żelazo V, żelazo T i I (legary), żelazo U, żelazo + itd. w ogóle żelazo handlowe i także stal wszelkiego rodzaju.			
	Materyał kolejowy z żelaza i stali (z wyjątkiem należącego do machin i wozów), np. szyny kolejowe, materyał do przytwierdzenia szyn, części składowe do budowy lub reparacji wozów, przyrządy do zmiany ruchu, zwrotnice, iglice itp. konstrukcyjne żelazne do budowni kolejowych		bez opłaty	
	Blacha żelazna i stalowa, tudzież drut żelazny i stalowy bez różnicy		100 kg 4.—	
	Żelazo na pługi i brony		3.50	
c)	Towary z żelaza kutego lub stali:			
1	Gwoździe, sztyfty, nity, sworznie, kołki, klamry, podkowy i przykrywki żelazne do garnków		4.50	
	Śruby Nr. 30 c) 1		12.—	
2	Towary z żelaza kutego lub stali, ani piłowane, ani pokostowane, tylko w połączeniu z drzewem lub żelazem lanem		6.—	10 w pakach i beczkach 6 w koszach 3 w balach, worach i ramach
	Uwaga: Pokostowania dla ochrony od rdzewienia nie bierze się na uwagę przy odnoszeniu tych towarów do taryfy.			
	Śruby Nr. 30 c) 2		12.—	
	Narzędzia żelazne lub stalowe: widły do gnoju i siana, klamry, motyki, łopaty, grabie, kosy, sierpy, rzeźaki do sieczki, brony, pługi, stempory, dłuta; także młoty, kleszcze, kowadła przeszło 2.5 kg wążące; — wszystkie te przedmioty bez względu na wyrób, także z rękojściami, trzonkami, styliskami itp. drewnianymi		3.50	
3	Towary z żelaza kutego lub stali, piłowane lub pokostowane (z wyjątkiem pokostu mającego zapobiedz rdzy); wszelkie towary ślusarskie (z wyjątkiem zamków i kluczy), wyroby blacharskie wszelkiego rodzaju, towary druciane: wszelkie te towary także piłowane lub pokostowane w połączeniu lub bez połączenia z materyałami pospolitemi		12.50	10 w pakach i beczkach 6 w koszach 3 w balach, worach i ramach
	Uwaga: Tutaj należą także wszelkie narzędzia szczegółowo nie wymienione bez względu na wyrób.			
	Topory, nożyce do strzyży owiec i do płotów		3.50	10 w pakach i beczkach 6 w koszach 3 w balach, worach i ramach
	Śruby Nr. 30 c) 3		12.—	

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 <i>kg</i>	
4	Ouvrages de fer ou d'acier, de fil de fer, ou de tôle, étamés, zingués (articles de ferblanterie et de fil de fer étamé), même en combinaison avec d'autres matières communes	15.—		10 en caisses ou en barils 6 en paniers
	Serrures et clefs	15.—		3 en ballots, en sacs ou en demi-caisses
	Tous les ouvrages polis, laqués, émaillés (à l'exception des ustensiles de ménage émaillés) et bronzés, même en combinaison avec d'autres matières communes	25.—		13 en caisses ou en barils 6 en paniers
	Ustensiles de ménage en tôle, émaillés	18.—		4 en ballots, en sacs ou en demi-caisses
d)	Ouvrages de fonte ou de quelque composition imitant la fonte:			
1	Non limés, non peints, non émaillés, ni recouverts d'aucun autre métal, ni d'aucune autre composition de métal, combinés ou non avec du bois ou du fer forgé ou laminé	3.50		
	<i>Observation:</i> La peinture destinée à empêcher la rouille ne change pas la tarification de ces ouvrages.			
2	Limés, peints (excepté la peinture destinée à empêcher la rouille), émaillés, bronzés, recouverts de quelque autre métal commun ou de quelque composition de métal, laqués, même combinés avec des matières communes	6.50		10 en caisses ou en barils 6 en paniers 3 en ballots, en sacs ou en demi-caisses
3	Polis	25.—		13 en caisses ou en barils 6 en paniers 4 en ballots, en sacs ou en demi-caisses
31	Plomb et zinc:			
a)	Demi-ouvrés, c'est-à-dire en masses, saumons, barres, feuilles et fil:			
1	Plomb	5.—		
2	Zinc	6.—		
b)	Ouvrages de plomb:			
1	Balles, grenaille, baguettes pour assemblage de vitres, tuyaux et tous les autres ouvrages ordinaires, c'est-à-dire pesant plus de 2.5 <i>kg</i> ; caractères d'imprimerie	8.—		10 en caisses ou en barils 6 en paniers 2 en ballots ou en sacs
2	Tous les autres ouvrages, même combinés avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d) (quincaillerie)	30.—		13 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
c)	Ouvrages de zinc:			
1	Ordinaires, c'est-à-dire pesant plus de 2.5 <i>kg</i>	10.—		10 en caisses ou en barils 6 en paniers 2 en ballots ou en sacs
2	Tous les autres ouvrages, même en combinaison avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d) (quincaillerie)	35.—		13 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
32	Etain et métal anglais (dit Britannia):			
a)	Demi-ouvrés, c'est-à-dire en masses, saumons, plaques, barres, feuilles, fil; retailles et débris de vieux ouvrages	20.—		
b)	Ouvrages, même en combinaison avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d) (quincaillerie):			
1	Fondus, en objets ordinaires et grossiers	25.—		10 en caisses ou en barils 6 en paniers 2 en ballots ou en sacs
2	Fondus, en objets fins et légers; ouvrages en feuilles ou en fil, sans distinction	35.—		13 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej	
		dinary	pary		
4	Towary z żelaza kutego lub stali, drutu lub blachy, cyną lub cynkiem pobielane, (z białej blachy i z drutu białego, także w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi	100	kg	10 w pakach i beczkach 6 w koszach 3 w balach, worach i ramach	
	Zamki i klucze	15.—			
	Wszelkie towary polerowane, lakierowane, emaliowane, bronzowane, z wyjątkiem naczyń kuchennych emaliowanych), także w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi	25.—			
	Naczynie kuchenne emaliowane	18.—			
	d) Towary z żelaza lanego i jego podobizn:				
	1 ani piłowane, pokostowane, emaliowane, ani żadnym innym metalem lub stopem nie obłożone, także w połączeniu z drzewem albo z żelazem kutym lub walcowaniem	3.50			
	Pokostowania dla ochrony od rdzy, nie bierze się na uwagę przy odnoszeniu tych przedmiotów do taryfy.				
	2 piłowane, pokostowane (wyjąwszy gdy pokost służy dla ochrony od rdzy), emaliowane, bronzowane, innym metalem pospolitym lub stopem obłożone, lakierowane, także w połączeniu z materiałami pospolitemi	6.50			
	3 polerowane	25.—			
	31	Ołów i cynk:			
a) Półwyroby w balwanach, bryłach, sztabach, tudzież blacha i drut:					
1 z ołowiu	5.—				
2 z cynku	6.—				
b) Towary ołowiane:					
1 Kule, śrut, ołów na oprawy do okien, rury i wszelkie towary ordynarne, t. j. ważące każda sztuka nad 2.5 kg; także czcionki drukarskie	8.—				
2 Wszelkie inne towary, także w połączeniu z materiałami pospolitemi, o ile takowe nie należą do Nr. 61, d) (towary galanteryjne)	30.—				
c) Towary cynkowe:					
1 ordynarne, t. j. ważące każda sztuka nad 2.5 kg	10.—				
2 wszelkie inne towary, także w połączeniu z pospolitemi materiałami, o ile takowe nie należą do Nr. 61 d) (towary galanteryjne)	35.—				
32	Cyna i metal brytania:			10 w pakach i beczkach 6 w koszach 2 w balach i worach 13 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach	
a) Półwyroby w balwanach, bryłach, płytach, sztabach, blacha, drut, także odpadki i okruchy starych towarów	20.—				
b) Towary z nich, także w połączeniu z materiałami pospolitemi, o ile takowe nie należą do Nr. 61 d) (towary galanteryjne):					
1 Towary lane ordynarne lub większych rozmiarów	25.—				
2 Towary lane lekkie i przednie; towary blaszane lub druciane wszelkiego rodzaju	35.—				

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
33	Cuivre:		100 kg	
a)	Demi-ouvré, c'est-à-dire en masses, saumons, plaques, barres, feuilles, fil; retailles et débris de vieux ouvrages	15.—		} 10 en caisses ou en barils 6 en paniers 2 en ballots ou en sacs
b)	Ouvrages, même combinés avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d (quincaillerie):			
1	Fondus, en objets ordinaires et grossiers: cloches, clochettes, mortiers, pilons, chandeliers, fers à repasser, moulins à café, règles, poids, aunes et autres mesures semblables, monuments, croix tumulaires, ustensiles etc.	22.—		
2	Fondus, en objets fins et légers, ouvrages en feuilles ou en fil, sans distinction	35.—		} 13 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
34	Laiton, tombac et bronze:			
a)	Demi-ouvrés, c'est-à-dire en masses, saumons, plaques, barres, feuilles, fil; retailles et débris de vieux ouvrages	12.—		} 10 en caisses ou en barils 6 en paniers 2 en ballots ou en sacs
b)	Ouvrages, même en combinaison avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d (quincaillerie):			
1	Fondus, en objets ordinaires et grossiers: cloches, clochettes, canons, mortiers, pilons, chandeliers, fers à repasser, moulins à café, règles, poids, aunes et autres mesures semblables; monuments, croix tumulaires, ustensiles, etc.	22.—		
2	Fondus, en objets fins et légers, ouvrages en feuilles ou en fil sans distinction	35.—		
35	Nickel et alliages de Nickel (argentan, packfong, alpacca):			} 13 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
a)	Demi-ouvrés, c'est-à-dire en masses, saumons, plaques, barres, feuilles, fil, retailles et débris de vieux ouvrages	30.—		
b)	Ouvrages, même combinés avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d (quincaillerie):			
1	Fondus, en objets ordinaires et grossiers	50.—		
2	Fondus, en objets fins et légers, ouvrages en feuilles ou en fil, sans distinction <i>Observation:</i> Seront considérés comme ouvrages de nickel les objets fabriqués de nickel pur ou d'alliages de nickel, tandis que les objets nickelés devront être tarifés selon leurs autres qualités.	75.—		
36 b)	Ouvrages argentés de nickel et d'alliages de nickel (argenterie Christofle) et autres ouvrages argentés de métaux communs, tous ces articles même combinés avec des matières communes, en tant qu'ils ne rentrent pas dans le N° 61 d (quincaillerie)	200.—		
IX. Peaux et cuirs, caoutchouc, guttapercha et toile cirée.				
39 d)	Peaux et cuirs, tannés:			} 14 en caisses ou en barils 10 en paniers 6 en ballots ou en sacs
1	Cuir à semelles; blankleder non laqué et cuirs de toute sorte pour opankes	30.—		
	Déchets de cuir de toute sorte et cuir factice pour semelles fait de ces déchets	10.—		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
33	Miedź:	100 kg		
a)	Półwyroby w bryłach, formach, płytach, sztabach, blacha, drut; tudzież odpadki i okruchy starych towarów	15.—		10 w pakach i beczkach 6 w koszach 2 w balach i worach
b)	Towary z nich, także w połączeniu z pospolitemi materiałami, o ile nie są przyłączone do Nr. 61 d) (kramarszczyzna):			
1	Towary lane ordynarne: dzwony, dzwonki, moździerz, tłuczki, świeczniki, żelazka do prasowania, młynki do kawy, linie, ciężarki, pręty miarowe i tym podobne miary długości; pomniki, krzyże nagrobne, naczynia itp. w ogóle przedmioty ordynarne lub większe	22.—		13 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach
2	Wszelkie towary lane, lżejsze, przednie; towary blaszane lub druciane wszelkiego rodzaju	35.—		
34	Mosiądz, także tombak i bronzы:			
a)	Półwyroby w bryłach, formach, płytach, sztabach, blacha, drut, tudzież odpadki i okruchy starych towarów	12.—		10 w pakach i beczkach 6 w koszach 2 w balach i worach
b)	Towary z nich, także w połączeniu z pospolitemi materiałami, o ile nie są przyłączone do Nr. 61 d) (kramarszczyzna):			
1	Towary lane ordynarne: dzwony, dzwonki, działa, moździerz, tłuczki, świeczniki, żelazka do prasowania, młynki do kawy, linie, ciężarki, pręty miarowe, i tym podobne miary długości, pomniki, krzyże nagrobne, naczynia itp. w ogóle przedmioty ordynarne lub większe	22.—		13 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach
2	Wszelkie towary lane, lżejsze i przednie, towary blaszane i druciane wszelkiego rodzaju	35.—		
35	Nikel i stopy niklowe (nowe srebro, pakfong, alpaka):			
a)	Półwyroby w bryłach, płytach, sztabach, blacha, drut, tudzież odpadki i odłamki starych towarów	30.—		10 w pakach i beczkach 6 w koszach 2 w balach i worach
b)	Towary z nich także w połączeniu z pospolitemi materiałami, o ile nie są przyłączone do Nr. 61 d) (kramarszczyzna):			
1	Towary lane, w ogóle przedmioty ordynarne lub większe	50.—		13 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach
2	Wszelkie towary lane, lżejsze i przednie; towary blaszane lub druciane wszelkiego rodzaju	75.—		
	Uwaga: Przez towary niklowe tego numeru taryfy rozumieją się towary wyrobione z czystego niklu lub ze stopów niklowych, przedmioty zaś tylko niklowane, odnosić należy do taryfy podług innych cech.			
36 b)	Towary z chińskiego srebra, to jest towary z niklu i stopów niklowych posrebrzane, tudzież wszelkie inne towary posrebrzane z metali nieszlachetnych, także w połączeniu z materiałami pospolitemi o ile nie są przyłączone do Nr. 61 d) (kramarszczyzna) ..	200.—		
Grupa IX. Błamy, skóry, kauczuk, guttapercha, i cerata.				
39 d)	Błamy i skóry garbowane:			
1	Skóra na podeszwy, tudzież skóra glansowana, nie lakierowana i skóra wszelkiego rodzaju na opanki ...	30.—		14 w pakach i beczkach 10 w koszach 6 w balach i worach
	Odpadki skóry wszelkiego rodzaju i wyrobiona z nich sztuczna skóra na podeszwy	10.—		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 <i>kg</i>	
2	Cuirs ordinaires: c'est-à-dire tout cuir de couleur naturelle, de même que le cuir noir (même ciré, grainé, tiré), de cheval, de boeuf et de veau, à l'exception des cuirs dénommés sous le N ^o 39 <i>d</i> 1.	45.—		} 14 en caisses ou en barils 10 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	Tous les autres cuirs, même laqués et bronzés	60.—		
40 <i>b</i>)	Caoutchouc et guttapercha, ouvrés:			
1	En feuilles et plaques minces ou en fils, sans combinaison avec d'autres matières	65.—		} 16 en caisses ou en barils 13 en paniers 6 en ballots ou en sacs
2	Tissus et autres étoffes enduites ou trempées de caoutchouc ou de guttapercha, ou avec intercalation de couches de ces substances, tissus élastiques et bonneterie élastique, ainsi que tous les autres ouvrages de caoutchouc ou de guttapercha, même combinés avec d'autres matières, excepté les vêtements et chaussures	80.—		
41	Toile cirée:			
<i>a</i>)	Commune, c'est-à-dire bâches pour recouvrir des marchandises ou des voitures, de tissus ordinaires recouverts ou trempés de goudron ou de quelque autre matière commune	15.—		} 13 en caisses ou en barils 9 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> Rentrent dans cette position les couvertures imperméables pour marchandises ou voitures de tissus imprégnées, même ajustées avec des cercles, boucles et courroies etc.			
<i>b</i>)	Fine, c'est-à-dire pour couvertures de tables et pour autre usage, excepté celle dénommée au N ^o 41 <i>a</i>).	40.—		
	X. Dentrées coloniales et produits du midi.			
ex 42 <i>a</i>)	Cacao en poudre	15.—		15 en caisses ou en barils
ex 44 <i>b</i>)	Succédanés du café	5.—		
	Chocolat et succédanés de chocolat	30.—		15 en caisses ou en barils
<i>c</i>)	Sucre:			
1	Brut	5.—		} 13 en caisses ou en barils 9 en paniers 2 en ballots ou en sacs
2	Raffiné	8.—		
3	Sucre en poudre	8.—		
<i>d</i>)	Mélasse (sirop non clarifié) de sucre, même pour fabrication du cirage ou des encres d'imprimerie	2.50		
<i>e</i>)	Riz	5.—		
	XI. Médicaments, produits chimiques et couleurs.			
46	Médicaments, drogues et produits chimiques:			
<i>a</i>)	Simple:			
1	Soude calcinée	2.—		} 25 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	Ecorce de quinquina	16.—		
	Toutes les herbes, feuilles, fleurs, écorces (excepté écorce de quinquina), racines, semences, graines et autres végétaux, employés comme médicaments: secs, entiers ou en poudre;			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cla dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		100 <i>kg</i>	
2	Skóra ordynarna, to jest wszelka skóra barwy naturalnej, jakoteż skóra czarna (także woskowana, groszkowana, ciągnięta), końska, wołowa i cielęca (z wyjątkiem skóry wymienionej pod Nr. 39 <i>d</i>) 1) ..	45.—	} 14 w pakach i beczkach 10 w koszach 6 w balach i worach
	Wszelka inna skóra, także lakierowana i bronzowana ..	60.—	
40 <i>b</i>)	Kauczuk i guttapercha, wyroby z nich: arkusze lub cienkie tafle, nici kauczukowe bez połączenia z innymi materiałami	65.—	
2	Tkaniny kauczukiem lub guttaperczą nasycone lub powleczone, lub też niemi oklejone, także tkaniny i towary dziane elastyczne, jakoteż wszelkie inne towary kauczukowe lub guttaperkowe także w połączeniu z innymi materiałami z wyjątkiem odzieży i obuwia	80.—	} 16 w pakach i beczkach 13 w koszach 6 w balach i worach
41	Cerata:		
<i>a</i>)	pospolita, to jest z tkanin ordynarnych, do okrywania towarów i wozów, posmarowana lub napojona smołą, albo innym materiałem pospolitym	15.—	} 13 w pakach i beczkach 9 w koszach 6 w balach i worach
	Uwaga: Tu należą okrycia nieprzemakalne do wozów i towarów, z płótna impregnowanego, także z kółkami, rzemieniami, sprzączkami itp.		
<i>b</i>)	przednia, t. j. na obrusy i do innego użytku z wyjątkiem wymienionej pod Nr. 41 <i>a</i>)	40.—	
Grupa X. Towary kolonialne i owoce południowe.			
z 42 <i>a</i>)	Kakao, sproszkowane	15.—	15 w pakach i beczkach
z 44 <i>b</i>)	Surogaty kawy	5.—	
	Czokolada i surogaty czekolady	30.—	15 w pakach i beczkach
<i>c</i>)	Cukier:		
1	surowy	5.—	} 13 w pakach i beczkach 9 w koszach 2 w balach i worach
2	rafinowany	8.—	
3	cukier w proszku	8.—	
<i>d</i>)	melas (syrup nie klarowany) cukrzany, także do fabrykacji czernidla do skóry i drukarskiego	2.50	
<i>e</i>)	Ryż	5.—	
Grupa XI. Leki, przetwory chemiczne i farby.			
46	Leki, lekarstwa i przetwory chemiczne:		
<i>a</i>)	proste:		
1	soda, kalcynowana	2.—	} 25 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	kora chinu	16.—	
	Zioła, liście, kwiecie, kory (z wyjątkiem chinowej) korzonki, nasiona, ziarenka i inne istoty roślinne, używane jako środki lecznicze, suche, całe lub sproszkowane;		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
	sucs de végétaux, employés comme médicaments, tels que: baume de Copahu, manne, thiriacque, opium sous toutes ses formes et camphre;		100 kg	
	tous les acides et sels, liquides, cristallisés, en morceaux ou en poudre, excepté le sel commun de cuisine et les acides et sels dénommés ailleurs;			
	produits minéraux ou métalliques pour médicaments, comme: mercure, calomel, sublimé corrosif, nitrate d'argent, etc.;			
	animaux et leurs parties, servant comme médicaments, tels que: cantharides, castoreum, musc, ambre gris, etc.	45.—		{ 25 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
ex 2	Salpêtre raffiné	6.—		{ 10 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
	Acétate de plomb, sel d'ammoniac (salmiac), tartre ..	6.—		
ex 3	Acide nitrique	2.—		
	Acide sulfurique	1.—		
	Sulfate de fer (vitriol vert)	1.—		
	Sulfate de cuivre (vitriol bleu)	1.—		
	Litharge	4.—		{ 10 en caisses ou en barils 7 en paniers 3 en ballots ou en sacs
	Blanc de zinc, blanc de plomb	7.—		
	Acide muriatique et acide chlorhydrique	1.—		
ex 4	Soude, brute ou cristallisée	2.—		
	Potasse	4.—		
ex 5	Chaux hydraulique, ciment, plâtre	—60		
	Chaux sulfatée fibreuse (Federweiss) en poudre	—50		
6	Chaux commune, vive ou éteinte	—30		
7	Pâte de papier, sèche ou non, y compris la cellulose ..	exempte		
b)	Médicaments composés, parfumeries et produits chimiques:		100 kg	
1	Quinine et sels de quinine		100	
	Médicaments préparés ou composés, parfums et préparations similaires; teintures, sirops, liqueurs, vins et autres boissons employées comme remèdes; eau anathérique, eau de Cologne, extraits, essences, baumes, gouttes, pilules; emplâtres, onguents, opodeldoch, papier ou toile avec préparations médicales ou chimiques, fard, etc., huiles odorantes ou éthériques, eaux ou vinaigres odorants, pomades et autres articles de parfumerie, à l'exception du savon parfumé. Sous cette rubrique rentrent sans distinctions tous les médicaments, produits chimiques et parfums en général, même non préparés, pourvu que, renfermés dans des bouteilles, pots, peaux, toiles ou autres récipients ou enveloppes spéciaux liés ou scellés, ils soient ajustés pour la vente au détail	100.—		{ 16 en caisses ou en barils 9 en paniers 6 en ballots ou en sacs
ex 2	Cire à cacheter	20.—		{ 12 en caisses ou en barils 8 en paniers 4 en ballots ou en sacs
	Vernis à la laque	30.—		
ex 3	Mastics de toutes sortes	6.—		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
	Soki roślinne używane na lekarstwa, jakoto: balsam kopajwy, manna, thesiak, makowiec i przetwory makowcowe, kamfora;	100	kg	
	Kwasy i sole, płynne, skryształizowane, w kawalkach lub sproszkowane, z wyjątkiem soli kuchennej pospolitej, tudzież kwasów i soli gdzieindziej osobno wymienionych;			
	plody metaliczne lub mineralne na lekarstwa, jak: rtęć, kalomel, sublimat, lapis itp.;			
	Zwierzęta i części składowe zwierzęce na lekarstwa, jakoto: kantarydy, kastoreum, moschus, ambra itp.	45.—		{ 25 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
z 2	Saletra, rafinowana	6.—		{ 10 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach
	Octan ołowiu, salmiak, kamień winny	6.—		
z 3	Kwas saletrzany	2.—		
	Kwas siarkowy	1.—		
	Witryol żelazny	1.—		
	Witryol miedziany	1.—		
	Glejta ołowna	4.—		
	Bieleń cynkowa i ołowiowa	7.—		{ 10 w pakach i beczkach 7 w koszach 3 w balach i worach
	Kwas solny lub chlorowy	1.—		
z 4	Soda, surowa lub krystaliczna	2.—		
	Potaż	4.—		
z 5	Wapno hydrauliczne, cement, gips	—60		
	Federweiss, sproszkowany	—50		
6	Wapno pospolite, gaszone lub nie gaszone	—30		
7	Miazga papierowa, sucha lub nie, także celuloza	bez opłaty		
b)	Leki, pachnidła i chemikalia:	100	kg	
1	Chinina i sole chinowe	100.—		
	Towary lecznicze preparowane lub złożone, pachnidła itp.; tynktury, syropy, likiery, wino i inne napoje używane na lekarstwa; woda do ust, woda kolońska, ekstrakty, esencje, balsamy, krople, pigułki, plastry, maści, opodeldok, papier lub płótno z przetworami medycznymi lub chemicznymi, róż itp. olejki wonne lub eteryczne, wody i octy wonne, pomady i inne pachnidła, z wyjątkiem mydel wonnych; także wszelkie leki choćby nie przyrządzone, plody chemiczne i pachnidła, gdy są we flaszkach, słojkach, skórze, płótnie lub innych owinięciach, albo w szczególnych opakowaniach, obwiązane sznurkiem lub opieczetowane, do handlu cząstkowego przysposobione	100.—		{ 16 w pakach i beczkach 9 w koszach 6 w balach i worach
z 2	Lak	20.—		
	Pokosty lakowe	30.—		{ 12 w pakach i beczkach 8 w koszach 4 w balach i worach
z 3	Kity wszelkiego rodzaju	6.—		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
	Allumettes de toute sorte (même en boîtes), amidon de toute sorte (même en boîtes), dextrine et colle forte.....	100	kg	
	Encre et cirage de toute sorte	10.—		{ 12 en caisses ou en barils 8 en paniers 4 en ballots ou en sacs
	Mèches de toute sorte	4.—		
47	Couleurs:	30.—		{ 12 en caisses ou en barils 8 en paniers 4 en ballots ou en sacs
ex a) 6	Bleu de Brême et de Paris et toutes les autres cou- leurs à l'imitation de l'indigo	20.—		{ 16 en caisses ou en barils 10 en paniers 4 en ballots ou en sacs
	Bleu de Berlin et bleu pour linge (outramer etc.), en morceaux, en poudre ou sur papier	10.—		
b)	Préparées:			
1	Terres colorantes et autres couleurs communes miné- rales, en morceaux ou en poudre, telles que: ocre, rouge d'Angleterre, bol, bleu minéral, cuivre brun, baryte, terre rouge, ombre, tripoli blanc et jaune, terre de Vienne, de Brescia, de Vicence, de Bologne, etc., graphite, noir animal et végétal (noir de fumée), suie et craie blanche non entourée de papier	1.—		
2	Couleurs dérivées du goudron de houille	60.—		{ 20 en caisses ou en barils 12 en paniers 10 en doubles-fûts
	Toutes les autres couleurs préparées chimiquement, en morceaux, en poudre ou liquides, y compris la craie en couleurs pour dessiner et la craie entourée de papier	20.—		
3	Substances pour le nettoyage et le polissage (chaux de Vienne et similaires) dans des enveloppes ajustées pour la vente au détail	10.—		
XII. Graisses et substances grasses.				
48	Huiles non parfumées:			
a)	Huiles d'olives, de graines et d'autres végétaux non spécialement dénommés; térébenthine et vernis, liquides	10.—		{ 20 en caisses 12 en paniers 10 en doubles-fûts
b)	Huile de noix de coco et de palmier; térébenthine épaisse	3.—		
	Goudron végétal et minéral sans distinction.....	—75		
Graisses et autres substances grasses:				
a)	Beurre, salé ou fondu, beurre artificiel	15.—		{ 13 en barils ou en cuves 6 en paniers ou en ballots
ex b)	Glycérine.....	8.—		12 en caisses ou en barils
d)	Cire, stéarine, paraffine, palmitine, césine et simi- laires	10.—		{ 13 en caisses ou en barils 8 en paniers 3 en ballots ou en sacs

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	parry	
	Zapalki wszelkiego rodzaju (także w pudełkach), skrobia wszelkiego rodzaju (także w pudełkach), guma skro- biowa i klej.....	100	ky	{ 12 w pakach i beczkach 8 w koszach 4 w balach i worach
	Atramenty i czernidla do butów wszelkiego rodzaju ...	4.—		
	Knoty wszelkiego rodzaju	30.—		{ 12 w pakach i beczkach 8 w koszach 4 w balach i worach
47	Farby:			
z a) 6	Błękit bremeński i paryski, jakoteż wszelkie inne farby do naśladowania indygo	20.—		{ 16 w pakach i beczkach 10 w koszach 4 w balach i worach
	Błękit berliński i farbka do bielizny (ultramaryna itp.) w kawałkach, w proszku lub na papierze	10.—		
	b) przyrządzone:			
1	pospolite, farby otrzymywane z ziem i mineralów, w ka- wałkach lub sproszkowane: oker, czerwień angiel- ska, bolus, błękit mineralny, farba miedziano-bru- natna, baryt, czerwień, umbra, trypla (biała i żółta), ziemia wiedeńska, breściańska, wicenccka, bolon- ska itd.; także grafit, węgiel kościany i roślinny (czernidło sadzowe), kopeć i kreda biała nie owi- nięta w papier	1.—		
2	Farby anilinowe	60.—		
	Wszelkie inne farby chemicznie przyrządzone, w kawał- kach, w proszku lub płynne, także kreda rysunkowa różnokolorowa i kreda w papier owinięta	20.—		{ 20 w pakach i beczkach 12 w koszach 10 w beczkach podwójnych
3	Środki do czyszczenia i polerowania (wapno wiedeń- skie itp.) w owinięciach do sprzedaży cząstkowej...	10.—		
XII. Tłuszcze i wytwory tłuste.				
48	Oleje nie wonne:			
a)	Oliwa, oleje z nasion i inne szczegółowo nie wymienio- ne, także terpentyna płynna i pokost	10.—		{ 20 w pakach 12 w koszach 10 w beczkach podwójnych
b)	Olej z orzechów kokosowych i palmowych; terpentyna gęsta	3.—		
	Maż wszelkiego rodzaju	—,75		
49	Tłuszcze i inne istoty tłuste:			
a)	Masło, solone lub topione, także masło sztuczne	15.—		{ 13 w beczkach i kublach 6 w koszach i balach
z b)	Gliceryna	8.—		12 w pakach i beczkach
d)	Wosk, stearyna, parafina, palmityna, cerazyna itp.	10.—		{ 13 w pakach i beczkach 8 w koszach 3 w balach i worach

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids bruts
		Dinars	Paras	
50	Produits de substances grasses:		100 kg	
a)	Savon:			
	1. non parfumé	9.—		} 15 en caisses ou en barils 8 en paniers 3 en ballots ou en sacs
	2. parfumé	18.—		
b)	Bougies de cire, de stéarine, de paraffine, de cérésine, de palmitine ou de quelque autre composition similaire	16.—		
	XIII. Machines, instruments, objets scientifiques et armes.			
51	Machines:			
	Machines et pièces détachées, de métaux, de bois ou de quelque autre matière commune à l'usage de l'industrie, des métiers, de l'agriculture, des brasseries et distilleries, du transport par eau et par terre, des bains et à d'autres usages analogues; y compris les machines à coudre, à tricoter et à broder, pompes d'incendies avec tous leurs accessoires		exemptes	
52	Instruments et appareils:			
a)	d'astronomie, d'optique, de mathématique, de mécanique, de médecine, de chirurgie, de physique, et autres, pour différents usages scientifiques et pour laboratoires		100 kg 50.—	} 20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
b)	Instruments de musique:			
1	Simple, de bois non poli ni laqué et sans clefs de métal, comme flûtes, gouslés, cornemuses, etc. . . .	60.—		
2	Pianos, pianinos, harmoniums, phisharmonicas, orgues d'églises	la pièce 100.—		} 23 en caisses ou en barils 9 en ballots
	Orgues de Barbarie	100 kg 40.—		
3	Tous les autres instruments de musique de quelque matière qu'ils soient, y compris les instruments dénommés sous le N ^o 52 b) 1 en bois poli ou à clefs de métal	100.—		
53	Objets scientifiques, littéraires et artistiques, tels que: livres, journaux, cartes géographiques, globes terrestres, cahiers de musique ou écrits divers; dessins, peintures, tableaux et gravures et chromotypies, sur quelque matière que ce soit, sans reliure ou seulement brochés, non encadrés, ni collés ou fixés sur carton, toile ou autre matière		exemptes	
54	Armes à main de toute sorte, telles que: fusils, pistolets, revolvers, sabres, épées, yatagans, handjars, fleurets, baïonnettes, etc.		100 kg 70.—	} 15 en caisses ou en barils 10 en paniers 5 en ballots ou en sacs
	XV. Coton, Chanvre, lin et autres végétaux textiles.			
56 a)	Déchets de coton	5.—		} 6 en ballots
	Coton brut ou cardé	9.—		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	parry	
50	Tłuszcze:		100 kg	
a)	Mydła:			
1	nie wonne	9.—		} 15 w pakach i beczkach 8 w koszach 3 w balach i worach
2	wonne	18.—		
b)	Świece woskowe, stearynowe, parafinowe, cerezynowe, palmitynowe itp.	16.—		
Grupa XIII. Machiny, narzędzia, przedmioty naukowe i broń.				
51	Machiny: Machiny i części machin z metali, drzewa lub jakiegokolwiek innego materiału pospolitego do przemysłu, rzemiosł, rolnictwa, gorzelni i destylarni, do przewożenia wodą i ładem, do łaźni i innych celów podobnych, także machinki do szycia, dziania i haftowania, sikawki i przybory do nich należące		bez opłaty	
52	Narzędzia i przyrządy:			
a)	astronomiczne, optyczne, matematyczne, mechaniczne, medyczne, chirurgiczne, fizyczne i wszelkie inne narzędzia do rozmaitego użytku naukowego i do laboratoryjów	100 kg 50.—		
b)	muzyczne:			} 20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
1	proste z drzewa niewygładzonego, nielakierowanego, bez kluczów metalowych do strojenia, jak flety, gęśle, kobzy	60.—		
2	fortepiana, pianina, harmonia, fisharmonie, organy. . . .	od sztuki 100.—		
	Pozytywki	100 kg 40.—		
3	Wszelkie inne narzędzia muzyczne z jakiegokolwiek materiału, także wymienione pod 52 b) 1, gdy są zrobione z drzewa wygładzonego lub lakierowanego i opatrzone metalowymi kluczami do strojenia	100.—		} 23 w pakach i beczkach 9 w balach
53	Przedmioty umiejętności, literatury i sztuki, jakoto: książki, czasopisma, mapy, globy, nuty i pisma rozmaite; rysunki, malowidła, obrazy, sztychy, malowidła drukowane na jakimkolwiek materiale, nie oprawione lub tylko w poszytach, bez ram, nie naklejone ani na płótnie, ani na żadnym innym materiale		bez opłaty	
54	Broń ręczna wszelkiego rodzaju, jak: strzelby, pistolety, rewolwery, szable, szpady, jatagany, handzary, rapiry, bagnety itp.	100 kg 70.—		} 15 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
Grupa XV. Bawełna, len, konopie i inne przędziwa roślinne.				
56 a)	Odpadki bawełny	5.—		6 w balach
	Bawełna, surowa lub gręplowana.	9.—		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 kg	
b)	Fils de coton, simples ou retors, même accomodés pour la vente au détail:			
1	Écrus ou blanchis, non teints et sans combinaison avec d'autres matières:			
	α) jusqu'au N° 30 anglais	18.—		
	β) au delà du N° 30 anglais	27.—		
2	Teints ou imprimés:			
	α) jusqu'au N° 30 anglais	23.—		
	β) au delà du N° 30 anglais	33.—		
	<i>Observation:</i> Les fils à coudre, accomodés pour la vente au détail sur petites cartes, bobines etc., rentrent, selon leur qualité, sous les N°s 56 b) 1 β) ou 2 β).			
	En combinaison avec des fils de métaux communs	50.—		
c)	Tissus et autres étoffes de coton:			
1	Futaine (molleton) et autres étoffes similaires, écrues . .	25.—		
	Tous les autres tissus et étoffes de coton, non spécialement taxés, écrus	30.—		
	Ouate en feuilles	9.—		
2	Futaine (molleton) et autres étoffes similaires (Kalmuk etc.), coutils, treillis, Oxfords, zéphyres, „Gradl“, et „Schöckl“, c'est-à-dire étoffes pour literie tissées en couleur ou quadrillées; couvertures et tapis sans distinction de fabrication; tous ces articles sans distinction, blanchis, teints ou tissés en couleurs ou imprimés	25.—		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 5 en ballots ou en sacs.
3	Étoffes pour pantalons et habits; piqués et semblables; tous ces articles sans distinction, blanchis, teints ou tissés en couleurs ou imprimés	35.—		
	Linge de table, mouchoirs et fichus, tissés en couleurs ou imprimés	55.—		
	Organdine pour doublures, tissus et bobbinets fortement apprêtés (Steifapprets)	25.—		
	Tous les autres tissus et étoffes de coton serrés, non brodés (excepté le velours):			
	α) blanchis	50.—		
	β) teints et tissés en couleurs	60.—		
	γ) imprimés	80.—		
4	Tissus et étoffes fins et légers, comme: jaconat, linon, mousseline, tulle pour rideaux et autres usages; velours; tous les tissus et étoffes à dessins tissés imitant la broderie:			
	α) blanchis	80.—		
	β) teints ou tissés en couleurs	100.—		
	γ) imprimés	120.—		
	<i>Observation:</i> Rentrent sous le N° 56 c) 4 tous les tissus et étoffes mélangés d'une petite quantité de soie servant d'ornements, ainsi que tous les tissus et étoffes combinés avec d'autres matières communes non textiles.			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
b)	Przędze bawełniane pojedyncze lub skręcone, także przysposobione do handlu cząstkowego:	100 <i>kg</i>	
1	surowe lub bielone, nie barwione, bez połączenia z innymi materiałami:		
	α) aż do Nr. 30 numeracyi angielskiej.....	18.—	
	β) ponad Nr. 30 numeracyi angielskiej.....	27.—	
2	barwione lub drukowane:		
	α) aż do Nr. 30 numeracyi angielskiej.....	23.—	
	β) ponad Nr. 30 numeracyi angielskiej.....	33.—	
	Uwaga: Nici do szycia na cewkach, kartkach itp. do sprzedaży cząstkowej należą według gatunku do Nr. 56 b) 1 β) lub 2 β).		
	w połączeniu z nitkami z metali pospolitych.....	50.—	
c)	Towary bawełniane:		
1	Barchan (molleton) i inne podobne materye, surowe ..	25.—	
	Wszelkie inne towary bawełniane szczegółowo nie wymienione, surowe.....	30.—	
	Wata bawełniana w arkuszach.....	9.—	
2	Barchan (molleton) i inne podobne materye (kalmuk itp.), cwelich i drylich, oxfordy, zefiry, gradl, schöckl, t. j. materye na pościel w barwie tkane lub w kratkę; koldry i kobierce bez względu na wyrób; wszystkie te towary bez różnicy, bielone, barwione, różnobarwnie tkane lub drukowane.....	25.—	20 w pakach i beczkach 12 w koszach
3	Materye na spodnie, materye na surduty, piki itp. tkaniny; wszystkie bez różnicy bielone, barwione, różnobarwnie tkane lub drukowane.....	35.—	5 w balach i worach
	Bielizna stołowa i chustki (do nosa, na szyję i na głowę), różnobarwnie tkane lub drukowane.....	55.—	
	Organtyna na podszewkę i tkaniny twarde.....	25.—	
	Wszelkie inne tkaniny bawełniane gęste, nie haftowane (wyjąwszy aksamit):		
	α) bielone.....	50.—	
	β) barwione lub w barwie tkane.....	60.—	
	γ) drukowane.....	80.—	
4	Tkaniny bawełniane przednie, lekkie, jak: jaconat, linon, muslin, tiul na firanki i do innego użytku, aksamity, tkaniny z deseniem wetkanym, naśladowającym haft:		
	α) bielone.....	80.—	
	β) barwione lub w barwie tkane.....	100.—	
	γ) drukowane.....	120.—	
	Uwaga: Do Nr. 56 c) 4 należą wszelkie tkaniny bawełniane zawierające dla ozdoby małą przymieszkę jedwabiu, jakoteż wszelkie tkaniny bawełniane w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi, nie tkackimi.		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 kg	
5	Gazes, blondes, dentelles fabriquées à la machine, tulle anglais, tulle-bobin, pétinet (excepté les organidines pour doublures et les tissus et bobbinets fortement apprêtés)	160.—		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 5 en ballots ou en sacs
57	Chanvre, lin et autres végétaux textiles, excepté le coton:			
b)	Fils (excepté les ouvrages de corderie), simples ou retors, même accomodés pour la vente au détail:			
1	écrus, non blanchis, non teints, et sans combinaison avec d'autres matières	12.50		18 en caisses ou en barils 12 en paniers 5 en ballots ou en sacs
2	blanchis, non teints, non combinés avec d'autres matières	15.—		
	Teints, imprimés ou en combinaison avec d'autres matières communes	25.—		
c)	Tissus et autres étoffes:			
1	Toile grossière pour sacs et emballages, ainsi que les sacs confectionnés	7.50		
	Sacs pour prunes, pesant la pièce 1 kg et plus	4.50		
	<i>Observation:</i> Les articles rentrant dans le N° 57 c 1 ainsi que les treillis pour sacs et les sacs confectionnés du N° 57 c 2 peuvent même porter quelques raies de couleurs.			
2	Treillis pour sacs, ainsi que les sacs confectionnés	7.50		
	Toile commune et autres tissus similaires forts de lin ou de chanvre (comme „Flank“, „Numerasch“, „Kalamaika“ etc.); treillis pour vêtements militaires, toile à voile et autres tissus forts; tous ces articles même blanchis, mais non teints	15.—		
3	Tous les tissus énumérés sous le N° 57 c) 2, teints; Gradl (toile croisée pour literie, matelas, paillasses, ameublement); canevas et Schökl (toile teinte pour doublures et tissus pour literie quadrillés en couleur); couvertures et tapis de toute sorte	30.—		18 en caisses ou en barils 12 en paniers 5 en ballots ou en sacs
4	Coutils pour vêtements, blanchis ou tissés en couleurs	30.—		
	Tous les autres tissus et étoffes serrés, écrus, blanchis, teints, tissés en couleurs, imprimés, mais non brodés	65.—		
5	Tissus et étoffes fins et légers, comme: linon, battiste, tulle pour rideaux et autres usages; tous les tissus et étoffes à dessins tissés, imitant la broderie	150.—		
	<i>Observation:</i> Rentrent sous le N° 57 c) 5 tous les tissus et étoffes mélangés d'une petite quantité de soie servant d'ornements, ainsi que tous les tissus et étoffes combinés avec d'autres matières non textiles.			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła duary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		100 <i>kg</i>	
5	Gazy, blondyny, koronki machinowe, tiul angielski, bobinet, petynet (z wyjątkiem organtyny na podszewkę i tkanin twardych)	160.—	20 w pakach i beczkach 12 w koszach 5 w balach i worach
57	Len, konopie i inne przedziwa roślinne z wyjątkiem bawełny:		
b)	Przędze (z wyjątkiem towarów powroźniczych), pojedyncze lub skręcone, także do sprzedaży cząstkowej:		
1	surowe, nie bielone, nie barwione, bez połączenia z innymi materiałami	12:50	18 w pakach i beczkach 12 w koszach 5 w balach i worach
2	bielone, nie barwione, bez połączenia z innymi materiałami	15.—	
	barwione, drukowane lub w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi	25.—	
c)	Tkaniny:		
	plótno grube na wory i do pakowania także wory gotowe z niego	7:50	
1	Wory na śliwki, ciężkie, ważące po 1 <i>kg</i> i więcej	4:50	
	Uwaga: Towary należące do Nr. 57 c) 1, jakoteż cwelichy na wory, należące do Nr. 57 c) 2 i wory z niego mogą zawierać paski barwiste.		
2	Cwelichy na wory i wory z nich	7:50	
	Plótno domowe pospolite i inne podobne grube plótno lniane lub konopne (jak flank, numerasz, kalameika itp.); cwelich na ubiory wojskowe, plótno żaglowe i inne grube tkaniny lniane; wszystkie także bielone, lecz nie barwione.	15.—	
3	Tkaniny wymienione pod Nr. 57 c) 2 barwione, tudzież plótno skośnie tkane na pościel, materace, sienniki, na obicia mebli; kanafas i schöckl (t. j. plótno barwiste na podszewkę i plótno barwiste w kratkę na pościel); okrycia i kobierce wszelkiego rodzaju	30.—	18 w pakach i beczkach 12 w koszach 5 w balach i worach
4	Dreluchy na ubiory, bielone lub w barwie tkane	30.—	
	Inne tkaniny gęste, surowe, bielone, barwione, w barwie tkane, drukowane, nie haftowane	65.—	
5	Tkaniny, przednie, lekkie jak linon, batyst, tiul na firanki i do innego użytku, także z wtkanym deseniem nasładującym haft	150.—	
	Uwaga: Do Nr. 57 c) 5 należą tkaniny, zawierające dla ozdoby małą przymieszkę jedwabiu, jak również wszelkie tkaniny w połączeniu z innymi materiałami nie tkackimi.		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
6	Tissus à jour, tels que: dentelles fabriquées à la machine, tulle anglais, tulle-bobin ou périmet, voiles etc.	300.—	100 kg	{ 18 en caisses ou en barils 12 en paniers 5 en ballots ou en sacs
d)	Ouvrages de cordier:			
1	Cordages, câbles et cordes (aussi licous, traits de harnais etc.)	10.—		
2	Autres (ficelles, tuyaux, sangles, seaux, filets, matériel de pompiers et de gymnastique etc.), même combinés avec d'autres matières communes	20.—		{ 15 en caisses ou en barils 10 en paniers 3 en ballots ou en sacs
XVI. Soie.				
58 b)	Fils de toute sorte, même combinés avec des matières communes	200.—		
c)	Tissus et étoffes:			
1	De demi-soie, c'est-à-dire de soie pure ou de bourre de soie, mélangée avec du coton, du fil de lin, avec de la laine ou d'autres poils, en tant que ces articles ne rentrent pas dans la catégorie des tissus de laine, de coton, de chanvre, de lin etc., et excepté les articles dénommés sous le N° 58 c) 2.	250.—		{ 20 en caisses ou en barils 16 en paniers 8 en ballots ou en sacs
2	De soie pure (excepté les rubans), même ornés avec quelque autre matière	850.—		
	Rubans de soie pure	500.—		
	Velours de demi-soie	300.—		
	Rubans de demi-soie, même en velour	200.—		
	Etoffes de demi-soie, à jour, telles que: blondes, voiles, tulle anglais, dentelles etc.; étoffes de demi-soie mélangées de fils d'or ou dorés ou de fils de verre.	450.—		
XVII. Bijoux et quincaillerie.				
59	Bijoux et autres articles de parure à l'usage des hommes et des femmes, comme: bagues, boucles d'oreilles, bracelets, colliers, chaînes de montre, tépélouks (coiffures), agrafes, boutons qui ne sont pas destinés à être cousus, médaillons, épingles de parure et broches:			
a) 1	En matières communes, sans distinction de travail (même en imitation de pierres précieuses, de perles fines, d'or, de platine, d'argent, d'or filé, d'ivoire, d'écaillé, de corail, de grenat, de cornaline, de turquoise et d'autres pierres demi-précieuses)...	1.—	le kg	{ 20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
6	Tkaniny przezrocze, koronki machinowe, tiul angielski, bobinet lub petinet, zasłony twarzowe itd.	100 <i>kg</i>	300.—	18 w pakach i beczkach 12 w koszach 5 w balach i worach
d)	Towary powroźnicze:			
1	Liny, powrozy, sznury (także uździenice, postronki itp.)	10.—		16 w pakach i beczkach 10 w koszach 5 w balach i worach
2	Inne (szpagat, węże, pasy, sieci, przybory do gaszenia ognia i do gimnastyki itp.), także w połączeniu z innymi materiałami pospolitemi	20.—		
Grupa XVI. Jedwab.				
58 b)	Przędze jedwabne wszelkiego rodzaju, także w połączeniu z materiałami pospolitemi		200.—	
c)	Tkaniny:			
1	Półjedwabne, t. j. towary z jedwabiu lub peli mięszanej z bawełną, lnem, wełną lub innymi włosami zwierzęcymi, o ile nie należą do grupy tkanin wełnianych, bawełnianych, lnianych, konopnych itp., z wyjątkiem przedmiotów wymienionych pod Nr. 58 c) 2	250.—		
2	Całojedwabne (z wyjątkiem wstążek), także ozdobione jakimkolwiek innym materiałem	850.—		20 w pakach i beczkach 16 w koszach 8 w balach i worach
	Wstążki całojedwabne	500.—		
	Aksamity półjedwabne	300.—		
	Wstążki półjedwabne, także z aksamitu	200.—		
	Materje przezrocze półjedwabne, jak: blondyny, zasłony twarzowe, tiul angielski, koronki itp. lub także tkaniny przerabiane nitkami złotymi, pozłacanymi lub szklanymi	450.—		
Grupa XVII. Przedmioty do stroju i towary galanteryjne.				
59	Przedmioty do stroju dla mężczyzn i kobiet, jak: pierścionki, wisiorki, naramienniki, łańcuszki na szyję i do zegarków, tepeluk (strój do włosów), agrafy, guzy nie dające się przyszywać, medaliony, szpilki do stroju i brosze:			
a) 1	Z materiałów pospolitych, bez względu na wyrób (również z podobizn kamieni szlachetnych, pereł, złota, platyny, srebra, przędz złotych, kości słoniowej, żółwi, korań, granatów, karniolu, turkusów i innych kamieni półszlachetnych)	1 <i>kg</i>	1.—	20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach

Numéros du tarif gén. al serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
	2 En métaux communs, finement dorés ou argentés, sans distinction du travail		le <i>kg</i> 3.—	
	<i>Observation:</i> Ces articles s'ils ne sont finement dorés ou argentés qu'en partie, rentrent dans le No 59 a) 1.			
	b) 1 En argent ou en aluminium		15.—	
	2 En nacre, écume de mer, ivoire ou écaille		5.—	
	c) 1 En ambre ou masse d'ambre		5.—	
	2 De cheveux, de coraux, de grenat véritable, de coralline, de turquoise et d'autres pierres demi-précieuses		20.—	
	d) En or, platine, pierres précieuses et perles fines		25.—	
	e) Fleurs artificielles:			
	1 En matières communes, même combinées en petite quantité avec des tissus ou de la bonneterie		— .80	
	2 En tissus et bonneterie:			
	a) couronnes funéraires		— .80	20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	β) autres		3.—	
	3 Non dénommées sous 1 et 2		régime des bijoux	
60	Fils métalliques (leonscher Draht), même filés sur fils de matières textiles, lamettes, clinquant, bouillons, paillettes, métaux battus en feuilles:			
	a) De métaux communs		— .75	
	<i>Observation:</i> Rentre ici la poudre à bronzer.			
	b) De métaux finement dorés ou argentés		2.—	
	c) De métaux précieux		10.—	
61	Articles de quincaillerie:			
	a) De pierres communes, de verre, de porcelaine, de faïence, de terre cuite, de lave, de mosaïque et de plâtre, de cire, de stéarine, de paraffine, de cérésine et d'autres compositions semblables, sans distinction de travail, combinés ou non avec matières communes		— .30	
	Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: fruits artificiels de cire ou d'autres compositions semblables, statuettes, figurines et autres bibelots semblables, pipes (à l'exception des pipes en terre); rosettes pour rideaux; lithophanies, cadrans de montre, lentilles optiques, verres de montre, yeux artificiels de verre. Par exception rentrent ici les presses-papier, chandeliers, encriers et autres ouvrages plastiques similaires en albâtre et en marbre, pesant moins de 5 <i>kg</i> la pièce.			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		1 kg	
2	Z metali pospolitych, prawdziwym złotem lub srebrem połączonych lub posrebrzanych, bez względu na robotę	3 —	
	Uwaga: Przedmioty takie tylko po części prawdziwym złotem lub srebrem połączone lub posrebrzane należą do Nr. 59 a) 1.		
b) 1	Ze srebra i glinu	15.—	
2	Z perłowej macicy, morskiej pianki, kości słoniowej i żółwin	5.—	
e) 1	Z bursztynu i masy bursztynowej	5.—	
2	Z włosów ludzkich, koralu, granatów, karniolu, turkusów i innych kamieni półszlachetnych	20.—	
d)	Ze złota, platyny, kamieni szlachetnych i pereł	25.—	
e)	Kwiaty sztuczne:		
1	Z materiałów pospolitych, także z towarami tkanemi lub dzianemi w małej ilości połączone	—80	
2	Z towarów tkanych i dzianych:		
	α) Wieńce nagrobne	—80	20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	β) inne	3.—	
3	Inne	jak przedmioty do stroju	
60	Drut lyoński, także okręcony na przędzy, szych, blaszki okrągłe, drut spłaszczony, trzęsidelka, błyskotki, nęcza złota i srebrna:		
a)	Z metali nieszlachetnych	—75	
	Uwaga: Tu należy także proszek brązowy.		
b)	Z metali połączonych lub posrebrzanych prawdziwym złotem i srebrem	2.—	
c)	Z metali szlachetnych	10.—	
61	Towary galanteryjne:		
a)	z kamieni pospolitych, szkła, porcelany, kamionki, gliny, lawy, mozaiki i gipsu, wosku, stearyny, parafiny, cerezyny i innych podobnych kompozycji, bez względu na robotę, w połączeniu lub bez połączenia z materiałami pospolitemi	—30	
	Jako towary galanteryjne należą do tej pozycji taryfy tylko następujące: owoce sztuczne z wosku i podobnych kompozycji; statuetki, figurki i podobne cacka, fajki (z wyjątkiem glinianych), rozety do firanek, litofanie, tarcze cyfrowe, soczewki optyczne, szkła do zegarków kieszonkowych, sztuczne oczy szklane. Wyjątkowo należą tu także przyciskacze do listów, świeczniki, kałamarze i tym podobne wyroby z alabastru i marmuru, ważące każdy z osobna mniej jak 5 kg.		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits Dinars Paras	Tare en pour cent du poids brut
b) 1	<p>Articles de quincaillerie de papier, de carton, de carton-pâte ou de papier mâché, sans distinction de travail, combinés ou non avec d'autres matières communes.....</p> <p>Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: albums, carnets et calepins (excepté ceux reliés en papier, en toile cirée ou en toile de reliure), estompes de papier, éventails, roulettes à papier buvard, timbres à cacheter, albums à esquisse, portefeuilles, étuis, fourreaux, tabatières, perspectives montées en papier; cadres, miroirs à main, boutons, fume-cigarres, jeux de tombola, coussins à coudre, figurines et autres bibelots semblables.</p>	<p>le kg</p> <p>— .65</p>	
2	<p>Papeterie de luxe, même en combinaison avec d'autres matières communes</p> <p>Ne peuvent être tarifés comme papeterie de luxe que: les décorations de cotillon et autres articles semblables pour divertissement de carnaval, lampions de papier, metachromatypies, cartes de félicitation, cartes de menu, bonbonnières et similaires, ornées d'images coloriés, de peintures, de papier de dentelles etc.; par exception ces objets peuvent également être partiellement garnis en soie.</p>	<p>1.50</p>	
c) 1	<p>Articles de quincaillerie de bois, de vannerie et d'autres matières végétales communes (à l'exception de ceux spécialement dénommés à l'alinéa 2 de cette position), sans distinction de travail, combinés ou non avec d'autres matières communes.....</p> <p>Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: peignes, dents de peignes, roues et navettes, de tisserands; porte-plumes; tabatières; coussins à coudre, miroirs à main, cadres pour photographies, palettes; crayons noirs et de couleur, avec gaine de bois; quilles et queues de billard; éventails; règles, aunes, mètres, jauges, échelles, de petite dimension pour bureau et pour dessin; boutons (excepté les boutons de parure qui ne sont pas destinés à être cousus); ornements d'imprimerie; plioirs; fourreaux de couteau (appelés Kanie); boîtes à aiguilles; chevalets de violon; brosses et pinceaux montés en bois; petites croix, figurines et autres bibelots semblables; jeux de tombola, échiquiers et dominos (même plaqués d'os); pipes, tuyaux de pipes, fume-cigarres et fume-cigarettes cannes, montures de parapluies; fouets et cravaches; cuillères et fourchettes de table, fines; vannerie de luxe garnie de tissus et de bonneterie (corbeilles à ouvrage, porte-houquets, bonbonnières et autres bibelots semblables).</p>	<p>— .60</p>	<p>20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs</p>
2	<p>Les articles de quincaillerie de bois, dénommés sous 1, avec incrustations fines (Boule, marqueterie).....</p>	<p>1.—</p>	

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	N a z w a p r z e d m i o t ó w	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
b) 1	<p>Towary galanteryjne z papieru, tektury, masy papierowej lub miąższu papierowego, bez względu na obróbiecie, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi</p> <p>Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru: albumy, notatniki (wyjawszy oprawione w papier, ceratę lub płótno introligatorskie), wiszory papierowe, wachlarze, krążki z bibułą, pieczątki papierowe, albumy do szkicowania, teki, pudełka, futerały; także tabakierki, perspektywy w oprawach papierowych, ramy, zwierciadła ręczne, guziki, cygarniczki, zabawki do tomholi i poduszczyki do szycia, figurki i tym podobne cacka.</p>	<p>1 <i>l.g</i></p> <p>65.—</p>	
2	<p>Wyroby papierowe, także w połączeniu z innymi pospolitemi materiałami</p> <p>Tylko następujące wyroby papierowe wytworne zaliczają się do tego numeru: orderki kotylionowe itp. przedmioty karnawałowe, lampiony papierowe, obrazki do odlepiania, bilety z powinszowaniem, spisy potraw, pudełka na cukierki itp. z kolorowymi obrazkami, malowidłami, koronką papierową itp.; takowe mogą być także wyjątkowo obłożone tu i owdzie jedwabiem.</p>	<p>1.50</p>	
c) 1	<p>Towary galanteryjne z drzewa, plecionki i innych istot roślinnych pospolitych (z wyjątkiem tych, które szczegółowo pod 2 tego numeru taryfy są wymienione), bez względu na wyrób, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi</p> <p>Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru taryfy: grzebienie tkackie, zęby tkackie, kółka tkackie, czolenka tkackie; rączki do piór; tabakierki; poduszczyki do szycia, zwierciadła ręczne, ramy do fotografii, palety malarskie; ołówki czarne i kolorowe w drzewie; kule bilardowe; wachlarze; linie, miary łokciowe, metrowe, podziałki, małe do użytku w biurach i do rysunku; guziki (z wyjątkiem służących do stroju, nie dających się przyszyć); ozdoby drukarskie; kartki do gładzenia; okładziny do nożów (t. z. kanie); igielniki; podstawki do skrzypców; szczotki i pędzle w drzewie; krzyżki, figurki i tym podobne drobne cacka stołowe; zabawki do tomholi, szachy i domino (także okładane kością); fajki, cybuchy, cygarniczki i cygaretki; laski, zestawy parasoli; bicze i pręty; łyżki i widelce stołowe lepsze; towary koszykarskie wyłożone towarami tkackimi lub dzianymi, zbytkowe (koszyczki do roboty, rączki do buketów, koszyczki na cukierki itp. drobne cacka).</p>	<p>—.60</p>	<p>20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach</p>
2	<p>Towary galanteryjne z drzewa, wymienione pod 1, inkrustowane wytworne (boule, marqueterie)</p>	<p>1.—</p>	

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
d) 1	Articles de quincaillerie de fer, d'acier, de cuivre, de laiton, de tombac, de bronze, de plomb, d'étain, de métal de Britannia, de zinc et d'alliages de ces métaux, sans distinction de travail, combinés ou non avec d'autres matières communes: α) Coutellerie, couteaux et fourchettes de table, même avec manches de ces métaux ou de bois, de porcelaine, de verre, d'os, de corne, d'imitations d'ivoire et d'écaille; boutons de métal (à l'exception des boutons de parure, qui ne sont pas destinés à être cousus); aiguilles à coudre, à broder, à tricoter, épingles, épingles à cheveux (excepté les épingles de parure), même dorées ou argentées; aiguillettes, oeillets, anneaux, agrafes, boucles		le kg	
			—35	
	β) Autres		—45	
	Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant sous β que: petites cloches de table et de bureau; encriers de poche et de voyage; plumes à écrire, perles d'acier, clefs de montre, hameçons, crochets et chaînettes pour clefs, dés; éperons; muselières et colliers de chiens; balanciers de pendules, cadrans pour montres et horloges; jetons et fiches; fourreaux de couteaux (appelés Kanie), fume-cigarres et fume-cigarettes, pipes; lanternes de poche; étuis (fourreaux); cornes à poudre; planchettes achevées avec oeillets et boutons; boîtes pour aiguilles, épingles et pour plumes à écrire, tabatières, briquets; cachets, petites règles de bureau et pour dessin, garnitures de bureau, figurines et autres bibelots semblables.			
2	Articles de quincaillerie d'alpacca, de packfong et de nickel, sans distinction de travail, combinés ou non avec autres matières communes..... Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: couteaux et fourchettes avec manches d'alpacca, de packfong ou de nickel, les objets nommés sous 1, s'ils sont fabriqués d'alpacca, de packfong et de nickel. <i>Observation:</i> Seront considérés comme articles de nickel les objets fabriqués de nickel pur ou d'alliages de nickel, tandis que les objets nickelés devront être tarifés selon leurs autres qualités.		1·20	20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
3	Articles de quincaillerie du N° 61 d) 1, finement argentés ou dorés		2.—	
	<i>Observation:</i> Ces objets, lorsqu'ils ne sont finement dorés ou argentés qu'en partie, rentrent dans le N° 61 d) 1.			
4	Articles de quincaillerie du N° 61 d) 2, finement dorés ou argentés.....		2·50	
	<i>Observation:</i> Ces objets, lorsqu'ils ne sont finement dorés ou argentés qu'en partie, rentrent dans le N° 61 d) 2.			

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
d) 1	<p>Towary galanteryjne z żelaza, stali, miedzi, mosiądzu, tombaku, bronzu, ołowiu, cyny, metalu brytania, cynku i stopów z tych metali, bez względu na wyrób, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi:</p> <p>α) Towary nożownicze, noże i widelce stołowe, także z trzonkami z tych metali lub z drzewa, porcelany, szkła, kości, rogu, kości słoniowej i imitacyj żółwin; guziki metalowe (z wyjątkiem guzików do stroju, nie dających się przyszywać); igły, druty do pończoch, szpilki i szpilki do włosów (z wyjątkiem szpilek do stroju), także pozłoczone lub posrebrzone; sztyfty do sznurowania, uszka, kółka, haftki i sprzączki</p> <p>β) inne.....</p> <p>Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do pozycji β: małe dzwonki stołowe i do użytku w biurach, przybory pisarskie kieszonkowe i podróżne; pióra do pisania, paciorki stalowe, kluczyki do zegarków, wędki, haczyki i łańcuszki na klucze, narpastki; ostrogi; kagańce i naszyjniki dla psów, pendule zegarowe, tarcze cyfrowe do zegarków i zegarów; marki do gier, okładziny do nożów (kanię), cygaretki i cygaretkówki, fajki, latarnie kieszonkowe, pudełka (futerały); rogi na proch; bryle gotowe z uszkami i guzikami, igielniki i puszki na pióra do pisania, tabakierki, pudeleczka na zapalki, pieczątki, linie, mniejsze do użytku w biurach i do rysunku, garnitury przyborów pisarskich, figurki i tym podobne cacka.</p>	<p>1 kg</p> <p>— .35</p> <p>— .45</p>	
2	<p>Towary galanteryjne z alpaki, pakfongu i niklu, bez względu na wyrób, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi</p> <p>Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru: noże i widelce z trzonkami z alpaki, pakfongu i niklu, tudzież przedmioty pod 1 wymienione, jeżeli są zrobione z alpaki, pakfongu i niklu.</p> <p>Uwaga: Przez towary niklowe rozumieją się towary zrobione z czystego niklu i ze stopów niklowych, podczas gdy przedmioty tylko niklowane odnoszą się do taryfy według innych własności.</p>	<p>1.20</p>	<p>20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach</p>
3	<p>Towary galanteryjne Nr. 61 d) 1, jeżeli są posrebrzone lub pozłoczone prawdziwym srebrem lub złotem....</p> <p>Uwaga: Przedmioty takie tylko po części pozłoczone lub posrebrzone prawdziwym złotem lub srebrem, należą do Nr. 61 d) 1.</p>	<p>2.--</p>	
4	<p>Towary galanteryjne Nr. 61 d) 2, jeżeli są posrebrzone lub pozłoczone prawdziwym srebrem lub złotem....</p> <p>Uwaga: Przedmioty takie tylko po części pozłoczone lub posrebrzone prawdziwym złotem lub srebrem, należą do Nr. 61 d) 2.</p>	<p>2.50</p>	

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892.	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
e)	Articles de quincaillerie d'os, de corne, de caoutchouc (même adurci), de guttapercha, de celluloïde et de compositions similaires, sans distinction de travail, combinés ou non avec d'autres matières communes:		le kg	
	Boutons (à l'exception des boutons de parure qui ne sont pas destinés à être cousus)	—	.60	
	Autres		1.—	
	Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: brosse à dents montée sur les matières ci-dessus dénommées; peignes; embouchures de pipes, fume-cigarres et fume-cigarettes; billes de billard; échiquiers et dominos, quilles de billard; tabatières, petites boîtes, figurines et autres bibelots semblables; éventails; fouets et cravaches avec manches de ces matières; gomme à gratter, cornes à poudre, mètres, cure-dents, cadres, timbres en caoutchouc; planchettes achevées, avec oeillets et boutons; fournitures d'écriture, cannes ou manches de canne en matières ci-dessus dénommées; fourchettes; bouches de biberons. Rentrent ici ces articles fabriqués en matières susdites, même si elles imitent l'ivoire, l'écaïlle etc.			
f)	Articles de quincaillerie de cuir ou de pelleterie, sans distinction de travail, combinés ou non avec d'autres matières communes		1.60	
	Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans cette position que: articles de luxe en cuir (porte-cigarres et porte-cigarettes, portemonnaies, porte-feuilles, porte-feuilles de poche); éventails; estompes en cuir; cassettes ou étuis de cuir ou recouverts de cuir; ceintures de dames; tous ces articles, même garnis de métaux communs, dorés ou argentés, ou doublés ou garnis de soie.			20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> Les objets, non spécialement dénommés dans les positions précédentes a)—f) ne seront pas traités comme articles de quincaillerie; ils seront tarifés d'après les positions dans lesquelles ils rentrent selon la matière dominante.			
g)	Articles de quincaillerie de tissus et de bonneterie, combinés avec des matières communes, sans distinction de travail, en tant qu'ils ne rentrent pas dans la catégorie XVIII et qu'ils ne sont pas spécialement tarifés:			
1	De soie ou de demi-soie ou de fils d'or ou d'argent....		2.40	
2	Autres		— .80	
	Ne peuvent être tarifés comme articles de quincaillerie rentrant dans ces positions que: sachets et coussins de toilettes; éventails; étuis à bijoux, portemonnaies, blagues à tabac.			
h)	Lunettes, jumelles, lorgnettes de spectacle, lorgnons, loupes, pince-nez:			
1	Avec monture en métaux communs ou autres matières communes		3.—	

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
			1 <i>kg</i>	
<i>e)</i>	Towary galanteryjne z kości, rogu, kauczuku, gutta-perchy, gumy twardej, celluloidu i tym podobnych kompozycji, bez względu na wyrób, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi:			
1	Guziki (z wyjątkiem guzików do stroju, niedających się przyszywać).....		—60	
2	Inne.....		1.—	
	Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru taryfy: towary szczotkarskie, nie połączone z materiałami powyżej wymienionemi; grzebienie, naustniki do fajek, cygarniczki i cygaretek; kule bilardowe, szachy i domino, stożki bilardowe; tabakierki, puszki, figurki i tym podobne cacka; wachlarze, bicze i pręty z trzonkami z tychże materiałów, guma do wycierania, rogi na proch, miary składane, wykluwacze do żelków, ramy, pieczątki, brylki gotowe z uszkami i guzikami; przybory pisarskie stołowe; laski wyłącznie z powyższych materiałów, jakoteż rękojeści z takowych do lasek; widelce, naustniki do flaszek dla niemowląt. Tutaj należą przedmioty wymienione z materiałów przerzeczonych, chociażby naśladowały kość słoniową, żółwiny itp.			
<i>f)</i>	Towary galanteryjne ze skóry i blamów z włosami bez względu na wyrób, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami pospolitemi.....		1.60	
	Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru taryfy: towary galanteryjne skórzane (pularesy na cygara i cygaretki, na pieniądze, na listy, teki, portfele); wachlarze, wiszory skórzane; szkatułki lub pudełka skórzane lub skórą obciążnięte; paski kobiece; takowe mogą także być opatrzone okuciem z metali nieszlachetnych, pozłoconych lub posrebrzonych albo z podszewką i tym podobnymi dodatkami jedwabnymi.			20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	Uwaga: Przedmioty w pozycjach powyższych <i>a) — f)</i> nie wymienione odnoszą się do taryfy nie jak towary galanteryjne, lecz jak towary owych grup taryfy, do których należą ze względu na materiał, stanowiący ich główną część składową.			
<i>g)</i>	Towary galanteryjne z towarów tkackich i dzianych w połączeniu z materiałami pospolitemi, bez względu na wyrób, o ile nie należą do grupy XVIII i nie są w taryfie szczegółowo wymienione:			
1	Z jedwabiu lub półjedwabiu albo z nici złotych lub srebrnych.....		2.40	
2	Inne.....		—80	
	Tylko następujące towary galanteryjne zaliczają się do tego numeru taryfy: wachlarze, poduszcзки wonne i toaletowe, pudełeczka na kosztowności, pularesy, kapciuchy.			
<i>h)</i>	Lunety, okulary, lornety teatralne, drobnowidze, lornetki, nakośniki:			
1	W oprawie z metali pospolitych lub innych materiałów pospolitych.....		3.—	

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits Dinars Paras	Tare en pour cent du poids brut
		le <i>kg</i>	
2	Avec montures d'argent, de métaux finement dorés ou argentés, d'aluminium, d'ivoire, d'écaille, de nacre	8.—	
3	Avec montures d'or et de platine	20.—	
i)	Jouets d'enfants de toute sorte	—,35	
j)	Pendules, pendules de la Forêt Noire et autres horloges à suspendre, de toute sorte, horloges et pendules d'après le système américain	—,50	
k)	Objets de nacre, d'ambre, d'imitation d'ambre, d'écaille, d'ivoire, d'écume de mer et d'imitation d'écume de mer, combinés ou non avec d'autres matières:		
1	Boutons de nacre (à l'exception des boutons qui ne sont pas destinés à être cousus).....	1,50	
2	Autres	3.—	
	Rentrent dans cette position: billes de billard, quilles de billard; couteaux et fourchettes avec manches en ces matières; éventails; articles pour fumeurs; brosses et peignes en ces matières ou montés sur ces matières; pièces de jeux d'échecs, jeux de domino, jetons et fiches, figurines et autres bibelots similaires; étuis à aiguilles et à épingles, portemonnaies, étuis pour bijoux, cure-dents, boucles, cannes et manches de cannes fabriquées exclusivement des matières ci-dessus dénommées.		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> En ce qui concerne les articles pour fumeurs, combinés avec de l'ambre ou avec imitation d'ambre, les parties en ambre ou en imitation d'ambre seront tarifées séparément d'après le N° 61 k) 2. Les autres parties suivent le régime de la matière dont elles sont composées.		
l)	Tous les articles de quincaillerie de matières communes, dénommées dans les positions précédentes, combinés avec des matières fines ou avec de l'or ou du platine	2.—	
m)	Objets d'argent ou d'aluminium, même finement dorés ou combinés avec d'autres matières ou avec de l'or ou du platine.....	10.—	
n)	Objets de corail, d'agate, de cornaline, ou d'autres pierres demi-précieuses, combinés ou non avec d'autres matières ou avec de l'or ou du platine....	15.—	
o)	Objets d'or, de platine, de pierres précieuses ou de perles fines	25.—	
	XVIII. Confections, broderies et bonneterie.		
62 ex a), b) et c)	Habits confectionnés et autres confections (y compris le linge) seront taxés selon la matière dominant en quantité à la superficie extérieure, avec une majoration de 50 pour cent du droit conventionnel grévant cette matière.		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła		Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
		dinary	pary	
			1 <i>kg</i>	
2	W oprawie ze srebra, z metali nieszlachetnych pozłacanych lub posrebrzanych prawdziwym srebrem lub złotem		8.—	
3	W oprawie ze złota i platyny		20.—	
i)	Zabawki dziecięce wszelkiego rodzaju		—35	
j)	Zegary ścienne wszelkiego rodzaju pendułowe, szwarzwaldzkie i inne, także zegary systemu amerykańskiego		—50	
k)	Towary z perłowej macicy, bursztynu, kości słoniowej, morskiej pianki i podobizny, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami:			
1	Guziki z perłowej macicy (z wyjątkiem guzików do stroju, niedających się przyszywać)		1.50	
2	Inne		3.—	
	Tutaj należą: kule bilardowe, stożki bilardowe; noże i widelce z trzonkami z tych materiałów; wachlarze; przybory do palenia; szczotki i grzebień z tych materiałów lub niemi obłożone; figury szachowe, domino; marki do gier, figurki i tym podobne drobne cacka stołowe; igielniki, pularesy, szkatułki na kosztowności, wykluwacze do zębów, sprzączki, laski wyłącznie z materiałów powyższych, jakoteż rączki z tychże materiałów do lasek.			20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	Uwaga: Gdy przybory do palenia połączone są z bursztynem lub podobizną bursztynu, wymierzone będzie oddzielnie cło od części bursztynowych według Nru 61 k) 2. Inne części składowe podlegają ocłeniu według rodzaju materiału, z którego są zrobione.			
l)	Wszystkie towary galanteryjne powyżej wymienione, zrobione z pospolitych materiałów, w połączeniu z przednimi materiałami, albo ze złotem lub z platyną		2.—	
m)	Towary ze srebra i glinu, także pozłoczone prawdziwym złotem, lub w połączeniu z innymi materiałami albo ze złotem lub platyną		10.—	
n)	Towary z koralu, agatu, karniolu i innych kamieni półszlachetnych, w połączeniu lub bez połączenia z innymi materiałami albo ze złotem lub platyną		15.—	
o)	Towary ze złota, platyny, kamieni szlachetnych i pereł prawdziwych		25.—	
	Grupa XVIII. Odzież, hafty i towary dziane.			
62 z a), b) i c)	Ubiory i inna odzież (także bielizna) podlegają cłu przypadającemu od materiału, którego ilość na stronie zewnętrznej przeważa, z dodatkiem 50 od sta cła traktatowego od głównego materiału.			

Numeros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits Dinars Paras	Tare en pour cent du poids brut
ex a)	Chapeaux ordinaires, de feutre, à l'usage des paysans .	100 kg 55.—	
	Tous les autres articles du N° 62 a)	40.—	
ex b)	Rubanerie, bonneterie (y compris la bonneterie façon- née), passementerie et boutons:		
	De laine	100.—	
	De coton	80.—	20 en caisses ou en barils
	De lin	80.—	12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	<i>Observation:</i> Dans la tarification de ces articles il ne sera pas tenu compte de simples coutures et ourlets.		
	Broderies sur tissus et étoffes de coton, de laine et de lin	300.—	
	Dentelles, travaillées à la main	150.—	
	Parapluies et parasols autres qu'en soie	la pièce — 30	
	<i>Observation:</i> Les parapluies et parasols ren- trant dans cette position peuvent avoir des bordures en soie.		
	Chapeaux, non garnis, pour hommes et dames, sans distinction des matières, excepté les chapeaux de soie	100 kg 160.—	
	Chapeaux pour hommes, garnis, de toute sorte, excepté les chapeaux de soie (cilindres)	230.—	
	Chapeaux pour dames, garnis, de toute sorte, excepté ceux du N° 62 c) 1	280.—	
	<i>Observation:</i> Les chapeaux qui, d'après leur forme et garniture, peuvent être portés par les hommes et par les dames, seront taxés comme les chapeaux pour hommes.		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	Bandages de chirurgie excepté ceux en soie et en cuir	80.—	
	Fez avec ou sans houppes, même en soie	90.—	
	Passementerie, galons, tresses, cordons et articles de garniture, confectionnés de fils métalliques dorés ou argentés	150.—	
	Tous les autres articles du N° 62 b) 1—9	100.—	
	<i>Observation:</i> Rentrent ici: chabraques de laine; coussins et couvertures de lit contre-pointées, de laine, de coton et de lin; gaines de sabres, de cuir ou d'autres matières communes; bretelles de laine, de coton ou de lin, même de tissus élastiques; gants de peau, doublés; visières de chapeaux et de casquettes, en cuir; cordes de boyaux pour instruments de musique; jarretières de laine, de coton, de lin, même avec fils élastiques; bavettes (pour enfants) de coton, de lin, ou de toile cirée; brides (harnais) de lin; manchons de		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dina'y pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
z a)	Kapelusze ordynarne wieśniacze z pilśni.	100 kg 55.—	
	Wszelkie inne przedmioty Nru 62 a)	40.—	
z b)	Towary wstążkowe, dziane i pończoszkowe, pasamoniczne i guzikarskie:		
	z wełny	100.—	
	z bawełny	80.—	20 w pakach i beczkach
	z lnu	80.—	12 w koszach 6 w balach i worach
	Uwaga: Przy odnoszeniu do taryfy nie bierze się na uwagę szwów prostych i obrąbków u towarów tutaj należących.		
	Hafty:		
	z bawełny, wełny lub lnu	300.—	
	koronki, ręczne	150.—	
	Parasole i parasolki pokryte niejedwabnymi materyami	od sztuki — .30	
	Uwaga: Parasole i parasolki tu należące mogą także mieć brzegi jedwabne.		
	Kapelusze, nie ubrane, męskie i kobiece, bez względu na materyał, z wyjątkiem jedwabnych.	100 kg 160.—	
	Kapelusze męskie, ubrane, bez względu na materyał, wyjąwszy jedwabne (cylindry)	230.—	
	Kapelusze kobiece, ubrane, bez względu na materyał, z wyjątkiem wymienionych pod Nr. 62 c) 1	280.—	
	Uwaga: Kapelusze takiej formy i tak ubrane, że zarówno mężczyźni jak kobiety mogą je nosić, podlegają takiemu cłu jak kapelusze męskie.		
	Obwiązki chirurgiczne, z wyjątkiem jedwabnych i skórzanych	80.—	20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	Fezy, z kutasami lub bez nich, także z jedwabiu	90.—	
	Pasamony, galony, plecionki, sznury i przedmioty garniturowe przetykane nitkami metalowymi pozłacanymi lub posrebrzanymi	150.—	
	Wszelkie inne przedmioty Nr 62 b) 1—9.	100.—	
	Uwaga: Tu należą czapaki wełniane, poduszki i koldry uszyte z wełny, bawełny, lnu, pochwy na pałasze skórzane lub z innych materyałów pospolitych, szelki wełniane, bawełniane lub lniane, także gumowe; rękawiczki skórzane, podszyte; daszki skórzane do kapeluszy i czapek; struny jelitowe do narzędzi muzycznych, podwiązki wełniane, bawełniane, lniane, także gumowe; podbrodki dla dzieci bawełniane, lniane		

Numéros du tarif général serbe du 2/14 avril 1892	Dénomination des marchandises	Droits		Tare en pour cent du poids brut
		Dinars	Paras	
			100 <i>kg</i>	
	laine ou de coton; doublures pour chapeaux et pour casquettes, de laine, de coton et de lin; fourrures (boas, manchons, collets de fourrure, casquettes et semblables).			
ex c) 1	Bandages de chirurgie de soie ou de demi-soie	200.—		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	Parapluies et parasols de soie et de demi-soie	la pièce — .50		
	Chapeaux de soie (cylindres) même garnis	100 <i>kg</i> 250.—		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
	Chapeaux de soie pour dames, même parés	350.—		
	Passementerie, bonneterie et boutons:			
	α) de soie	700.—		
	β) de demi-soie	350.—		
	Broderies:			
	α) sur soie	800.—		
	β) sur mi-soie	400.—		
	Gants de peau, non doublés	400.—		
	Bretelles de soie ou mélangées de soie	300.—		
2	Passementerie, rubanerie et boutons, avec fils d'or ou d'argent fin, ou avec fils de métaux finement dorés ou argentés	300.—		
	Broderies de fils d'or ou d'argent ou de métaux finement dorés ou argentés, filés ou non sur matières textiles	300.—		
	Broderies du même genre sur soie	1000.—		
63	Cordonnerie:			
a)	De bois, en combinaison avec du cuir et d'autres matières communes	5.—		
b)	Opankes communes de peau brute ou de cuir à opankes	35.—		
c) 1	Bottes ordinaires de cuir commun	80.—		
2	Toutes les autres chaussures de toute matière, à l'exception de celles brodées de fils d'or, d'argent ou de fils métalliques finement dorés ou argentés	100.—		
d)	Chaussures de toute matière, brodées de fils d'or, d'argent, ou de fils métalliques finement dorés ou argentés	250.—		
64	Ouvrages de sellerie, articles de voyage et de ganterie:			
a)	Bâts, soufflets et malles de bois, combinés avec du cuir, de la toile ou quelque autre matière commune	15.—		20 en caisses ou en barils 12 en paniers 6 en ballots ou en sacs
b)	Harnais communs en cuir	60.—		
	Bandages de chirurgie de cuir	100.—		
	Porte-manteaux, valises, porte-cahiers pour écoliers et articles semblables, d'étoffes grossières en combinaison avec des matières communes	20.—		
	Tous les autres articles du N° 64 b)	100.—		
c)	Ouvrages de sellerie, articles de voyage et de ganterie, brodés de fils d'or et d'argent ou de fils métalliques finement dorés ou argentés	200.—		

Nr. taryfy serbskiej powszechnej z dnia 2./14. kwietnia 1892	Nazwa przedmiotów	Stopa cła dinary pary	Odciąga się na tarę w odsetkach wagi surowej
	lub ceratowe; cugle (uprząż na konie) z lnu; zarękawki z wełny lub bawełny, podszywka do kapeluszy i czapek z wełny, bawełny i lnu, towary kuśnierskie (boa, zarękawki).	100 <i>kg</i>	
z c) 1	Obwiązki chirurgiczne z jedwabiu i półjedwabiu	200.—	{ 20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	Parasole i parasolki powleczone jedwabiem i półjedwabiem	od sztuki —50	
	Kapelusze jedwabne (cylindry), także ubrane	100 <i>kg</i> 250.—	
	Kapelusze kobiece z jedwabiu, także przystrojone	350.—	
	Towary dziane, pasamoniczne i guzikarskie:		
	α) z jedwabiu	700.—	
	β) z półjedwabiu	350.—	
	Hafty:		
	α) na jedwabiu	800.—	
	β) na półjedwabiu	400.—	
	Rękawiczki skórzane nie podszyte	400.—	{ 20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
	Szelki z jedwabiu lub z jedwabiu	300.—	
2	Towary wstążkowe pasamoniczne i guzikarskie, z nitkami ze złota lub srebra lub z metali prawdziwym złotem lub srebrem połączanych lub posrebrzanych	300.—	
	Hafty z przędzami lub drutami złotymi lub srebrnymi albo połączanymi lub posrebrzanymi prawdziwym złotem lub srebrem	300.—	
	Takież hafty na jedwabiu	1000.—	
63	Obuwie:		
a)	z drzewa, w połączeniu ze skórą i innymi materiałami pospolitemi	5.—	
b)	Opanki ze skóry czerwonej lub opankowej	35.—	
c) 1	Buty ordynarne ze skóry pospolitej	80.—	
2	Wszelkie inne obuwie z jakiegokolwiek materiału, bez haftu z drutu złotego lub srebrnego, albo z drutu połączanego lub posrebrzanego prawdziwym złotem lub srebrem	100.—	
d)	Obuwie z jakiegokolwiek materiału, z haftem z drutu złotego lub srebrnego, albo z drutu połączanego lub posrebrzanego prawdziwym złotem lub srebrem	250.—	
64	Towary siodlarskie, kaletnicze i rękawicznice:		{ 20 w pakach i beczkach 12 w koszach 6 w balach i worach
a)	Tłumoki, worki i kufry z drzewa, w połączeniu ze skórą, płótnem i innymi pospolitemi materiałami	15.—	
b)	Uporząż na konie ordynarna, skórzana	60.—	
	Obwiązki chirurgiczne, skórzane	100.—	
	Torby, kuferki ręczne, tornistry studenckie i tym podobne przedmioty z grubych materyj w połączeniu z pospolitemi materiałami	20.—	
	Wszelkie inne przedmioty Nru 64 b)	100.—	
c)	Towary siodlarskie, kaletnicze i rękawicznice z haftami z drutu złotego lub srebrnego, z drutem połączanym lub posrebrzanym prawdziwym złotem lub srebrem	200.—	

Annexe B.

Droits à l'entrée dans le territoire douanier austro-hongrois.

Numéros du tarif général austro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Droits Florins en or
		les 100 <i>kg</i>
26	Haricots, lupins, pois, lentilles, vesces	1.—
ex 29	Raisins de table, frais (poids du col 5 <i>kg</i> ou moins)	2.—
30	Noix et noisettes, sèches ou mondées	1.50
31	Légumes de table, frais, fins	exempts
32 a)	Légumes non spécialement dénommés, frais	exempts
	Fruits, non spécialement dénommés, frais	exempts par tête
40	Taureaux	4.—
41	Vaches	3.—
42	Bouvillons, taurillons et génisses	2.50
43	Veaux	1.50
44	Brebis, béliers, moutons	— 50
	Chèvres, boucs	— 50
45	Agneaux	— 25
	Chevreaux	— 25
46	Porcs pesant plus de 10 <i>kg</i>	1.50
47	Porcs pesant 10 <i>kg</i> ou moins (cochons de lait)	— 30
ex 50 a)	Volaille vivante	exempte
		les 100 <i>kg</i>
ex 50 b)	Volaille morte	3.—
ex 51	Poissons, frais	exempts
55	Oeufs de volaille	exempts
60	Peaux brutes (vertes ou sèches, même salées ou passées à la chaux, mais pas autrement travaillées)	exempts
ex 63	Vessies et boyaux, frais, salés ou séchés	2.—
83	Viande fraîche ou préparée, c'est-à-dire salée, desséchée, fumée ou en même temps desséchée ou salée	6.—
ex 96	Lignites et charbons de terre	exempts
ex 102	Pierres brutes ou simplement dégrossies	exemptes
ex 103 a) } et b 2) }	Chaux	exempte
ex 110	Avelanèdes, noix de galle	exemptes
151 a)	Cordes, cordages, câbles, même blanchis, goudronnés	5.—
ex 152	Laine, brute ou lavée	exempte
273 a)	Plomb et alliages de plomb, bruts, de même vieux en morceaux et débris	2.—
ex 276 a)	Cuivre, brut, de même vieux en morceaux et débris	exempt
	Mercuré	exempt
ex 318	Antimoine	exempt
ex 322	Chlorure de chaux	— 75

Załączka B.

Cła od towarów wprowadzanych do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego.

Numer powszechnej taryfy cłowej austriacko-węgierskiej obowiązującej w czasie zawarcia traktatu	Nazwa przedmiotów	Stopa cła Złote w zlocie
		100 kg
26	Bób, lubin, groch, soczewica, wyka	1.—
z 29	Winogrona, świeże stołowe w opakowaniach najwięcej po 5 kg	2.—
30	Orzechy włoskie i laskowe, suche lub wyluszczone	1.50
31	Jarzyny stołowe przednie, świeże	bez opłaty
32 a)	Jarzyny, szczegółowo nie wymienione, świeże	bez opłaty
	Owoce, szczegółowo nie wymienione, świeże	bez opłaty od sztuki
40	Byki	4.—
41	Krowy	3.—
42	Jałownik	2.50
43	Cieleta	1.50
44	Owce, barany, skopy	—50
	Kozy, kozły	—50
45	Jagnięta	—25
	Kozłeta	—25
46	Świnie, przeszło 10 kg ważące	1.50
47	Świnie, 10 kg i mniej ważące (prosięta)	—30
z 50 a)	Drób żywy	bez opłaty 100 kg
z 50 b)	Drób, bity	3.—
z 51	Ryby, świeże	bez opłaty
55	Jaja drobiu	bez opłaty
60	Blamy i skóry, surowe (świeże i suche, także nasolone lub nawapnione, ale bardziej nie obrabione)	bez opłaty
z 63	Pęcherze i jelita, świeże, nasolone lub suszone	2.—
83	Mięso, świeże lub przyrządzone (mianowicie solone, suszone, wędzone, marynowane)	6.—
z 96	Drzewiaki i węgle kopalne	bez opłaty
z 102	Kamienie, surowe, tylko ociosane	bez opłaty
z 103 a) i b) 2	} Wapno	bez opłaty
z 110		Narośle, galas
151 a)	Liny, sznury, powrozy, także bielone, mazione	5.—
z 152	Wetna, surowa lub myta	bez opłaty
273 a)	Olów i stopy ołowiu, surowe, także stare okruchy i odpadki	2.—
z 276 a)	Miedź, surowa, także stare okruchy i odpadki	bez opłaty
	Rtęć	bez opłaty
z 318	Antymon	bez opłaty
z 322	Chlorek wapna	—75

Załączka C.

Faveurs spéciales accordées au trafic-frontière.

I. Afin de donner au trafic des districts-frontière les facilités qu'exigent les besoins du commerce journalier, les Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

1. Resteront libres de tout droit de douane et de même du droit de timbre sur les reçus de la douane, à l'importation et à l'exportation, à travers la frontière commune:

- a) toutes les quantités de marchandises dont la somme totale des droits à prélever n'atteint pas le chiffre de 2 kreuzer v. a. ou de 5 paras de dinar;
- b) herbes, foin, paille, fanes, mousse, fourrages, joncs et cannes ordinaires, plantes vivantes (en tant qu'elles sont admises à la libre circulation par les règlements internationaux en vigueur), céréales en gerbes ou en épis, plantes légumineuses, chanvre et lin non battus;
- c) ruches avec abeilles vivantes;
- d) sang de bestiaux;
- e) oeufs de toute sorte;
- f) lait doux, lait caillé et caille-botte;
- g) charbon de bois, lignite et houille, tourbe et charbon de tourbe;
- h) pierre à bâtir et de taille, pierres à paver et meules, pierres ordinaires à aiguiser et cous ordinaires pour faux et faucilles, en général toutes les pierres soit taillées soit non taillées — mais ni polies, ni taillées en dalles — scories, cailloux, sable; chaux et plâtre, crus; marne, argile et en général toute sorte de terre ordinaire, servant à fabriquer des briques, pots, pipes et vases;
- i) briques et tuiles, même tuiles cannelées et tuiles de pavage;
- j) son, pain de colza et autres déchets de fruits pressés et cuits et de semences oléagineuses;
- k) cendre végétale ou de houille, engrais, lies, lavures, limon;
- l) pain et farine en quantité de dix kilogrammes ou moins, viande fraîche en quantité de quatre kilogrammes ou moins, fromage en

Szczególne ułatwienia w obrocie pogranicznym.

I. Dla ułatwienia handlu w okręgach pogranicznych obu Stron, o ile wymaga tego obrót codzienny, Strony kontraktujące umówiły między sobą następujące postanowienia:

1. W obrocie przez wspólną granicę uwolnione są od ceł przywozowych i wywozowych, jakoteż od obowiązku stęplowania dokumentów cłowych:

- a) Wszelkie takie ilości towarów, od których przypadające cło wynosi ogółem mniej jak dwa centy waluty austriackiej lub 5 par dinarowych;
- b) trawa, siano, słoma, liście, mech, rośliny pastewne, sitowie i trzcina pospolita, rośliny świeże (o ile według przepisów międzynarodowych obrót ich jest dozwolony, zboże w snopach lub kłosach, jarzyny, len i konopie nie międlone;
- c) ule z żywymi pszczołami;
- d) krew bydlęca;
- e) jaja wszelkiego rodzaju;
- f) mleko, słodkie, kwaśne, twaróg;
- g) węgle drzewne, brunatne i kamienne, torf, węgle torfowe;
- h) kamienie budulcowe i ciosowe, do brukowania i młyńskie, brusy pospolite, osetki pospolite do kos i sierpów, w ogóle wszelkie kamienie ociosane lub nieociosane — lecz nie wygładzone i nie rżnięte na płyty — zuzle, krzemień, piasek, wapno surowe i gips, margiel, glina i w ogólności ziemia pospolita jakiegobądź rodzaju, służąca do wyrobu cegieł, garnków, fajek i naczyń;
- i) dachówki i cegły, także dachówki falcowane i cegły do brukowania;
- j) otręby, makuchy i inne odpadki owoców prasowanych i gotowanych, tudzież nasion olejnych;
- k) łuzyny roślinne lub węglowe, gnój, braha, popioły, glina;
- l) chleb i mąka w ilości najwięcej 10 kilogramów, mięso świeże w ilości najwięcej 4 kilo-

quantité de deux kilogrammes ou moins, beurre frais en quantité de deux kilogrammes ou moins;

- m) produits horticoles, frais, tels que: plantes potagères, salades, choux, concombres, raves, pommes de terre et similaires; de même légumes et fruits frais;
- n) volaille vivante;
- o) poissons frais.

Il est entendu que les marchandises énumérées ci-dessus ne payeront pas en Serbie l'impôt d'Obrt.

Les certificats servant de légitimation pour le libre exercice du commerce de frontière peuvent être délivrés par l'autorité administrative compétente, même pour une période plus étendue, aux personnes qui veulent profiter régulièrement des faveurs mentionnées au paragraphe 1. Ces certificats ne peuvent pas être soumis dans les territoires de l'autre Partie contractante à un droit de timbre ou à une autre taxe quelconque.

2. Les habitants des districts-frontière qui possèdent ou qui ont affermé des terres au delà de la frontière seront exempts des droits de douane par rapport aux objets nécessaires à l'exploitation de ces terres, notamment les ustensiles, les instruments agricoles et les bêtes de labour, les grains à ensemercer, puis les produits récoltés dans ces propriétés, tels que céréales, foin, bétail, bois etc.

3. L'exemption réciproque de tout droit de douane s'étendra aussi à tous les sacs et récipients qui ont servi aux habitants des districts-frontière à transporter dans le pays voisin leurs produits agricoles, par exemple: céréales et autres produits de l'agriculture, plâtre, chaux, boissons ou autres liquides et autres objets quelconques du trafic-frontière, et qui en retournent vides par la même route.

4. Restera également exempté, dans les territoires des Parties contractantes, de tout droit de douane à l'entrée et à la sortie: le bétail conduit d'un pays à l'autre à l'affouragement ou au pâturage, et reconduit après l'affouragement ou le pâturage. Pourront de même être reconduits en franchise douanière les produits du bétail conduit au pâturage, tels que: lait, beurre, fromage, laine, les animaux mis bas dans l'intervalle, mais toujours en quantité proportionnée au nombre du bétail et à la durée du pâturage.

5. Seront également traités en franchise douanière: les céréales, les graines oléagineuses, le chanvre, le lin, le bois, le tan et autres objets agricoles similaires que les habitants des districts-frontière des Parties contractantes importent pour leur propre besoin dans les moulins situés dans le district-frontière de l'autre Partie contractante, pour y être moulus, pilés, taillés, broyés etc. et qui sont réexportés après avoir subi ces opérations.

gramy, ser w ilości najwięcej 2 kilogramy, masło świeże w ilości najwięcej 2 kilogramy;

- m) ogrodowiny świeże, jakoto: włoszczyzna, sałata, kapusta, jarmuż, ogórki, buraki, ziemniaki itp.; nadto jarzyny świeże i owoce świeże;
- n) drób żywy;
- o) ryby, świeże.

Przedmioty powyżej wymienione nie podlegają w Serbii opłacie zwanej obrtem.

Świadectwa służące za legitymacye w celu trudnienia się handlem pogranicznym wydawać mogą osobom, chcącym korzystać regularnie z dobrodziejstw 5u 1go, właściwe Władze administracyjne, także na dłuższy okres. Świadectwa te nie mogą być na obszarze drugiej Strony kontraktującej poddawane żadnej opłacie stęplowej lub jakiegokolwiek innej.

2. Mieszkańcy pogranicza, posiadający lub dzierżawiący grunta z tamtej strony granicy, mogą przeprowadzać przez granicę bez opłaty cła przedmioty potrzebne do uprawy tychże gruntów, mianowicie narzędzia rolnicze i gospodarskie, bydło pociągowe, zboże na zasiew, tudzież płody na owych gruntach uzyskane, jakoto zboże, drzewo, siano, bydło itp.

3. Nadto obie Strony uwalniać będą od cła wszelkie worki i naczynia, w których mieszkańcy pogranicza swoje płody rolnicze, jak np. zboże i inne owoce rolne, gips, wapno, napoje lub płyny innego rodzaju i wszelkie inne przedmioty w obrocie pogranicznym do kraju sąsiedniego przeniesli i które wracają ztamtąd próżno tą samą drogą.

4. Prócz tego na obszarach obu Stron kontraktujących uwolnione będą od wszelkiej opłaty cłowej tak w razie wprowadzania jak i wyprowadzania: bydło z jednego obszaru do drugiego pędzone na wypas lub na pastwisko a po wypasieniu lub wykarmieniu wracające; także płody otrzymane z bydła na pastwisko wypędzonego, jakoto: mleko, masło, ser, wełna i przyplódek w czasie pobytu tamże uzyskany, w ilości odpowiedniej ilości bydła i czasowi pobytu na pastwisku.

5. Również wolne będą od opłaty cłowej: zboże, nasiona olejne, len, konopie, drzewo, dębiana i inne płody rolnicze, gdy mieszkańcy okręgów pogranicznych obu Stron przenosić je będą na własną potrzebę do młynów, znajdujących się w okręgu pogranicznym drugiej Strony, w celu zmielenia ich, utłuczenia, pocięcia, utarcia itp. i po przerobieniu ich w taki sposób, przenoszą napowrót.

Les administrations douanières des Parties contractantes détermineront d'un commun accord, selon le besoin et dans une juste mesure, les quantités des produits qui pourront être réimportées ou doivent être réexportées en échange des matières premières.

6. Les faveurs désignées sous 1, 3 et 5 ne sont applicables qu'aux habitants d'une zone s'étendant jusqu'à dix kilomètres de la frontière commune des territoires des Parties contractantes.

7. Les Parties contractantes et leurs autorités administratives s'entendront sur les points par lesquels, en dehors des routes douanières ordinaires et des passages réglementaires de fleuve, le libre trafic des habitants pourra avoir lieu avec les objets précités ainsi qu'avec d'autres articles du commerce journalier, exempts de droits de douane.

II. Sont exempts de droits de douane à l'entrée et à la sortie dans le commerce direct par les frontières communes:

1. Les effets des voyageurs, bateliers, charretiers et ouvriers, tels que: linge, vêtements, ustensiles de voyage, outils et instruments, destinés à leur propre usage et dans une quantité correspondante aux circonstances.

2. Les voitures servant effectivement au transport des personnes et des marchandises, charrettes, paniers et appareils similaires pour le transport, bêtes de somme et de trait, embarcations avec inventaire régulier.

3. Les provisions des navires.

4. Les cartes d'échantillons et les échantillons qui ne peuvent servir à aucun autre usage.

5. Les emballages et les récipients usuels dans lesquels se trouve la marchandise ne seront pas tarifés séparément, mais seront traités d'après les dispositions sur les tares.

III. Les marchandises ci-après désignées, directement importées dans le territoire douanier austro-hongrois par la frontière commune, jouiront à condition que leur origine serbe soit dûment certifiée, des droits réduits et exemptions comme suit:

	les 100 kg
Maïs, orge	25 kr.
Avoine	60 „
Sarrasin et millet	50 „
Froment, méteil, seigle	75 „
Prunes sèches et marmelade de prunes confites sans addition de sucre	1 fl. 50 „

Zarządy cłowe obu Stron kontraktujących oznaczą za wspólną zgodą, o ile to jest potrzebne, odpowiednie ilości, które wolno będzie przenosić napowrót jako uzyskane z rzeczonych płodów surowych.

6. Z uwolnień wzmiankowanych pod 1, 3 i 5 korzystać mogą mieszkańcy pasów pogranicznych obu Stron kontraktujących w szerokości dziesięciu kilometrów.

7. Strony kontraktujące i ich Władze administracyjne porozumieją się z sobą, w których miejscach z pominięciem zwyczajnych dróg cłowych i przepisanych miejsc przeprawy przez rzeki wolno będzie mieszkańcom pogranicza przynieść przedmioty powyższe, jakoteż inne przedmioty codziennego obrotu od cła uwolnione.

II. Wolne są od ceł przywozowych i wywozowych w obrocie bezpośrednim przez granicę wspólną obu Państw:

1. Rzeczy podróŜnych majtków, woźniców i rzemieślników, jakoto: bielizna, odzież, przybory podróŜne, narzędzia do ich własnego uŜytku i w stosownej do okoliczności ilości.

2. Powozy i wozy słuŜące rzeczywiŝcie do przewozu podróŜnych i towarów, kosze i tym podobne przyrządy do przenoszenia cięŜarów, zwierzęta pociągowe i juczne, statki wodne z prawidłowym inwentarzem.

3. Prowianty okrętowe.

4. Karty z próbkami i próbki nie mogące słuŜyć do innego celu.

5. Zwykle owinięcia i naczynia, w których zapakowane są towary cłu podlegające, nie mają być oclone oddzielnie, lecz stosują się do tych opakowań przepisy dotyczące się tary.

III. Towary poniŜej oznaczone, gdy będą wprowadzane bezpośrednio do okręgu cłowego austriacko-węgierskiego przez wspólną granicę cłową za udowodnieniem pochodzenia z Serbii podlegać będą następującym cłom zniŜonym a względnie będą od ceł uwolnione:

	od 100 kg
kukurydza, jęczmień	25 c.
owies	60 „
tatarka i proso	50 „
pszenica, półboŜe, żyto	75 „
śliwki suszone i powidła, bez przydania cukru	1 zł. 50 „

	par tête	od sztuki
Boeufs	4 fl. — kr.	woły 4 zł. — c.
Miel	exempt.	miód bez opłaty
	les 100 kg	od 100 kg
Rakia, c'est-à-dire eau de vie de prunes n'ayant pas plus de 38 ⁰ / ₀ d'alcool (d'après l'alcoolomètre centigrade), à l'entrée par la frontière entre la Bosnie et la Serbie, la taxe de con- sommation non comprise	3 fl. 20 kr.	rakia, t. j. sliwowica zawierająca najwięcej 38 procentów wysokoku (stopniowego alkoholomierza), przywożona przez granicę serbsko-bośniacką, prócz podatku konsumcyjnego 3 zł. 20 c.
Vin du crû des districts de Krajna, Timok, Kruševac, Morava et Toplica, en futailles	3 „ 20 „	wino w beczkach z obwodów krajeńskie- go, timockiego, kruszewackiego, morawskiego i teplickiego . . . 3 „ 20 „

Nos visis et perpensis omnibus et singulis quae in tractatu hoc ejusque adnexis continentur, ea rata grataque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos illa omnia, fideliter executioni mandatuos esse. In quorum finem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresso muniri jussimus. Dabantur Viennae die vigesima mensis junii anno Domini millesimo octingentesimo nonagesimo tertio, Regnorum Nostrorum quadragesimo quinto.



Franciscus Josephus m. p.

Gustavus Comes Kálnoky m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Hugo liber Baro a Glanz m. p.,

Caput sectionis.

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature du traité de commerce conclu à la date de ce jour entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les réserves et déclarations suivantes qui auront à former partie intégrante du traité même:

I. En ce qui concerne le traité de commerce.

Ad Article II.

1. Les dispositions de l'article II relatives à l'établissement et l'exercice des professions ne seront pas appliquées dans les pays des Parties contractantes à la pharmacie, aux courtiers, au colportage, au commerce et aux professions, exercés exclusivement en ambulants.

2. Les sociétés anonymes et celles en commandite par actions (y compris les sociétés d'assurance de tout genre), existant sur les territoires de l'une des Parties contractantes en vertu des lois respectives, pourront, réciproquement, exercer sur les territoires de l'autre tous les droits, y compris celui d'ester en justice, en se conformant aux lois et prescriptions qui y sont en vigueur sur cette matière.

Les sociétés autrichiennes ou hongroises ne pourront, en ce qui concerne leur reconnaissance et leur admission en Serbie, être traitées sous aucun rapport moins favorablement pendant la durée du présent traité que les sociétés serbes et les sociétés de tout autre état. En déterminant les conditions de la reconnaissance et de l'admission des sociétés en Serbie, le Gouvernement Royal Serbe tiendra compte, autant que possible, des désirs qui lui seront recommandés dans l'intérêt des sociétés autrichiennes ou hongroises exerçant leur industrie en Serbie.

En attendant la réglementation de cette matière, la disposition contenue au protocole final (à l'article II, paragraphe 2) annexé au traité de commerce du ^{6 mai} 24 avril 1881 demeurera en vigueur.

3. Les passeports ou cartes de passeport délivrés en due forme par l'autorité compétente du propre pays suffiront, en règle générale, à la légitimation dans les territoires de l'autre Partie contractante, et il ne sera pas exigé de visa de la part des missions et consulats, ni des autorités locales.

Protokół końcowy.

Przystępując do podpisania traktatu handlowego między Austrią i Węgrami a Serbią w dniu dzisiejszym zawartego, podpisani Pełnomocnicy złożyli następujące zastrzeżenia i oświadczenia, które stanowią część istotną samegoż traktatu.

I. Do traktatu handlowego.

Do artykułu II.

1. Postanowienia artykułu II, dotyczące się rozpoczęcia i wykonywania przemysłu nie będą stosowane w krajach obu Stron kontraktujących do aptekarstwa, do meklerstwa, tudzież do handlu obnośnego i do takich przedsiębiorstw przemysłowych, które wykonywane są wyłącznie koczowniczo.

2. Spółki akcyjne i Spółki komandytowe na akcje (licząc do nich Spółki ubezpieczeń wszelkiego rodzaju), w obszarze jednej ze Stron kontraktujących prawnie istniejące, będą mogły nawzajem wykonywać na obszarze drugiej Strony wszystkie prawa swoje, a więc także prawo szukania sprawiedliwości u Sądów, pod warunkiem zachowywania ustaw i przepisów pod tym względem obowiązujących.

Dopóki traktat niniejszy będzie obowiązywał, Spółki austriackie lub węgierskie będą doznawały w przedmiocie uznania i dopuszczenia w Serbii nie mniejszej przychylności pod każdym względem jak Spółki serbskie i Spółki każdego innego państwa. Ustanawiając warunki uznania i dopuszczenia Spółek w Serbii, Rząd królewsko serbski będzie ile możności uwzględniał życzenia, które będą mu zalecone w interesie Spółek austriackich i węgierskich, wykonywających swój przemysł w Serbii.

Aż do uregulowania tej materii postanowienia punktu 2 do artykułu II w protokole końcowym do traktatu handlowego z ^{6. maja} 24. kwietnia 1881 zatrzymają moc swoje.

3. Pasporty lub karty paszportowe, wydane w należytej formie przez Władzę właściwą własnego kraju, będą zwyczajnie dostatecznymi do wylegitymowania się w obszarach drugiej Strony kontraktującej i nie będzie potrzeba dawać ich do podpisania w poselstwach i konsulatach albo u Władz miejscowych.

Des exceptions ne pourront avoir lieu que dans des circonstances extraordinaires, par rapport à la sûreté publique en général, ou par rapport à certains individus en particulier. Dans ces cas le visa ou la légitimation supplémentaire est donné sans frais.

4. Les sujets autrichiens ou hongrois qui voudront s'établir en Serbie pour y exercer un commerce ou une industrie auront à solliciter l'autorisation respective auprès de l'autorité administrative Royale de l'endroit où ils veulent exercer ce commerce ou cette industrie.

L'autorisation ne peut être refusée, si le solliciteur a rempli toutes les conditions prescrites par la loi pour les nationaux. Pour les réclamations qui s'y rapportent il sera loisible à la partie intéressée de recourir aux instances établies par la loi.

Les sujets autrichiens ou hongrois qui exerçaient un commerce ou une industrie quelconque en Serbie déjà avant la mise en vigueur du présent Traité, ne pourront pas être soumis aux susdites conditions, concernant l'établissement d'un commerce ou d'une industrie, mais ils seront tenus à acquitter pour la continuation de l'exercice de leur commerce ou industrie tous les droits, taxes etc. prescrits pour les nationaux.

5. On n'entend pas comprendre sous la dénomination de „dépôts“ à l'article II les entrepôts publics.

Ad Article V.

Le Gouvernement Royal de Serbie s'oblige de n'introduire, pendant la durée du présent traité, de nouveaux monopoles d'Etat que sur le pétrole, le papier à cigarettes, les allumettes et l'alcool produit de matières amylicées ou de mélasses.

En dehors des articles formant l'objet d'un monopole de l'Etat ou d'un brevet d'invention, aucun droit exclusif ne sera accordé pour l'exercice d'un commerce ou d'une industrie.

Ad Article VII.

Pour faire jouir les marchandises du traitement conventionnel, la déclaration des marchandises devra indiquer leur origine.

Les importateurs de marchandises serbes, autrichiennes ou hongroises seront, en règle générale, pourvu que d'autres dispositions ne soient pas stipulées expressément dans le présent traité, réciproquement dispensés de l'obligation de produire des certificats d'origine. Toutefois, la production de certificats d'origine pourra exceptionnellement être exigée par une des Parties contractantes pour le cas où elle aurait établi des droits différentiels

Wyjątki czynione być mogą tylko w okolicznościach nadzwyczajnych ze względów na bezpieczeństwo publiczne w ogólności, lub co do pewnych osób. W przypadkach tych podpis lub legitymacja dodatkowa dawana będzie bez kosztów.

4. Poddani austriacy lub węgierscy, którzy zechcą osiąść w Serbii dla trudnienia się tam handlem lub przemysłem, winni podać o pozwolenie do Władzy administracyjnej królewskiej tego miejsca, w którym tym handlem lub przemysłem chcą się trudnić.

Pozwolenie nie może być odmówione, jeżeli proszący dopełni wszystkich tych warunków, które ustawa przepisuje dla krajowców. Wszelkie zażalenia w tym względzie rozsądzone będą w ustawowym toku instancyi.

Poddani austriacy lub węgierscy, którzy trudnili się już jakimkolwiek handlem lub przemysłem w Serbii, zanim traktat niniejszy nabył mocy obowiązującej, nie mogą już być pociągani do dopełnienia powyższych warunków co do rozpoczęcia handlu lub przemysłu, lecz obowiązani są opłacać wszystkie te podatki i taksy co krajowcy, jeżeli chcą trudnić się nadal swoim handlem lub przemysłem.

5. Przez wyraz „składy“ w artykule II traktatu nie mają być rozumiane publiczne zakłady składowe.

Do artykułu V.

Rząd serbski zobowiązuje się nie zaprowadzać, dopóki traktat niniejszy będzie obowiązywał, żadnych nowych monopolów państwa, prócz na naftę, papier cygaretowy, zapalki i alkohol z istot mącznych lub melasu.

Z wyjątkiem tych produktów, które są przedmiotami monopoli rządowego lub patentu na wynalazek, nie będą nadawane żadne wyłączne prawa do wykonywania handlu lub przemysłu.

Do artykułu VII.

Ażeby do towarów zastosowane było postępowanie w traktacie przepisane, podać należy w deklaracji towarowej miejsce ich pochodzenia.

Wprowadzający towary serbskie, jakoteż austriackie lub węgierskie mają być w ogólności nawzajem uwalniani od obowiązku przedstawiania świadectw pochodzenia, o ile w traktacie niniejszym wyraźnie co innego nie zostało postanowione. Atoli przedstawienie świadectw pochodzenia może być wyjątkowo wymagane przez jedną ze Stron rokujących w tym przypadku, gdyby Strona ta zaprowadziła cło odmierne dla rozmaitych miejsc pocho-

d'après l'origine des marchandises, et que, selon la situation générale, tant par rapport aux droits douaniers, qu'en ce qui concerne les conditions de transport, il deviendrait probable que des marchandises provenant d'un tiers Etat qui, dans le cas dont il s'agit, y serait exclu du régime de faveur, soient introduites des territoires de l'autre Partie contractante.

Lesdits certificats pourront émaner de l'autorité locale du lieu d'exportation ou du bureau de douane d'expédition, soit à l'intérieur, soit à la frontière, ou bien d'un agent consulaire; enfin ils pourront, au besoin, même être remplacés par la facture, si les gouvernements respectifs le croient convenable.

Les certificats d'origine doivent être délivrés gratuitement. Il en est de même du visa consulaire, lorsque ce visa est exigé pour les certificats d'origine délivrés par les autorités locales ou par les bureaux de douane.

Dans le cas où la Serbie percevra sur les céréales et sur le bétail des droits d'entrée qui sont au moins égaux à la différence entre le droit de douane le plus élevé applicable à ces articles à l'entrée dans le territoire douanier austro-hongrois et le droit spécial de faveur concédé à la Serbie, l'Autriche-Hongrie ne demandera pas l'apposition d'un visa consulaire sur les certificats d'origine délivrés pour ces articles, aussi longtemps que la mesure dont il s'agit offrira dans la pratique des garanties suffisantes.

Chacune des Parties contractantes pourra exiger la présentation d'une traduction des certificats d'origine qui ne seraient pas dressés dans la langue employée dans son service douanier. Cette traduction pourra aussi être délivrée par un fonctionnaire du pays exportateur autorisé à se servir d'un sceau officiel.

Quant aux denrées coloniales, aux épices, aux huiles, aux fruits du midi, aux drogues, aux matières tinctoriales et à tanner, aux gommes et aux résines, il est entendu que ces articles importés de l'Autriche-Hongrie jouiront en Serbie du traitement conventionnel, même s'ils ne sont pas accompagnés de certificats d'origine.

Ad Article VIII.

1. Les dispositions de l'article VIII ne s'appliquent point:

- a) aux faveurs qui sont accordées à d'autres états limitrophes pour faciliter le commerce des frontières;
- b) aux obligations imposées à l'une des Parties contractantes par les dispositions d'une union

dzienia i gdyby w obec stosunków ogólnych, jakoteż ze względu na stopy cła i na warunki transportowe zachodziło podobieństwo do prawdy, że towary pochodzące z trzeciego państwa, które w odnośnym przypadku byłoby wyłączone od stosowania zasad największej przychylności, wprowadzane są z obszarów drugiej Strony kontraktującej.

Świadectwa te wystawiane być mogą przez Władzę miejscową miejsca wysyłki lub przez komorę ekspedycyjną znajdującą się czy to w głębi kraju, czy na granicy, albo też przez urząd konsulski; w razie potrzeby może wreszcie zastąpić je faktura, jeżeli odnośne Rządy uznają to za odpowiednie.

Świadectwa pochodzenia powinny być wystawiane bezpłatnie. Również bezpłatną być ma wiza konsulska na świadectwach pochodzenia wystawionych przez Władze miejscowe lub komory cłowe, gdyby uznana była za potrzebną.

W takim razie, gdyby Serbia nałożyła na zboże i bydło cła wchodowe, równe najmniej różnicy między odnośnym cłem najwyższem, które pobierane być ma od tych przedmiotów, gdy są wprowadzane do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego, a cłem zniżonem dla Serbii, Austrii i Węgry nie będą żądały, żeby świadectwa pochodzenia, tyczące się tych przedmiotów, były opatrywane wizą konsulską, dopóki środek powyższy będzie w wykonaniu praktycznym dostatecznie zapewniał bezpieczeństwo.

Każda ze Stron kontraktujących będzie miała prawo żądania, żeby do świadectw pochodzenia wystawionych nie w języku, jakiego używa jej służba cłowa, dołączane były przekłady na ten język. Przekład taki może także być wystawiony przez urzędnika uprawnionego w kraju wywożącym do używania pieczęci urzędowej.

Co się tyczy towarów kolonialnych, korzeni, olejów, owoców południowych, materiałów aptecznych, farbierskich i garbarskich, gum i żywic, zgodzono się że z temi towarami, gdy z Austrii i Węgry wprowadzane będą do Serbii, postępować się będzie według zasad największej przychylności nawet bez okazania świadectwa pochodzenia.

Do artykułu VIII.

1. Postanowienia artykułu VIII. nie mają być stosowane:

- a) do ulg przyznanych innym Państwom ościenym dla ułatwienia obrotu granicznego;
- b) do zobowiązań, któreby na jedną ze Stron kontraktujących wkładały postanowienia zwią-

douanière déjà contractée ou qui pourrait être contractée à l'avenir.

2. Le taux des droits de sortie n'est pas limité par ce traité; mais il est bien entendu que ces droits seront les mêmes pour toutes les directions dans lesquelles l'exportation se fait.

3. Seront observées conformément aux principes en vigueur en Autriche-Hongrie, quant au traitement douanier en Serbie, les règles suivantes:

a) L'intéressé sera libre de renvoyer à l'étranger, sans acquitter les droits de douane ou une taxe quelconque de consommation, les marchandises, même après les avoir examinées, qui auraient été déclarées à l'entrée, mais qui n'auraient pas encore passé dans le libre trafic, pourvu toutefois qu'il ne se soit pas, dans sa déclaration, rendu coupable d'une irrégularité qui justifierait une procédure pénale en matière de douane.

Dans ce cas on procédera, quant à la marchandise importée, conformément aux dispositions des lois des finances. La marchandise pourra de nouveau être réexportée, si la procédure pénale en matière de douane relative à la constatation, aura prouvé la justesse de la déclaration.

Dans tous les cas l'importateur aura à acquitter les taxes accessoires dues en vertu de l'article XI.

b) L'importateur a la faculté de demander la constatation du poids net au moyen du pesage réel; dans ce cas le résultat de ce pesage aura à servir de base à la tarification en remplacement de la tare fixée au tarif.

Ad Article X.

Les marchandises importées en Serbie ne pourront être grevées sous quelle dénomination que ce soit de taxes perçues au profit de l'Etat ou des communes, autres que des droits de douane, des taxes accessoires prévues à l'article XI, de l'impôt dit „Obrt“ et des taxes de consommation lesquelles sont admises seulement pour les articles de consommation.

Il est fait exception à cette disposition pour les cartes à jouer qui pourront être assujetties à un droit de timbre n'excédant toutefois pas un dinar par jeu.

L'impôt de l'Obrt, pourra comme par le passé, être perçu pendant la durée du présent traité, après l'acquiescement du droit d'importation, au taux maximum de 7⁰/₀ de la valeur des produits industriels et de 1⁰/₀ de la valeur des matières premières.

zku cłowego, już zawartego lub w przyszłości zawrzeć się mającego.

2. Cła wywozowe pobierane być mogą w dowolnej wysokości, ale tylko we wszystkich kierunkach obrotu.

3. Zgodnie z zasadami przyjętymi w Austrii i Węgrzech zachowywane będą w Serbii przy pobieraniu cła następujące prawa:

a) Stronie wolno towary do wprowadzenia deklarowane, które nie weszły jeszcze w obrót wolny, nawet już po rewizji odesłać napowrót za granicę bez opłaty cła lub podatku konsumcyjnego, jednak tylko w tym razie, jeżeli w deklaracji swojej nie popełnił żadnego uchybienia uzasadniającego wytoczenie postępowania karnego.

W tym ostatnim przypadku postąpi się z towarem wprowadzonym według postanowień ustaw dochodowo - skarbowych, a jeżeli w postępowaniu karnem zostanie udowodnione, że deklaracja była prawdziwa, wolno będzie wywieść napowrót towar.

We wszystkich takich przypadkach strona winna opłacić należności poboczne przypadające w myśl artykułu XI.

b) Wprowadzający ma prawo żądać, żeby wagę czystą oznaczono przez rzeczywiste odważenie, w którym to razie zamiast tary w taryfie ustanowionej wynik tego rzeczywistego odważenia służyć ma za podstawę do wymierzenia opłaty.

Do artykułu X.

Towary do Serbii wprowadzane nie mogą być obciążane żadnymi opłatami pod jakąkolwiek nazwą istniejącymi, rządowymi lub gminnymi prócz ceł, należności dodatkowych w traktacie (artykuł XI) ustanowionych, obrotu i opłat akcyzowych, którym podlegają jedynie przedmioty konsumpcyjne.

Wyjątkowo pobierana być może od kart do gry opłata stęplowa wynosząca najwięcej 1 dinar od gry.

Obrt pobierany być może, dopóki traktat niemiecki będzie obowiązywał, jak dotąd, po opłaceniu cła wchodowego i wynosić ma najwięcej 7 proc. wartości fabrykatów a najwięcej 1 proc. wartości płodów surowych. Jednakże domagać się można

Toutefois, le paiement de l'Obrt ne pourra être exigé que pour des marchandises qui sont importées par des industriels ou par des négociants.

Le Gouvernement serbe s'oblige à percevoir l'Obrt sur les capitaux engagés en Serbie dans les affaires commerciales, de manière à ce que ces capitaux soient passibles à titre d'Obrt exactement des mêmes charges, auxquelles sont assujetties au même titre et au taux maximum susindiqué les marchandises importées de l'étranger. Ces marchandises n'auront dans aucun cas à acquitter l'Obrt itérativement lors du prélèvement de l'Obrt sur les capitaux de commerce respectifs.

Les dispositions spéciales, concernant la perception de l'Obrt sur la valeur des marchandises importées en Serbie, sont contenues dans l'annexe D. Le Gouvernement serbe prendra des mesures afin que la perception des droits de douane et la perception de l'Obrt se suivent immédiatement et que, par conséquent, les marchandises puissent être mises sans retard à la libre disposition de la partie intéressée.

Les articles de consommation sur lesquels des taxes de consommation pourront être prélevés à l'importation, soit pour le compte de l'Etat, soit pour celui des communes, sont les suivants: les boissons et les comestibles, le fourrage, les combustibles et les matières d'éclairage, ainsi que les matériaux de construction. Toutes les autres marchandises seront exemptes en Serbie du paiement de taxes de consommation.

La perception de ces taxes sur les dits articles de consommation à l'importation en Serbie pourra s'effectuer, quand même ces articles n'y seraient pas produits. Si toutefois ces articles étaient produits en Serbie, ils devront être frappés de taxes internes équivalentes.

Pour les articles dénommés ci-après les taxes de consommation (trošarina) ne dépasseront pas les taux suivants:

	les 100 kg poids net
Sucre raffiné	25 dinars
Sucreries, pâtisserie	50 „
Succédanés de café	30 „
Chocolat	50 „
Huile comestible	20 „
Poissons, salés, en saumure ou séchés, cuits, rôtis	30 „
Poissons, marinés, dans l'huile, conserves de poissons et de viande dans des boîtes hermétiquement fermées	60 „
Bougies de stéarine, de paraffine et similaires	18 „
Alcool, Cognac et autres spiritueux distillés	100 „
Rhum, liqueur, et autres spiritueux dulcifiés ou aromatisés	100 „

opłacania obrtu tylko od towarów wprowadzanych przez przemysłowców i kupców.

Rząd serbski zobowiązuje się pobierać obrt od kapitałów w Serbii obracanych w interesach handlowych w taki sposób, żeby kapitały te podlegały pod tytułem obrtu takiemu samemu ciężarowi podatkowemu, jakiemu podlegają z tego samego tytułu i w powyższej kwocie maksymalnej towary wprowadzane z zagranicy. Towary te będą przy poborze obrtu od kapitałów obrotowych, znajdujących się w kraju, w każdym razie wolne od ponownego poboru obrtu.

Postanowienia szczególne, dotyczące się poboru obrtu od wartości towarów wprowadzanych do Serbii zawarte są w załączce D. Rząd królewsko serbski zobowiązuje się zaprowadzić takie urządzenia, żeby obrt pobierany był bezpośrednio po poborze ceł, iżby towary mogły być bez zwłoki oddawane stronie do wolnej dyspozycji.

Przedmiotami konsumcyjnymi, od których przy wprowadzeniu pobierana być może akcyza na rachunek Państwa lub gmin są następujące: napoje i żywność, pasza bydłęca, materiały opałowe, materiały do oświetlania i materiały budulcowe. Wszystkie inne towary są w Serbii uwolnione od akcyzy.

Od przerzeczonych przedmiotów konsumcyjnych, gdy są do Serbii wprowadzone, akcyza może także być pobierana, gdy przedmioty te nie są w Serbii produkowane; gdyby w Serbii były wyrabiane, muszą być obciążone takimi samymi opłatami wewnętrznymi.

Akcyza rządowa (trošarina) w Serbii od przedmiotów poniżej wymienionych nie może przenosić stóp następujących:

	Od 100 kg netto
Cukier rafinowany	25 dinarów,
Towary cukrowe, ciastka	50 „
Surogaty kawy	30 „
Czokolada	50 „
Oliwa stołowa	20 „
Ryby, solone, w zaprawie słoje lub suszone, gotowane, pieczone	30 „
Ryby, marynowane, w oliwie, konserwy rybne i mięsne w puszkach szczelnie zamkniętych	60 „
Świece stearynowe, parafinowe itp.	18 „
Spirytus, koniak i inne płyny wysokokowe, destylowane	100 „
Rum, likwor i inne napoje wysokokowe słodzone lub korzeniami zaprawione	100 „

Dans certaines villes ou circonscriptions restreintes des taxes de consommation communales pourront être prélevées sur les articles de consommation, importés de l'étranger: boissons, comestibles, fourrages, combustibles et matériaux d'éclairage, ainsi que matériaux de construction, à condition que les marchandises similaires qui y sont importées des autres parties du pays ainsi que les marchandises similaires qui sont produits dans le rayon où le droit d'accise est établi, soient frappées des mêmes taxes.

Les dispositions qui précèdent ne sont applicables aux marchandises autrichiennes ou hongroises que dans le cas où les provenances de tout autre pays sont soumises au même traitement.

Le Gouvernement Royal serbe prend l'engagement de régler la perception de la trošarina sur la production et la fabrication indigènes, de sorte, que la quantité totale de la production interne acquitte effectivement tout le montant de la taxe que paye l'importation étrangère.

Ne seront, par conséquent, pas accordées à la production et à la fabrication indigènes des faveurs spéciales, telles qu'elles résultent de l'abonnement etc.

Les dispositions sur la trošarina actuellement en vigueur en Serbie n'étant pas d'accord avec les principes énoncés dans le présent traité, le Gouvernement serbe s'oblige d'établir cette concordance à partir du jour de l'entrée en vigueur du traité. Par conséquent, à partir de cette date, la perception de la trošarina n'aura plus lieu surtout pour les articles énumérés ci-dessous: savon de toute sorte parfumé ou non, papier à cigarettes en livrets ou autrement découpé ou préparé pour fumeurs, allumettes et autres matières inflammables.

Ad Article XIV.

Le Gouvernement Royal de Serbie présentera à la Chambre serbe et tâchera à faire sanctionner dans le plus bref délai une loi sur les brevets d'invention, conforme aux principes internationaux adoptés à cet égard.

II. En ce qui concerne le tarif A (Droits à l'entrée en Serbie).

1.

Les parties accessoires peu importantes ne servant qu'à fixer et à joindre les parties des marchandises, p. ex. clous, rivets, vis, agrafes, fermoirs, crochets, clamps, cercles, ferrures ou bordures, charnières, verrous, serrures avec clefs, bandes, fils, ficelles, courroies, cordes; puis les ornements peu essentiels, les doublures intérieures ou les revêtements

W poszczególnych miastach lub ściślejszych obszarach akcyza gminna od przedmiotów konsumcyjnych (napojów, żywności, paszy bydłowej, materiałów opałowych, materiałów do oświetlania i materiałów budulcowych) zagranicznych pobierana być może w tym razie, jeżeli także same towary wprowadzane z głębi kraju i w obrębie obszaru akcyzowego produkowane, podlegają tej samej opłacie.

Postanowienia powyższe stosują się jednak do towarów austriackich lub węgierskich tylko wtedy, jeżeli tak samo będą im podlegały towary wprowadzane z wszystkich innych krajów.

Rząd królewsko serbski zobowiązuje się pobór troszariny od produktów i fabrykatów krajowych uregulować w ten sposób, żeby cała ilość produkcji krajowej podlegała rzeczywiście całkowitej takiej opłacie, jakiej podlega przywóz zagraniczny,

Z tego powodu nie będą czynione produkcji i fabrykacji krajowej żadne ulgi szczególne jakieby np. wynikały z opłacania podatku ryczałtowo itp.

Ponieważ postanowienia dotyczące się troszariny, obecnie w Serbii obowiązujące, nie całkiem zgadzają się z zasadami w traktacie niniejszym przyjętymi, Rząd serbski zobowiązuje się uczynić je z nim zgodnymi od dnia, w którym traktat niniejszy nabędzie mocy obowiązującej, przeto w szczególności, począwszy od tego dnia troszarina nie będzie już pobierana od następujących przedmiotów: od mydła wszelkiego rodzaju wonnego i nie wonnego, od papieru cygaretoowego w książeczkach i w inny sposób pociętego albo dla palących przysposobionego, od zapalek i innych towarów podpałowych.

Do artykułu XIV.

Rząd królewsko serbski przedstawi Izbie serbskiej w najbliższym czasie ustawę o przywilejach zgodną z zasadami w obrocie międzynarodowym przyjętymi i będzie się starał o uzyskanie jej zatwierdzenia.

II. Do taryfy A (Cła od towarów wprowadzonych do Serbii).

1.

Części składowe nie istotne, służące tylko do przytwierdzenia i połączenia poszczególnych części składowych towarów, np. gwoździe, nity, śruby, haftki, zawiaski, klamerki, haczyki, obręcze, okucia, rygle, zamki (z kluczami), tasiemki, nitki, sznurki, rzemienie, postronki, tudzież ozdoby nie istotne, podszewka wewnętrzna lub wyklejenie dna, nie

de fond: n'auront pas d'influence sur le traitement douanier. Par conséquent, les marchandises respectives seront, malgré ces accessoires, à déclarer et à tarifier en douane d'après l'article du tarif auquel elles appartiennent selon leurs autres parties.

2.

Sont compris dans le tarif A sous la désignation de matières communes ou ordinaires toutes les matières autres que les suivantes: métaux précieux, métaux finement dorés ou argentés, pierres précieuses et pierres demi-précieuses, perles fines, coraux véritables, écaille véritable, ivoire véritable, nacre véritable, écume de mer, ambre et imitations d'ambre à l'exception de celles en verre, soieries.

3.

Les simples coutures et ourlets sur les couvertures, tapis, rideaux, fichus et autres articles ajustés sont indifférents au point de vue de la tarification des tissus et autres étoffes.

4.

Les étuis et autres emballages intérieurs seront taxés séparément selon leur espèce, à moins qu'ils ne soient admis en franchise d'après les dispositions sur la tare.

5.

Ad N° 9 a) 2. Les draps grossiers dont la qualité répond aux échantillons établis d'un commun accord, acquitteront sans égard à leur dénomination commerciale en Serbie le droit de 25 dinars d'après le N° 9 a) 2.

6.

Ad N° 25 a). Sont compris sous le nom de pierres de basalte artificielles les dalles de pavage, fabriquées de grès commun, appelées Klinker.

7.

Ad N° 30 c) 1. Seront tarifés au droit de 4·50 dinars tous les clous sans distinction de la fabrication (à la main ou à la machine), du travail (noirs, polis à la machine ou blanchis, bleuis au four etc.) et de l'emploi; sont par conséquent admis à ce droit même les clous à ferrer.

8.

A la catégorie XVII. Les imitations d'ambre en verre ne sont pas considérées comme articles en ambre imité.

będą miały wpływu na postępowanie cłowe. Odnoszące towary trzeba więc deklarować i takowe odnoszone będą do taryfy, bez względu na części przydatkowe, jako towary tej pozycji taryfy, do której należą według innych swoich części składowych.

2.

Przez materiały pospolite lub ordynarne w duchu taryfy A rozumieć należy wszelkie materiały, z wyjątkiem następujących: metale szlachetne, metale nieszlachetne pozłacane lub posrebrzane prawdziwym złotem lub srebrem, kamienie szlachetne i półszlachetne, perły prawdziwe, korale prawdziwe, żółwiny prawdziwe, kość słoniowa prawdziwa, morska pianka, bursztyn i podobizny bursztynu z wyjątkiem szklanych, towary jedwabne.

3.

Szwy i obrąbki proste u okryć, kobiereców, firanek, chustek i innych towarów przyrządzonych nie mają wpływu przy odnoszeniu do taryfy tkanin i innych materyj.

4.

Pudełka i inne futerały wewnętrzne, o ile według postanowień o tarze nie są od cła uwolnione, szacuje się oddzielnie podług ich własności.

5.

Do Nr. 9 a) 2. Sukna grube, których gatunek zgadza się z próbkami typowymi za wspólną zgodą przyjętymi, wpuszczane będą za opłatą cła, w kwocie 25 dinarów według Nr. taryfy 9 a) 2 bez względu na pospolitą ich nazwę handlową w Serbii.

6.

Do Nr. 25 a). Nazwa kamienie bazaltowe sztuczne obejmuje płyty brukarskie (Klinker) z kamionki pospolitej wyrabiane.

7.

Do Nr. 30 c) 1. Opłacie cłowej po 4·50 dinara podlegają wszelkie gwoździe bez względu na wykonanie (ręcznie lub maszyną), na wyrób (czarne, połyskujące, błękitnawe itp.) i przeznaczenie; w szczególności należą do tej pozycji także ufnale.

8.

Do grupy XVII. Podobizny bursztynu zrobione ze szkła, nie są uważane za przedmioty zrobione z podobizny bursztynu.

9.

A la catégorie XVIII. Dans la tarification convenue pour les habits confectionnés et autres confections, il ne sera pas tenu compte des doublures, boutons, passements, parties brodées, rubans, bordures, garnitures etc. Ces confections seront par conséquent taxées selon la matière dominante en quantité à la superficie extérieure.

Sont compris sous la désignation de „tous les autres articles“ des Nos 62 a), b) 1—9 et 64 b) les articles qui, en tant qu'ils ne sont pas tarifés ailleurs dans le présent tarif conventionnel, doivent rentrer dans les dites positions du Tarif général serbe d'après la classification actuelle.

Le présent protocole qui sera considéré comme approuvé et sanctionné sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange de ratifications sur le traité auquel il se rapporte, a été dressé en double expédition à Vienne le $\frac{9 \text{ août}}{28 \text{ juillet}}$ 1892.

(L. S.) **Kálnoky** m. p.

(L. S.) **G. S. Simitch** m. p.

(L. S.) **St. R. Popovitch** m. p.

(L. S.) **Dr. Lazar Patchou** m. p.

(L. S.) **K. Stéfanovitch** m. p.

(L. S.) **M. Milovanovitch** m. p.

9.

Do grupy XVIII. Przy odnoszeniu do taryfy odzieży gotowej i innych ubiorów, podszewka, guziki, pasamony, wstążki, obszewki, wypustki, hafty, garnitury itp. będą pomijane i ubiory te szacowane będą podług materiału przeważającego na stronie zewnętrznej.

W numerach 62 a), b) 1—9 i 64 b) nazwa wszelkie inne przedmioty obejmuje te przedmioty, które w niniejszej taryfie traktatowej nie są gdzieindziej wymienione, a według przyjętej klasyfikacji należą do rzeczonych pozycji taryfy serbskiej powszechnej.

Protokół niniejszy, który bez osobnej ratyfikacji, przez samą wymianę ratyfikacji traktatu, do którego się odnosi, uważany będzie za przyjęty i potwierdzony, spisany został w dwóch egzemplarzach w Wiedniu dnia $\frac{9. \text{ sierpnia}}{28. \text{ lipca}}$ 1892.

(L. S.) **Kálnoky** m. p.

(L. S.) **G. S. Simicz** r. w.

(L. S.) **St. R. Popowicz** r. w.

(L. S.) **Dr. Łazarz Paczou** r. w.

(L. S.) **K. Stefanowicz** r. w.

(L. S.) **M. Milowanowicz** r. w.

Załączka D.

Dispositions concernant la perception de l'Obrt sur la valeur des marchandises importées en Serbie.

§. 1.

Les marchandises importées en Serbie et passibles de l'Obrt doivent être accompagnées d'une déclaration sur la valeur servant de base à l'application de cet impôt. Dans cette déclaration doivent être indiquées la valeur et la dénomination commerciale de l'article importé.

Le prix de vente réel de l'objet importé, au lieu de production ou d'expédition, augmenté des frais de transport et, s'il y a lieu, de ceux d'assurance et de commission, réellement survenus pour l'importation jusqu'à la frontière en Serbie, constituera la valeur de la marchandise, qui devra servir de base à l'application de l'Obrt.

L'importateur devra joindre à sa déclaration la facture de vente et la lettre de voiture ou le connaissement.

La valeur de la marchandise sera portée sur la déclaration en dinars (francs) et fractions. Si la valeur est indiquée dans la facture en florins v. a., elle sera, pour l'application de l'Obrt, réduite en francs sur la base du cours moyen qu'avait la pièce de 20 francs aux bourses de Budapest ou de Vienne au mois qui précédait le mois dans lequel la déclaration a été faite. Le Ministère Royal des finances de Serbie publiera ce cours moyen. Les frais de transport, d'assurance et de commission seront réduits sur la même base.

§. 2.

La visite des marchandises pour l'application de l'Obrt aura lieu dans les 48 heures qui suivent la déclaration.

Si le bureau de l'Obrt juge insuffisante la valeur déclarée, il aura, dans les 24 heures après la visite, le droit de déclarer qu'il retient la marchandise en payant à l'importateur le prix déclaré par lui, majoré de 10 pour 100; il est entendu que dans ce cas l'Obrt ne sera pas perçu et que le droit de douane ainsi que les taxes accessoires qui ont déjà été acquittés seront restitués. Ce paiement devra être effectué dans les quinze jours qui suivent la déclaration de préemption.

Si le bureau de l'Obrt ne déclare pas, dans les 24 heures après la visite, vouloir user du droit de préemption, il aura, après l'expiration de ce terme, à délivrer sans délai la marchandise, contre acquittement du droit de l'Obrt calculé d'après la valeur déclarée par l'importateur.

Postanowienia, dotyczące się poboru obrtu od wartości towarów do Serbii wprowadzanych.

§. 1.

Wprowadzając do Serbii towary, podlegające tam opłacie zwanej obrt, złożyć należy deklarację wartości, która służy za podstawę do wymierzenia tego podatku. W deklaracji tej podaje się prócz wartości, także nazwę handlową wprowadzanego przedmiotu.

Wartość towaru, służyc mająca za podstawę do wymierzenia obrtu stanowi rzeczywista cena kupna wprowadzanego przedmiotu w miejscu wyrobu lub wysłania z doliczeniem kosztów transportu, a według okoliczności także kosztów ubezpieczenia i komisyjnych, jakie rzeczywiście celem wprowadzenia do Serbii poniesiono aż do punktu wchodowego na granicy.

Wprowadzający winien dołączyć do deklaracji fakturę sprzedawcy, tudzież list przewozowy lub kartę ładunkową.

Wartość towaru podać należy w deklaracji w dinarach (frankach) i ich ułankach. Jeżeli wartość fakturowa wyrażona jest w walucie austriackiej, zamienić ją należy do wymierzenia cła na franki podług kursu średniego 20frankówki w miesiącu przed miesiącem deklaracji na giełdzie budapeszteńskiej lub wiedeńskiej. Kurs ten średni ogłasza będzie królewsko serbskie Ministerstwo skarbu. Tenże sam stosunek służyć ma za podstawę do zamiany waluty kosztów transportu, ubezpieczenia i komisyjnych.

§. 2.

Rewizya towarów w celu wymierzenia obrtu odbywać się będzie w 48 godzin po złożeniu deklaracji.

Jeżeli urząd podatkowy uzna, że wartość deklarowana jest za niska, ma prawo oświadczyć w przeciągu 24 godzin po wykonaniu oględzin, że towar zatrzymuje za wyplatą wartości deklarowanej towaru z dodatkiem 10procentowym. Rozumie się, że w przypadku tym obrtu się nie pobiera i że się cło z należyciami pobocznymi już opłaconemi, zwraca. Wyplata nastąpić ma w ciągu dni 14 od dnia zapowiedzenia pierwokupu.

Jeżeli urząd podatkowy w przeciągu 24 godzin od rewizyi towaru nie oświadczy, że chce wykonać prawo pierwokupu, winien po upływie tego terminu wydać towar za opłatą obrtu, który wymierzony będzie podług deklaracji wartości przez wprowadzającego złożonej.

L'importateur contre lequel le bureau de l'Obrt voudra exercer le droit de préemption, pourra, dans les huit jours après que la décision respective lui aura été communiquée, s'il le préfère, demander l'estimation de la marchandise par des experts. La même faculté appartiendra au bureau de l'Obrt, lorsqu'il ne jugera pas convenable de recourir immédiatement à la préemption; seulement il devra communiquer à l'importateur sa décision à l'égard de cette expertise dans les 24 heures qui suivent la visite. De quelque côté que l'expertise ait été réclamée, le bureau de l'Obrt sera tenu à délivrer à la libre disposition de l'importateur, s'il le demande, la marchandise, en retenant des échantillons, à condition toutefois que l'importateur fournisse caution suffisante à garantir l'impôt de l'Obrt et le supplément qui pourrait résulter de l'expertise.

§. 3.

Le droit de préemption du bureau de l'Obrt est déchu dès que l'expertise est demandée, soit par ce bureau, soit par l'importateur.

Si l'expertise constate que la valeur de la marchandise ne dépasse pas de plus de 5 pour cent la valeur déclarée par l'importateur, l'Obrt sera perçu sur le montant de la déclaration.

Si la valeur constatée par l'expertise de l'Obrt est de plus de 5 pour cent la valeur déclarée, passe sera perçu sur la valeur déterminée par les experts.

Cet impôt sera augmenté de 50 pour cent à titre d'amende, si l'évaluation des experts est de 10 pour cent supérieure à la valeur déclarée.

Il pourra même être prélevé 100 pour cent de l'Obrt à titre d'amende, si le bureau de l'Obrt a déclaré dans le terme prescrit de vouloir préempter, mais que sur la demande de l'importateur la remise de la marchandise et l'expertise ont déjà eu lieu, et que la valeur déterminée par les experts dépasse de 15 pour cent la valeur déclarée.

Les frais d'expertise seront supportés par le déclarant, si la valeur déterminée par l'expertise excède de plus de 5 pour cent la valeur déclarée; dans le cas contraire ils seront supportés par le bureau de l'Obrt.

Aussitôt que l'impôt de l'Obrt et l'amende résultant de l'expertise auront été perçus par le bureau de l'Obrt, la marchandise sera délivrée à l'importateur, ou, si la marchandise avait déjà été retirée, le reste du montant du cautionnement lui sera rendu sans délai.

§. 4.

En cas d'expertise le chef du bureau de l'Obrt et l'importateur nommeront chacun un expert dans les huit jours qui suivent la demande de l'expertise.

Wprowadzający, przeciw któremu urząd podatkowy chce wykonać prawo pierwokupu, może, jeżeli tak woli, zażądać w przeciągu dni ośmiu od otrzymania odnośnego orzeczenia urzędu podatkowego, żeby towar został przez biegłych oszacowany. Toż samo prawo służy urzędnikowi podatkowemu, jeżeli nie uzna za stosowne przystąpić natychmiast do pierwokupu; winien jednak decyzyą swoją co do zasięgnięcia opinii biegłych oznajmić wprowadzającemu w ciągu 24 godzin po wykonaniu oględzin. Przez którąkolwiek stronę biegli byliby wzywani, urząd podatkowy winien będzie wydać towar wprowadzającemu do wolnej dyspozycyi, jeżeli tego zażąda, pod warunkiem zestawienia próbek i dostatecznego zabezpieczenia tak obrtu, jak i dodatku, który w skutek wezwania biegłych będzie zapewne potrzebny.

§. 3.

Prawo pierwokupu, służące urzędowi podatkowemu ustaje, jak tylko bądź urząd podatkowy, bądź wprowadzający zażąda wezwania biegłych.

Jeżeli biegli orzekną, że wartość towaru przewyższa wartość przez wprowadzającego deklarowaną najwięcej o 5 od sta, obrt wymierzony będzie podług wartości deklarowanej.

Jeżeli wartość oznaczona przez biegłych przenosi o więcej niż 5 procent wartość deklarowaną, ściągnąć należy obrt podług wartości oznaczonej przez biegłych.

Jeżeli zaś wartość podana przez biegłych będzie o 10 procent większa od deklarowanej, w takim razie obrt będzie za karę podwyższony o 50 procent.

Obrt może być za karę podwyższony nawet aż do 100 od sta, jeżeli urząd podatkowy w czasie właściwym oświadczył, że chce prawo pierwokupu wykonać, atoli na wniosek strony wydał towar i biegli zostali wezwani, a wartość przez nich oznaczona wynosiła o 50 procent więcej niż deklarowana.

Koszta oceny wartości przez biegłych ponosi deklarujący, jeżeli wartość przez nich podana przewyższa deklarowaną o więcej niż 5 od sta; w przeciwnym razie ponosi je urząd podatkowy.

Jak tylko podatek i grzywna z wezwania biegłych wynika zostaną ściągnięte, urząd podatkowy winien wydać towar wprowadzającemu, lub jeżeli tenże już go odebrał, zwrócić mu niezwłocznie resztę zabezpieczenia.

§. 4.

Gdy biegli mają być wezwani, przełożony urzędu podatkowego, tudzież wprowadzający, w ciągu dni ośmiu po zażądaniu wezwania biegłych, wy-

En cas de partage de voix ou même au moment de la constitution de l'arbitrage, si l'importateur le requiert, les experts choisiront un tiers arbitre. S'il y a désaccord entre eux, le tiers arbitre sera nommé par le président du tribunal de commerce compétent ou, aux endroits où il n'existe pas de tribunal de commerce, par le président du tribunal de première instance compétent.

La décision arbitrale devra être rendue dans les huit jours qui suivront la nomination des arbitres.

Powyższy Traktat handlowy łącznie z protokołem końcowym i załączkami zatwierdzony przez obie Izby Rady państwa ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 30. czerwca 1893.

Taaffe r. w.

Falkenhayn r. w.

Bacquehem r. w.

Steinbach r. w.

105.

Rozporządzenie Ministerstw skarbu handlu i rolnictwa z dnia 30. czerwca 1893,

tyczące się wykonania Traktatu handlowego z dnia 9. sierpnia 1892, pomiędzy Austryą i Węgrami a Serbią.

W przedmiocie wykonania Traktatu handlowego pomiędzy monarchią austriacko-węgierską a Serbią dnia 9. sierpnia 1892 zawartego (Dz. u. p. Nr. 104 z r. 1893) rozporządza się w porozumieniu z interesowanymi Ministerstwami królewsko-węgierskimi, co następuje:

1. Wydanie urzędowe taryfy cłowej dla obszaru cłowego austriacko-węgierskiego zmienia się, a względnie uzupełnia w sposób następujący:

Do Nr. t. 23. *Kukurydza, jako ulga pograniczna dla przywozu z Serbii, na mocy traktatu 25 c. od 100 kg.*

Do Nr. t. 23 bis. *Jęczmień, jako ulga pograniczna dla przywozu z Serbii, na mocy traktatu 25 c. od 100 kg.*

Do Nr. t. 24. *Pszenica, żyto i półzboże, jako ulga pograniczna dla przywozu z Serbii, na mocy traktatu 75 c. od 100 kg.*

Uwaga 2 do Nr. t. 24. uchylona została od dnia 1. lipca 1893, przeto należy ją wykreślić.

Do Nr. t. 32 b). *Zamiast „śliwki suszone; powidła gotowane bez cukru; jako ulga pograniczna dla przywozu z Serbii, na mocy traktatu 1 zł. 50 c. od 100 kg“ wpisać należy: „śliwki suszone i powi-*

hierają po jednym sędzi polubownym. W razie równości głosów lub na żądanie wprowadzającego, zaraz przy tworzeniu sądu polubownego dwaj biegli wybrać mają trzeciego na rozjemcę. Jeżeli co do wyboru rozjemcy nie mogą się zgodzić, zamianuje go prezes właściwego Sądu handlowego, lub gdzieby takiego nie było, prezes właściwego Sądu pierwszej instancyi.

Wyrok Sądu polubownego wydany być powinien w ciągu najbliższych dni ośmiu po zamianowaniu sędziów polubownych.

dla bez przydania cukru, jako ulga pograniczna dla przywozu z Serbii, na mocy traktatu . 1 zł. 50 c. od 100 kg“.

Do Nr. taryfy 77 a. Zamiast „wina serbskie w beczkach (z okolicy Poszarewaczu, Negotina, Semendryi i Niszu) jako ulga pograniczna, na mocy traktatu 3 zł. 20 c. od 100 kg“ wpisać należy: „wina serbskie w beczkach, z obwodów krajeńskiego, tymockiego, kruszewackiego, morawskiego i toplickiego, jako ulga pograniczna na mocy traktatu 3 zł. 20 c. od 100 kg“.

Do Nr. t. 322. *Chlorek wapna, na mocy traktatu 75 c. od 100 kg.*

2. Pod względem udowadniania pochodzenia z Serbii co do rodzajów zboż, którym przyznano niższenie w razie wprowadzania bezpośrednio do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego przez wspólną granicę, t. j. kukurydzy, jęczmienia, owsa, pszenicy, żyta i półzboża, zatrzymują się aż do dalszego zarządzenia dotychczasowe przepisy.

Pobieranie cła niższego od wina serbskiego w beczkach w razie wprowadzania go bezpośrednio do obszaru cłowego austriacko-węgierskiego przez wspólną granicę cłową podlega warunkowi, żeby dołączone było świadectwo pochodzenia, według przepisu wystawione, przez właściwe c. i k. austriacko-węgierskie konsulaty w Serbii wizowane, potwierdzające, że odnośne wino jest winem naturalnem i pochodzi z obwodu krajeńskiego, tymockiego, kruszewackiego i toplickiego.

Zarządzenia niniejsze nabywają mocy obowiązującej od dnia 1. lipca 1893.

Falkenhayn r. w.

Bacquehem r. w.

Steinbach r. w.